

**Tutto quello che resiste nel tempo, diventa tradizione!**

Catalogo generale 2017-2018  
General catalogue 2017-2018

**...non dimenticare!  
...don't forget!**



[www.roverpompe.com](http://www.roverpompe.com)



## Leader in Pump Technology

100% Designed and Manufactured in Italy by ROVER POMPE snc

**ROVER POMPE s.n.c.**

Pompe ed elettropompe per:

•Agricoltura •Enologia •Giardinaggio •Nautica •Industria

Via dell'Artigianato, 4 z.a. - 35020 POLVERARA (Padova) - Italy - Fax 0039 0495855370

E-mail: [info@roverpompe.com](mailto:info@roverpompe.com) - [www.roverpompe.com](http://www.roverpompe.com)



**All that stands the test of time becomes tradition!**



# BE-M

230 V - 50 Hz a.c.



## BRONZO - BRONZE - BRONCE



"Traditional and powerful, the classic never ends"



COMUTATORE  
ROCKER SWITCH  
INTEERRUPTOR PULSADOR  
DRUCKKNOPFSCHALTER



Code	Model	L/h	ØD mm	HP	W	Hmax(m)	r.p.m.	A x B x H	Kg.	EAN code
0100 CE	BE-M 10	420	10	0.4	320	10	2850	210x120h190	4	8032706071512
520000	BE-M 14	900	14	0.6	420	10	1450	230x120h190	5	8032706070317
300000	BE-M 20	1700	20	0.5	340	25	2850	230x120h190	5	8032706070331
260000	BE-M 25	2400	25	0.6	420	12	1450	250x120h190	6	8032706070355
030000	BE-M 30	5000	30	1.0	650	15	1450	310x150h210	10	8032706070362
110000	BE-M 40	6500	40	1.2	800	15	1450	320x150h210	11	8032706070386
270000	BE-M 50	15000	50	3.0	2100	25	1450	400x170h240	22	8032706070393





# ROVER

230 V - 50 Hz a.c.



## BRONZO - BRONZE - BRONCE

"Innovation, a look ahead"



PAT.PEND.

**ROVER 20 CE**



PAT.PEND.

**ROVER 25 CE**



PAT.PEND.

**ROVER 30 CE**



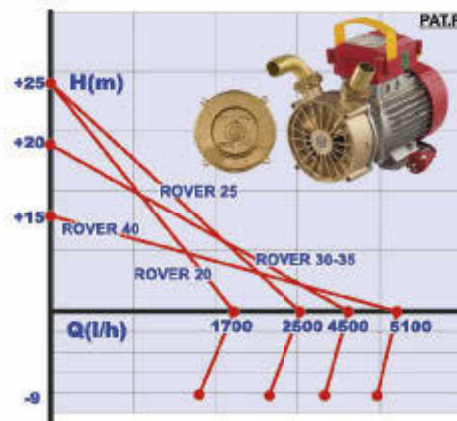
**ROVER 35 CE**



PAT.PEND.

**ROVER 40 CE**

COMMUTATORE  
ROCKER SWITCH  
ININTERRUPTOR PULSADOR  
DRUCKKNOPFSCHALTER



Code	Model	L/h	ØD mm	HP	Hmax(m)	r.p.m.	A x B x H	Kg.	EAN code
300000 CE	ROVER 20 CE	1700	20	0.5	25	2850	230x120h190	5	8032706073271
540000 CE	ROVER 25 CE	2500	25	0.8	25	2850	230x120h190	6	8032706071390
965000	ROVER 30 CE	4500	30	1.0	20	2800	255x160h190	8	8032706071444
961000	ROVER 35 CE	4500	35	1.0	20	2800	255x160h190	8	8032706071468
110000 CE	ROVER 40 CE	5100	40	1.0	15	1450	320x150h210	11	8032706072502



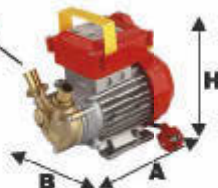
# BE-M + By-Pass

230 V 50 Hz a.c.



**ROVER 20 By-Pass**

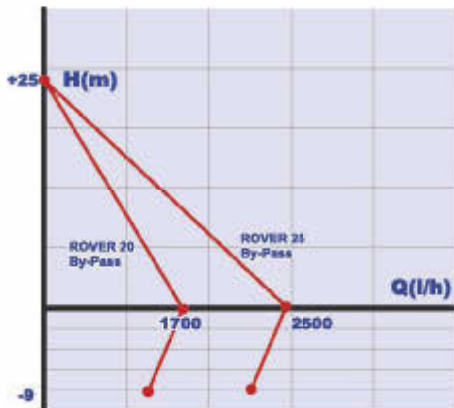
**BRONZO - BRONZE - BRONCE**  
"Easy to regulate"



COMMUTATORE  
ROCKER SWITCH  
INTEERRUPTOR PULSADOR  
DRUCKKNOPFSCHALTER



**ROVER 25 By-Pass**



Code	Model	L/h	ØD mm	HP	W	Hmax(m)	r.p.m.	A x B x H	Kg.	EAN code
300000 BP	ROVER 20 By-Pass	800-1700	20	0.5	340	12 - 24	2850	230x120x190	5	8032706071178
540000 BP	ROVER 25 By-Pass	1200-2400	25	0.8	550	12 - 24	2850	230x120x190	6	8032706072823



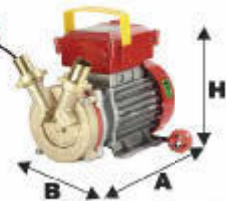
© COPYRIGHT ROVER POMPE snc



# BE-M IP55 BRONZO - BRONZE - BRONCE

230 V 50 Hz a.c.

"stay protected"



PAT.PEND.



BE-M 20 IP 55

PAT.PEND.

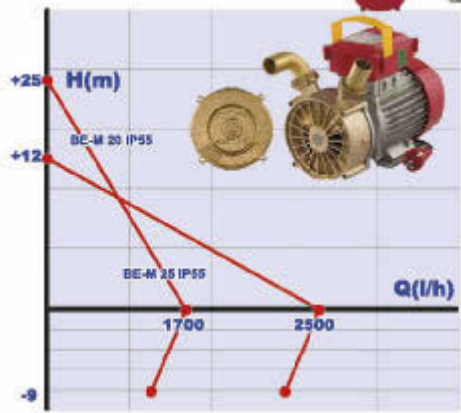


BE-M 25 IP 55

COMMUTATORE  
ROCKER SWITCH  
INTERRUPTOR PULSADOR  
DRUCKKNOPFSCHALTER



## Staffa Antiribaltamento Stabilizer Base



Code	Model	L/h	ØD mm	HP	W	Hmax(m)	r.p.m.	A x B x H	Kg.	EAN code
500000	BE-M 20 IP55	1700	20	0.5	340	25	2850	230x120x190	5	8032706070324
510000	BE-M 25 IP55	2500	25	0.6	450	12	1450	230x120x190	7	8032706070348

BE-M 10,14,20,25,30,35,40  
NOVAX 10,14,20,25,30,35  
ROVER CE 20,25,30,35,40  
BE-T 25,30,35,40  
By-Pass., IP55., Marina., Novax Oil..

CODE 978035





# BE-T

400 V3 - 50 Hz a.c.



## BRONZO - BRONZE - BRONCE $\varnothing D$

"Industry is calling"



© COPYRIGHT ROVER POMPE S.R.L.



BE-T 25



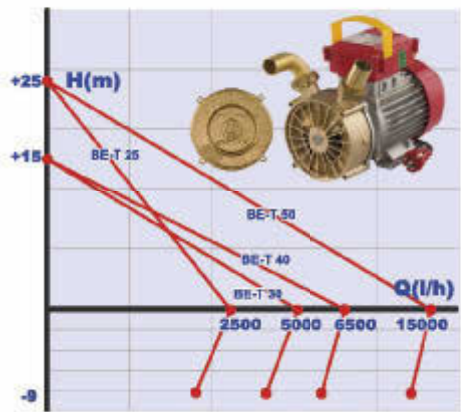
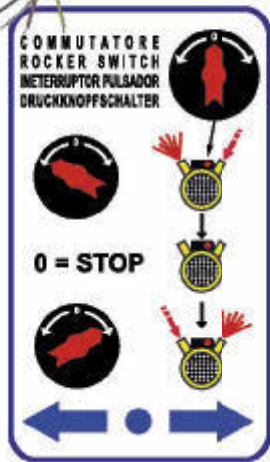
BE-T 30



BE-T 40



BE-T 50



Code	Model	L/h	$\varnothing D$ mm	HP	W	Hmax(m)	r.p.m.	A x B x H	Kg.	EAN code
140000	BE-T 25	2500	25	0.8	420	25	2850	230x120h190	6	8032706072748
170000	BE-T 30	5000	30	1.0	650	15	1450	310x150h210	7	8032706070416
180000	BE-T 40	6500	40	1.2	800	15	1450	320x150h210	12	8032706070430
220000	BE-T 50	15000	50	3.0	2100	25	1450	400x170h240	22	8032706070447





**BE-G**

**BRONZO - BRONZE - BRONCE**

"viscosity? Not a problem."



Standard: INOX gears  
Optional: PTFE gears



**BE-G 20**

COMMUTATORE  
ROCKER SWITCH  
IN INTERRUPTOR PULSADOR  
DRUCKKNÖPFSCHALTER

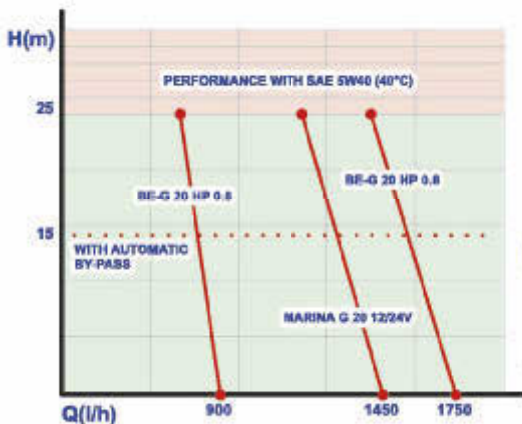


**MARINA G 20**



Accessorio - Aftermarket  
CAVO CON PINZE E FUSIBILI  
CABLE WITH PLIERS  
AND FUSES

code 870035



By-Pass Automatico BE-G  
BE-G Automatic By-Pass

code 985035



Code	Model	L/h	ØD mm	HP	Hmax(m)	r.p.m.	A x B x H	Kg.	EAN code
981000	BE-G 20 HP 0.6	900	20	0.6	24	1450	230x120h190	6	8032706073554
979000	BE-G 20 HP 0.8	1750	20	0.8	24	2850	230x120h190	7	8032706073561
978000	MARINA 12V - G 20	1450	20	0.6	20	2750	250x120h150	7	8032706073578
977000	MARINA 24V - G 20	1450	20	0.6	20	2750	250x120h150	7	8032706073585



# NOVAX-M

## NOVAX By-Pass



"A friendly technology"



© COPYRIGHT ROVER POMPE snc



NOVAX 20 M



NOVAX 25 M



NOVAX 30 M



NOVAX 40 M



NOVAX 50 M



NOVAX 20 M By-Pass



NOVAX 25 M By-Pass

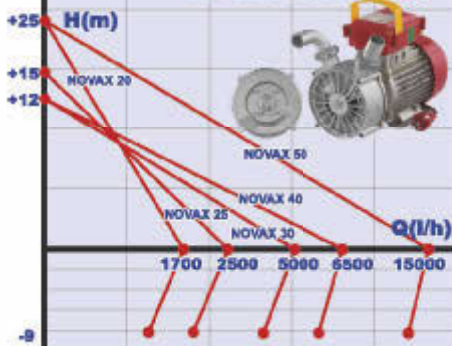
COMUTATORE  
ROCKER SWITCH  
IN INTERRUPTOR PULSADOR  
DRUCKKNOPFSCHALTER



SHUCKO 16A



### NOVAX technology



Code	Model	L/h	ØD mm	HP	W	Hmax(m)	r.p.m.	A x B x H	Kg.	EAN code
790000	NOVAX 20 M	1700	20	0.5	340	25	2850	230x120h190	5	8032706070249
780000	NOVAX 25 M	2400	25	0.6	420	12	1450	250x120h190	6	8032706070256
770000	NOVAX 30 M	5000	30	1.0	650	15	1450	310x150h210	10	8032706070263
750000	NOVAX 40 M	6500	40	1.2	800	15	1450	320x150h210	11	8032706070294
740000	NOVAX 50 M	15000	50	3	2100	25	1450	400x170h240	22	8032706070300
790000 BP	NOVAX 20 By-Pass	800-1700	20	0.5	340	25	2850	230x120h190	5	8032706072694
730000 BP	NOVAX 25 By-Pass	1500-2500	25	0.8	460	20	2850	230x120h190	6	8032706072618

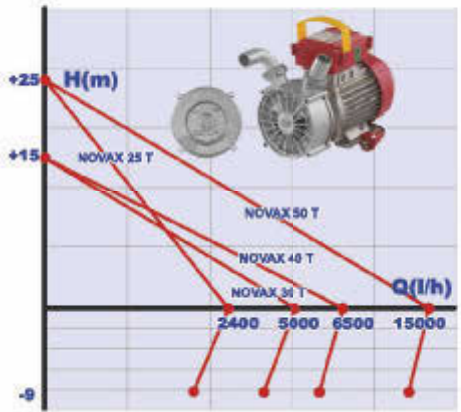


# R NOVA-X-T

400 V - 50 Hz a.c.  
INOSSIDABILE - INOXDABLE



"Always ready to satisfy"



Code	Model	L/h	∅D mm	HP	W	Hmax(m)	r.p.m.	A x B x H	Kg.	EAN code
280000	NOVA-X 25 T	2400	25	0.8	540	25	2850	230x120x190	6	8032706073028
320000	NOVA-X 30 T	5000	30	1.0	720	15	1450	300x150x210	10	8032706070508
970000	NOVA-X 40 T	6500	40	1.2	800	15	1450	320x150x210	11	8032706070522
980000	NOVA-X 50 T	15000	50	3.0	2100	25	1450	400x170x240	22	8032706070539



# NOVAX-G

**INOSSIDABILE - INOXDABLE**

"olive oil, liquid soap, you're welcome"



Standard: **INOX** gears  
Optional: **PTFE** gears



**NOVAX-G 20**

COMMUTATORE  
ROCKER SWITCH  
ININTERRUPTOR PULSADOR  
DRUCKKNOPFSCHALTER

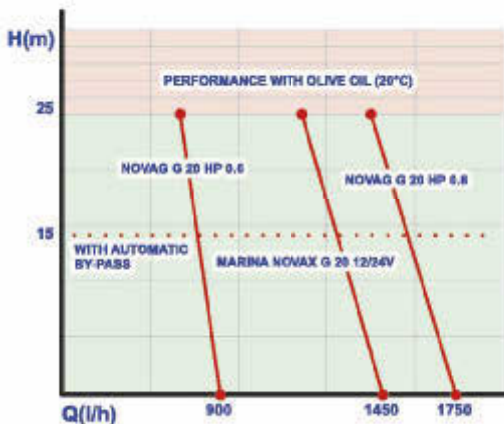


**MARINA NOVAX G 20**



Accessorio - Aftermarket  
**CAVO CON PINZE E FUSIBILI**  
**CABLE WITH PLIERS**  
**AND FUSES**

code 870035



**By-Pass Automatico BE-G**  
**BE-G Automatic By-Pass**

code 985035



Code	Model	L/h	ØD mm	HP	Hmax(m)	r.p.m.	A x B x H	Kg.	EAN code
972000	NOVAX G 20 HP 0.6	900	20	0.6	24	1450	230x120x190	6	8032706072373
971000	NOVAX G 20 HP 0.8	1750	20	0.8	24	2850	230x120x190	7	8032706072380
969000	NOVAX MARINA G 20 12V	1450	20	0.6	20	2750	250x120x150	7	8032706072397
968000	NOVAX MARINA G 20 24V	1450	20	0.6	20	2750	250x120x150	7	8032706072403





# NOVAX Oil

230 V - 50 Hz a.c.

INOSSIDABILE - INOXDABLE



"Sweet transferring"



NOVAX 10 Oil



NOVAX 14 Oil



NOVAX 25 Oil



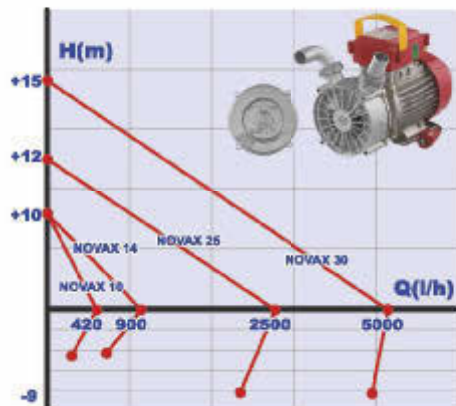
NOVAX 30 Oil



NOVAX 50 M



COMUTATORE  
ROCKER SWITCH  
INTEGRUPTOR PULSADOR  
DRUCKKNOPFSCHALTER



Code	Model	L / h (olive oil - water)	ØD mm	HP	Hmax(m)	r.p.m.	A X B x H	Kg.	EAN code
4200	NOVAX 10 OIL	300 - 420	10	0.4	10	2850	210x120h190	4	8032706071529
800000	NOVAX 14 OIL	600 - 900	14	0.6	10	1450	230x120h190	5	8032706070232
998000	NOVAX 25 OIL	1800 - 2500	25	0.9	12	1450	250x120h190	8	8032706071291
640000	NOVAX 30 OIL	3000 - 5000	30	1.2	15	1450	310x150h210	11	8032706070270
740000	NOVAX 50 M	11000 - 15000	50	3.0	20	1450	400x170h240	22	8032706070300



# NOVAX 20B / 25B / 30B

"Use me when your making process need to transfer hot liquids up to 95°C"



Also good for:  
hot wort  $\varnothing D$   
hot juice  
other hot drinks



**max  
95°C**

COMMUTATORE  
ROCKER SWITCH  
IN INTERRUPTOR PULSADOR  
DRUCKKNOFFSCHALTER



NOVAX 30 B

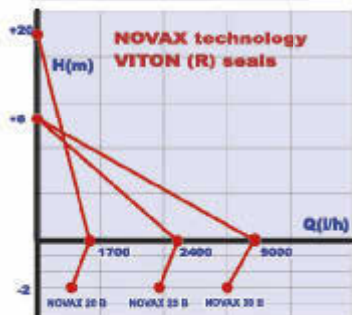


NOVAX 25 B



ATTENZIONE !  
SUPERFICI CALDE

WARNING !  
HOT PARTS



Code	Model	L / h max	$\varnothing D$ mm	HP	W	Hmax(m)	r.p.m.	A x B x H	Kg.	EAN code
964000	NOVAX 20 B	1700	20	0.5	340	20	2850	230X120H190	5	8032706072526
939000	NOVAX 25 B	2400	25	0.9	650	8	1450	250x120h190	12	8032706071659
938000	NOVAX 30 B	5000	30	1.2	1000	8	1450	310x150h210	15	8032706071642

The VITON name is a registered trademark of DuPont Performance Elastomers L.L.C..





# MARINA

BRONZO - BRONZE - BRONCE

# MARINA NOVAX

INOSSIDABILE - INOXIDABLE

"Battery, i need a battery"

PAT.PEND.



**MARINA 20**

PAT.PEND.



**MARINA NOVAX 20**

PAT.PEND.



**MARINA NOVAX 25**

PAT.PEND.



**MARINA 25**

**MARINA NOVAX 30**

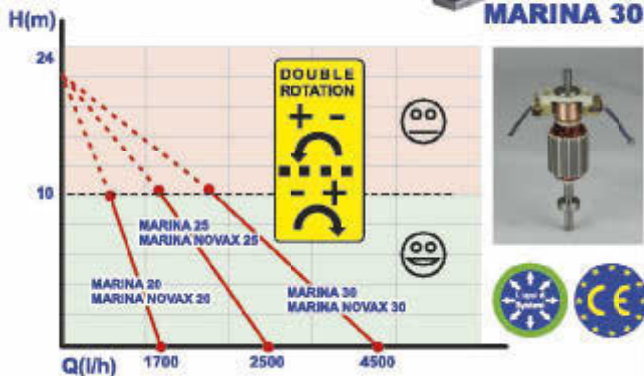


Accessorio - Aftermarket  
CAVO CON PINZE E FUSIBILI  
CABLE WITH PLIERS  
AND FUSES

code 870035



**MARINA 30**



Code	Model	L/h	ØD mm	HP	Hmax(m)	r.p.m.	A x B x H	Kg.	EAN code
250000	MARINA 20-12V	2000	20	0.5	24	2850	230x120h190	6	8032706070454
230000	MARINA 20-24V	2000	20	0.5	24	2850	230x120h190	6	8032706070461
100000	MARINA 25-12V	3000	25	0.6	24	2850	230x120h190	7	8032706070478
130000	MARINA 25-24V	3000	25	0.6	24	2850	230x120h190	7	8032706070485
957000	MARINA 30-12V	5000	30	1	24	2850	270x120h190	8	8032706072953
956000	MARINA 30-24V	5000	30	1	24	2850	270x120h190	8	8032706072946
810000	MARINA NOVAX 20-12V	2000	20	0.5	24	2850	230x120h190	6	8032706070195
820000	MARINA NOVAX 20-24V	2000	20	0.5	24	2850	230x120h190	6	8032706070201
830000	MARINA NOVAX 25-12V	3000	25	0.6	24	2850	230x120h190	7	8032706070218
840000	MARINA NOVAX 25-24V	3000	25	0.6	24	2850	230x120h190	7	8032706070225
955000	MARINA NOVAX 30-12V	5000	30	1	24	2850	270x120h190	8	8032706072939
954000	MARINA NOVAX 30-24V	5000	30	1	24	2850	270x120h190	8	8032706072922



**DRILL**  
BRONZO - BRONZE - BRONCE



**DRILL Novax**  
INOSSIDABILE - INOXDABLE



PAT.PEND.  
**DRILL 14**



**NOVAX  
DRILL 14**

PAT.PEND.



**NOVAX  
DRILL 20**

PAT.PEND.



PAT.PEND.

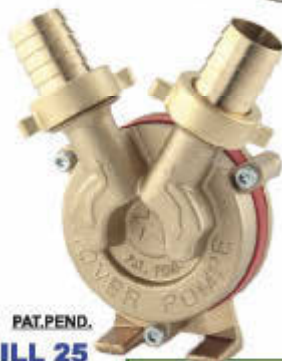
**NOVAX  
DRILL 25**



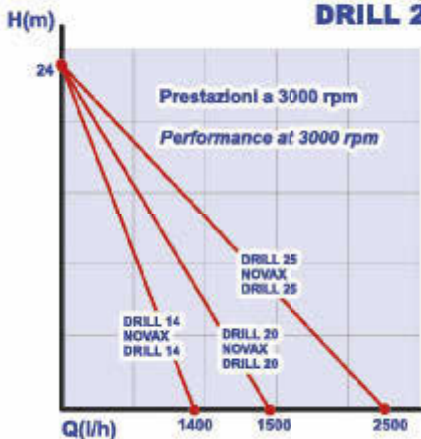
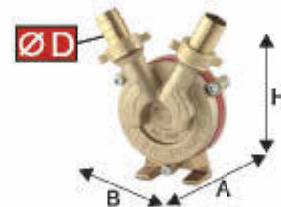
**Ø 9 mm**



PAT.PEND.  
**DRILL 20**

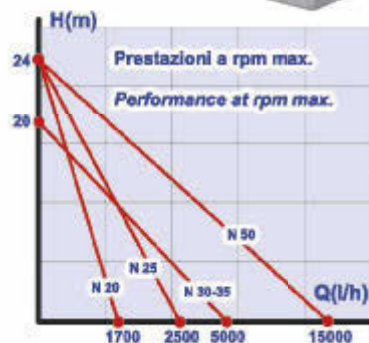


PAT.PEND.  
**DRILL 25**



Code	Model	L/h	ØD mm	Hmax(m)	r.p.m. MAX.	A x B x H	Kg.	EAN code
290000	DRILL 14	1400	14	24	2850	70x100h120	1.5	8032706070164
330000	DRILL 20	1500	20	24	2850	70x100h120	1.5	8032706070171
340000	DRILL 25	2500	25	24	2850	80x100h120	2	8032706070188
940000	NOVAX DRILL 14	1400	14	24	2850	70x100h120	1.5	8032706070607
950000	NOVAX DRILL 20	1500	20	24	2850	70x100h120	1.5	8032706070614
560000	NOVAX DRILL 25	2500	25	24	2850	80x100h120	2	8032706070621





Doppio senso di rotazione  
 Double sense of rotation



Code	Model	L/h max	RPM max.	Hmax (m)	Ø D mm	A x B x H	Kg.	EAN code
010000	N 20	1700	3000	24	20	110x100h120	2	8032706070706
050000	N 25	2500	3000	24	25	140x160h190	3	8032706070713
060000	N 30	5000	3000	20	30	160x200h240	5	8032706070720
080000	N 35	5000	3000	20	35	160x200h240	5	8032706070737
090000	N 50	15000	1500	24	50	200x250h260	8	8032706070751



# COLOMBO® Classic

FILTRO PRESSA AUTOMATICO A STRATI FILTRANTI  
PER VINO, SUCCHI, INFUSI, SPREMUTE, BIRRA  
AUTOMATIC PRESS FILTER - WITH FILTER PADS  
FOR WINE, BEER, JUICE



Code	Mode	L/h	V a.c.	W	HP	AxBxH	Kg.	EAN code
490000	COLOMBO® 6	200 - 300	230 - 50 Hz	340	0.5	400x270h280	15	8032706070546
570000	COLOMBO® 12	350 - 500	230 - 50 Hz	340	0.5	430x270h280	16	8032706070560
580000	COLOMBO® 18	550 - 800	230 - 50 Hz	340	0.5	450x270h280	17	8032706070584



## original accessories



## original accessories







# COLOMBO® *Inox*

FILTRO PRESSA AUTOMATICO A STRATI FILTRANTI  
PER VINO, SUCCHI, INFUSI, SPREMUTE, BIRRA  
AUTOMATIC PRESS FILTER - WITH FILTER PADS  
FOR WINE, BEER, JUICE



COLOMBO® - 6 *Inox*



COLOMBO® - 12 *Inox*



COLOMBO® - 18 *Inox*

Code	Model	L/h	V.a.c.	HP	AxBxH	Kg.	EAN code
610000	COLOMBO® 6 <i>Inox</i>	200 - 300	230 - 50 Hz	0.5	400x270h280	15	8032706070553
620000	COLOMBO® 12 <i>Inox</i>	350 - 500	230 - 50 Hz	0.5	430x270h280	16	8032706070577
630000	COLOMBO® 18 <i>Inox</i>	550 - 800	230 - 50 Hz	0.5	450x270h280	17	8032706070591

## original accessories



## original accessories





# COLOMBO® 18 Oil

# COLOMBO® 36-36 Oil

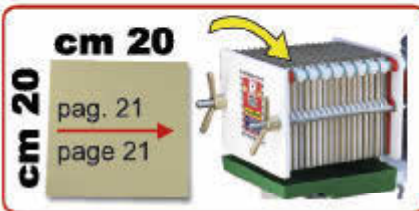


© COPYRIGHT ROVER POMPE SNC



FILTRO PRESSA AUTOMATICO A STRATI  
FILTRANTI PER VINO, SUCCHI, INFUSI,  
SPREMUTE, BIRRA, OLIO.

*AUTOMATIC PRESS FILTER - WITH FILTER  
PADS FOR WINE, BEER, JUICE, OIL.*



Code	Mode	L/h	V.a.c.	Watt	HP	A x B x H	Kg.	EAN code
985000	COLOMBO® 18 Oil	200 - 300	230 - 50 Hz	650	0.9	450x270h280	19	8032706073523
988000	COLOMBO® 36	1000 - 1550	230 - 50 Hz	550	0.8	1000x270h800	35	8032706073493
983000	COLOMBO® 36 Oil	550 - 800	230 - 50 Hz	450	0.6	1000x270h800	35	8032706072809





# PULCINO 10

## PULCINO 10 OIL



**FILTRO PRESSA AUTOMATICO A STRATI  
FILTRANTI PER VINO, SUCCHI, INFUSI,  
SPREMUTE, OLIO ALIMENTARE**

**AUTOMATIC PRESS FILTER - WITH FILTER  
PADS FOR WINE, JUICE, FOOD OIL**

pag. 23

page 23

20



Code	Mode	L/h	V a.c.	Watt	HP	L x l x h	Kg.	EAN code
0400	<b>PULCINO 10</b>	120 - 160	230 - 50 Hz	340	0.5	400x270h250	12	8032706071635
0300	<b>PULCINO 10 Oil</b>	100 - 150	230 - 50 Hz	340	0.5	400x270h250	12	8032706071666



# COLOMBO 25

**FILTRO PRESSA AUTOMATICO A STRATI FILTRANTI**  
**PER VINO, SUCCHI, INFUSI, SPREMUTE, BIRRA**  
**AUTOMATIC PRESS FILTER - WITH FILTER PADS**  
**FOR WINE, BEER, JUICE**



Elettropompa Autoadescante  
 serie NOVAX  
 Self-priming  
 NOVAX pump



1.5 m



Dado di Sicurezza  
 Safety Nut



Tubo di scarico  
 drain pipe  
 Telaio Monoscocca Autoportante  
 Self-supporting single frame



Code	Model	L/h	V.a.c.	W	HP	AxBxH (mm)	Kg.	EAN code
990000	COLOMBO® 25	2700 - 3000	230 - 50 Hz	850	1	600x480h600	105	8032706070812





# STRATI FILTRANTI FILTER PADS

RICAMBI ORIGINALI



GENUINE SPARE PARTS

D.M. 21 marzo 1973 (Italy)  
D.M. Min. San. 26 aprile 1993 n.220 sez.4 § 1,2,3;  
D.M. 30 ottobre 1991 n.408;  
B.G.A. XXXVI Papiere, Kartons und Pappen fuer Lebensmittelverpackungen, agg. del 01.08.1988 parte Billi;  
F.D.A. Title 21, agg. del 01.04.1987, part.176, sec.170



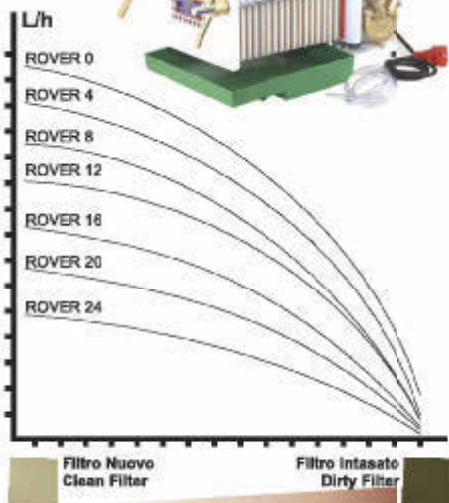
← cm 20 →



↑ cm 20 ↓



Code	Modello - Model	Micron µm		Bar Code
004212	Strato filtrante 20 x 20 - ROVER 00 Oil	45	18 pcs	8032706072410
004210	Strato filtrante 20 x 20 - ROVER 0	25	25 pcs	8032706073349
004203	Strato filtrante 20 x 20 - ROVER 4	10	25 pcs	8032706070867
004204	Strato filtrante 20 x 20 - ROVER 8	3	25 pcs	8032706070874
004208	Strato filtrante 20 x 20 - ROVER 12	1,5	25 pcs	8032706070829
004205	Strato filtrante 20 x 20 - ROVER 16	0,9	25 pcs	8032706070836
004206	Strato filtrante 20 x 20 - ROVER 20	0,7	25 pcs	8032706070843
004207	Strato filtrante 20 x 20 - ROVER 24	0,25	25 pcs	8032706070850



**ROVER POMPE 0 - 4 / 00 - 8 - 12**  
Sgrossatura / Finitura  
Groba obdelava / Izpopolnjevanje  
Απολάσπιση / Φινιρίσμα  
Desbaste / Acabado  
Grobfiltern / Filtern  
Desbaste / Acabamento  
Removal of large particles /  
Removal of fine particles



**ROVER POMPE 16 - 20 - 24**  
Brillantatura  
Briljantiranje  
λαμπικάρισμα  
Abrillantado  
Feinfiltern  
Abrilhantamento  
Removal of  
extra fine particles

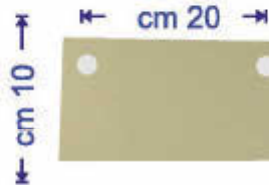




# STRATI FILTRANTI FILTER PADS

**ROVER POMPE 0 - 4/8 - 12**  
Sgrossatura / Filtrare  
Groba odobrava / Izopobjavljanje  
Αροδισμασής / Φερίσχυση  
Desabata / Acabado  
Grobfilam / Filam  
Desabata / Acabamento  
Removal of large particles /  
Removal of fine particles

**ROVER POMPE 10 - 20 - 24**  
Brižantura  
Brijerisanje  
Agromedpurja  
Abfiltrando  
Fejeltam  
Abfiltramento  
Removal of  
extra fine particles



← cm 40 →



← cm 40 →



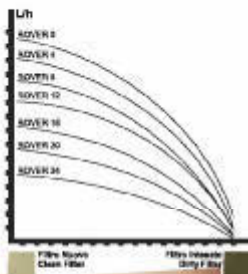
← cm 20 →



GENUINE SPARE PARTS



RICAMBI ORIGINALI



D.M. 21 marzo 1973 (Italy)  
D.M. Min. San. 26 aprile 1983 n.220 sez.4 § 1,2,3;  
D.M. 30 ottobre 1991 n.408;  
B.G.A. XXXVI Papiere, Kartons und Pappen fuer Lebensmittelverpackungen, agg. del 01.08.1988 parte BIII;  
F.D.A. Title 21, agg. del 01.04.1967, part.176, sec.170

Code	Modello - Model	Micron $\mu\text{m}$		Bar Code
1300	Strato filtrante 20 x 10 ROVER 00 Oil	45	5 pcs	8032706070768
1000	Strato filtrante 20 x 10 - ROVER 0	25	5 pcs	8032706073370
0500	Strato filtrante 20 x 10 - ROVER 4	10	5 pcs	8032706071543
1200	Strato filtrante 20 x 10 - ROVER 8	3	5 pcs	8032706072724
0600	Strato filtrante 20 x 10 - ROVER 16	0,9	5 pcs	8032706071567
0700	Strato filtrante 20 x 10 - ROVER 20	0,7	5 pcs	8032706071581
5400	Strato filtrante 20 x 10 - ROVER 24	0,25	5 pcs	8032706072007

Code	Modello - Model	Micron $\mu\text{m}$		Bar Code
ROVER 00	Strato filtrante 40 x 40 - ROVER 00	45	25 pcs	8032706071505
ROVER 0	Strato filtrante 40 x 40 - ROVER 0	25	25 pcs	8032706073417
ROVER 4	Strato filtrante 40 x 40 - ROVER 4	10	25 pcs	8032706073424
ROVER 8	Strato filtrante 40 x 40 - ROVER 8	3	25 pcs	8032706073431
ROVER 12	Strato filtrante 40 x 40 - ROVER 12	1,5	25 pcs	8032706073448
ROVER 16	Strato filtrante 40 x 40 - ROVER 16	0,9	25 pcs	8032706073455
ROVER 20	Strato filtrante 40 x 40 - ROVER 20	0,7	25 pcs	8032706073462
ROVER 24	Strato filtrante 40 x 40 - ROVER 24	0,25	25 pcs	8032706073479

Code	Modello - Model	Micron $\mu\text{m}$		Bar Code
004214	Strato filtrante 40 x 20 - ROVER 0	25	25 pcs	8032706070538
004215	Strato filtrante 40 x 20 - ROVER 4	10	25 pcs	8032706070928
004216	Strato filtrante 40 x 20 - ROVER 8	3	25 pcs	8032706070935
004217	Strato filtrante 40 x 20 - ROVER 12	1,5	25 pcs	8032706070652
004218	Strato filtrante 40 x 20 - ROVER 16	0,9	25 pcs	8032706070669
004219	Strato filtrante 40 x 20 - ROVER 20	0,7	25 pcs	8032706070676
004220	Strato filtrante 40 x 20 - ROVER 24	0,25	25 pcs	8032706070683





Code	Modello - Model	Bar Code
490024-A	COLOMBO 6, 12, 18, 36 – 20 x 20 COLOMBO INOX 6,12,18, 36 – 20 x 20 COLOMBO 18 OIL, 36 OIL – 20 X 20	8032706073035
990024-C	COLOMBO 25	8032706072564
0354	PULCINO 10 – 20x10 Pulcino 10 OIL – 20 x 10	8032706073059



Code	Modello - Model	Bar Code
490024-C	2002 COLOMBO 6,12,18, 36 STANDARD, INOX, OIL	8032706073066
990024-A	COLOMBO 25	8032706072571
490024-P	2016 COLOMBO 6,12,18, 36 STANDARD, INOX, OIL	8032706073820
0356	PULCINO 10 – 20 x 10 PULCINO 10 OIL – 20 x 10	8032706073080



Code	Modello - Model	Bar Code
490024	COLOMBO 6,12,18, 36 – 20 x 20 COLOMBO INOX 6,12,18, 36 – 20 x 20 Colombo 18 OIL, 36 OIL – 20 x 20	8032706073097
990024	COLOMBO 25	8032706072588
0355	PULCINO 10 – 20 x 10 PULCINO 10 OIKL – 20 x 10	8032706073110

© COPYRIGHT ROVER POMPE snc



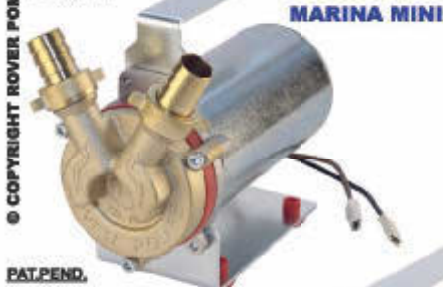
# MARINA MINI 12/24V DC

BRONZO - BRONZE - BRONCE



# MARINA MINI NOVAX 12/24V DC

INOSSIDABILE - INOXDABLE



"Mini, not little"



Code	Model	L/h max	ØD mm	V	W max	A max	Hmax (m)	r.p.m.	A x B x H	Kg.	EAN code
650000	MARINA MINI 20-12V DC	2300	20	12	300	25	-2...+5	2980	200x100h160	3,3	8032706073738
660000	MARINA MINI 20-24V DC	2300	20	24	300	13	-2...+5	2980	200x100h160	3,3	8032706073745
670000	MARINA MINI NOVAX 20-12V DC	2300	20	12	300	25	-2...+5	2980	200x100h160	3,3	8032706073752
680000	MARINA MINI NOVAX 20-24V DC	2300	20	24	300	13	-2...+5	2980	200x100h160	3,3	8032706073769
650000 PC	MARINA MINI 20-12V DC POWER COMMAND	2300	20	12	300	25	-2...+5	2980	200x100h240	3,8	8032706073776
660000 PC	MARINA MINI 20-24V DC POWER COMMAND	2300	20	24	300	13	-2...+5	2980	200x100h240	3,8	8032706073783
670000 PC	MARINA MINI NOVAX 20-12V DC POWER COMMAND	2300	20	12	300	25	-2...+5	2980	200x100h240	3,8	8032706073790
680000 PC	MARINA MINI NOVAX 20-24V DC POWER COMMAND	2300	20	24	300	13	-2...+5	2980	200x100h240	3,8	8032706073806





# DISPENSER Novax OIL

Code	Dispenser	L/h	V.a.c.	HP	AxBxH	Kg.	EAN code
310000	DISPENSER Novax OIL	600 max	230 – 50 Hz	0.6	350x200h500	15	8032706072601



5 m  
standard



NOVITA' 2014

## Dispenser Novax Oil

Apparecchiatura per il travaso di olio vegetale e sintetico, con contatore parziale ed azzerabile a tre cifre e totalizzatore a 6 cifre.

La temperatura dell'olio durante il travaso deve essere compresa fra 15°C e 40°C e la viscosità 80 mPa\*s (per esempio come l'olio di oliva usato in cucina)

### Caratteristiche di serie:

Elettropompa Novax con Ingranaggi in Acciai INOX, valvola di sicurezza, pistola erogatrice per alimenti, 5 metri di tubo con spirale inox, contalitri tarabile a 3 cifre parziali e 6 cifre sul totale.



NEW MODEL 2014

## Dispenser Novax Oil

Equipment for the transfer of vegetable and synthetic Oil. It's provided with partial resettable three-digit meter, and totalizer with 6 digits.

The oil temperature during refilling must be between 15 ° C and 40 ° C and the viscosity of 80 mPa \* s (such as olive oil used in cooking)

### Standard Features:

Electric Gear pump with INOX gears, safety valve, foodstuff nozzle, 5 meters foodstuff pipe, counter at 3 partial digits and 6 total digits



8 032706 072601



# DISPENSER Novax



Code	Dispenser	L/h	V a.c.	HP	AxBxH	Kg.	EAN code
850000	Novax 20 M	1700	230 – 50 Hz	0.5	350x200h500	15	8032706073639
530000	Novax MARINA 20	1500	12 d.c.	0.5	350x200h500	16	8032706070126
550000	Novax MARINA 20	1500	24 d.c.	0.5	350x200h500	16	8032706070133
860000	Novax 25 M	2700	230 – 50 Hz	0.6	350x200h500	17	8032706070102
590000	Novax MARINA 25	2500	12 d.c.	0.6	350x200h500	16	8032706070140
600000	Novax MARINA 25	2500	24 d.c.	0.6	350x200h500	16	8032706070157
870000	Novax 30 M	5000	230 – 50 Hz	1.0	350x200h500	21	8032706070119



## optionals



# DISPENSER Multipurpose

Code	Dispenser	L/h	V a.c.	HP	AxBxH	Kg.	EAN code
350000	BE-M 20	1700	230 – 50 Hz	0.5	350x200h500	16	8032706070027
360000	MARINA 20	1500	12 d.c.	0.5	350x200h500	16	8032706070058
370000	MARINA 20	1500	24 d.c.	0.5	350x200h500	16	8032706070065
380000	BE-M 25	2700	230 – 50 Hz	0.6	350x200h500	17	8032706070034
390000	MARINA 25	2500	12 d.c.	0.6	350x200h500	16	8032706070072
400000	MARINA 25	2500	24 d.c.	0.6	350x200h500	16	8032706070089
020000	BE-M 30	5000	230 – 50 Hz	1.0	350x200h500	21	8032706070041



## PISTOLA - NOZZLE



Code	Model	EAN Code	φ mm
003801	PISTOLA TRAVASO STANDARD - Manual nozzle mm 20	8032706071147	24,50
003802	PISTOLA TRAVASO STANDARD - Manual nozzle mm 25	8032706071154	24,50
003804	PISTOLA ALIMENTI - Food stuff nozzle mm 20	8032706071093	24,50
003806	PISTOLA ALIMENTI - Food stuff nozzle mm 25	8032706071086	24,50
003803	PISTOLA ALLUMINIO MANUALE - Manual metal nozzle mm 20	8032706071123	25,00
003807	PISTOLA ALLUMINIO MANUALE - Manual metal nozzle mm 25	8032706071130	25,00
003805	PISTOLA AUTOMATICA - Automatik nozzle - 3/4" GAS - 60L	8032706071109	24,50
003808	PISTOLA AUTOMATICA - Automatik nozzle - 1" GAS - 110L	8032706071116	30,00

### ACCESSORI VENDUTI SEPARATAMENTE PER PISTOLA AUTOMATICA AFTERMARKET SPARE PARTS FOR AUTOMATIK NOZZLE RACCORDO GIREVOLE PER PISTOLA AUTOMATICA: ROLLER FITTING FOR AUTOMATIK NOZZLE:

1" GAS



1" GAS

code 991011  
PISTOLA - Nozzle 110L

3/4" GAS



Ø mm 20

code 991007  
PISTOLA - Nozzle 60L

## TUBO PER ALIMENTI - FOOD PIPE



Code	Ø Int. InnenØ Ø Interieur (Ø Int. (mm)	Prestazione Working pressure Betriebsdruck Prestationsniveau Presión de trabajo (kg/cm <sup>2</sup> )	Lunghezza Roll length Rollenlänge Länge (m)	Peso Roll weight Rollengewicht Poids Peso (kg)	EAN Code
003103	20	5	30	21	8032706072045
003105	25	5	30	30	8032706072052

## TUBO PER GASOLIO - DIESEL PIPE



Code	Ø Int. InnenØ Ø Interieur (Ø Int. (mm)	Prestazione Working pressure Betriebsdruck Prestationsniveau Presión de trabajo (kg/cm <sup>2</sup> )	Lunghezza Roll length Rollenlänge Länge (m)	Peso Roll weight Rollengewicht Poids Peso (kg)	EAN Code
003101	20	5	50	19	8032706072106
003102	25	5	50	27	8032706072113

H.T. FOOD QUALITY - d.i. - REG. (EU) 10/2011 - cl. A-B-C-D1 - Phthalate Free - Made in Italy



DIN 3017 - HIGH QUALITY CLAMP

H.T. - W.P. 10 BAR-R<1M Ø /m ISO R 1307

© COPYRIGHT ROVER POMPE snc



**CONTALITRI PER VINO  
WINE COUNTER**

**VINO**

**1" GAS - code 003702**  
**contaltri per**  
**vino e bevande**  
**wine & drink counter**  
**Q = 20 - 120 L/min**  
**Pmax = 3 Bar (0.3 mPa)**



**CONTALITRI PER GASOLIO  
DIESEL COUNTER**

**DIESEL**

**1" GAS - code 003701**  
**contaltri per gasolio**  
**diesel fuel counter**  
**Q = 20 - 120 L/min.**  
**Pmax = 3 Bar (0.3 mPa)**

Code	Model	Bar Code
003701	CONTA LITRI - LITER COUNTER "DIESEL 1" GAS"	8032706070898
003702	CONTA LITRI - LITER COUNTER "VINO 1" GAS"	8032706070881



360° - NO TOOLS REQUIRED



IN + OUT = 1" GAS

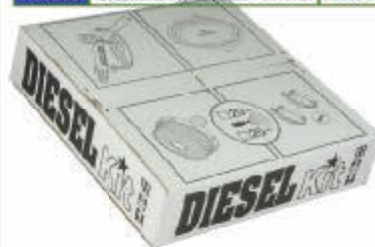


Code	Model	Bar Code
993000	Filtro - Filter MESH Novax HP 0,6 - 2500 l/h	8032706071314
994000	Filtro - Filter MESH Novax HP 1,0 - 5000 l/h	8032706071321

**ACCESSORI  
PER ELETTROPOMPE**

**OPTIONALS FOR PUMPS**

Code	Model	Bar Code
160000	DIESEL KIT Ø mm 20 - MT. 5	8032706070904
470000	DIESEL KIT Ø mm 25 - MT. 5	8032706070911



Code	Model	Bar Code
190000	CARRELLO PER TUTTI I MODELLI DI ELETTROPOMPE TROLLEY AVAILABLE FOR ALL MODELS OF ELECTRIC PUMPS	8032706070805



## PORTAGOMMA DRITTO + GHIERA RIGHT FITTING + FLY NUT



Code	Modello - Model	Bar Code
200035	Ø 14 + 1/4" GAS	8032706072472
630035	Ø 16 + 1/4" GAS	8032706072489
010035	Ø 20 + 1/4" GAS	8032706071734
100035	Ø 25 + 1" GAS	8032706071819
160035	Ø 30 + 1 1/2" GAS	8032706071864
170035	Ø 35 + 1 1/2" GAS	8032706071871
180035	Ø 40 + 1 1/2" GAS	8032706071888
210035	Ø 50 + 2" GAS	8032706071895

## PORTAGOMMA CURVO + GHIERA BENT FITTING + FLY NUT



Code	Modello - Model	Bar Code
090035	Ø 20 + 1/4" GAS	8032706071802
120035	Ø 25 + 1" GAS	8032706071826
220035	Ø 30 + 1 1/2" GAS	8032706071901
230035	Ø 35 + 1 1/2" GAS	8032706071918
250035	Ø 40 + 1 1/2" GAS	8032706071925
280035	Ø 50 + 2" GAS	8032706071932

## KIT GUARNIZIONI - SEALS KIT

	Codice, anno produzione, modello Code, year of production, Model	Bar Code
	0900 - BE-M 10, NOVAX 10	8032706073400
	300035 - 1995 NOVAX 14 OLIO, NOVAX DRILL, NOVAX 20 M, NOVAX N-20, NOVAX MARINA 20, NOVAX DRILL 20, DISPENSER, BE-M 14, N-14, BE-M 20, N-20, MARINA 20, DRILL, COLOMBO	8032706071215
	991035 - 2010 ROVER 20, NOVAX 20, DRILL 14/20, MARINA 20	8032706071437
	987035 - 2010 ROVER 25 CE, DRILL 25, MARINA 25	8032706071574
	964035 - 2013 NOVAX 20 B	8032706071611
	260035 - 1995 NOVAX 25 M, NOVAX 25 T, NOVAX N-25, BE-M 25	8032706071222
	969035 - 2013 BE-M 25, NOVAX 25, DISPENSER	8032706073813
	900035 - 2005 BE-M 25 HP 0.8, MARINA 25	8032706072311
	996035 - 2008 ROVER 30, NOVAX 30, N 30	8032706071376
	965035 - 2013 ROVER 30, NOVAX 30, N 30	8032706072540
	030035 - 2003... 2015 NOVAX 30 T, NOVAX 30 OIL, DISPENSER, BE-M/T 30/35, N-30/35	8032706071239
	962035 - 2015 BE-M/T 30/35, ROVER 40 CE	8032706073684
	110035 - 2003 + 2015 NOVAX 40 M, NOVAX 40 T, NOVAX N-40, BE-M 40, BE-T 40, N-40, ROVER 40 CE	8032706071246
	961035 - 2015 BE-M 40	8032706073691
	270035 - NOVAX 50 M / T, NOVAX N50, BE-M 50, BE-T 50, N-50	8032706071253
	979035 - BE-G, NOVAX G, MARINA G, MARINA NOVAX G	8032706072526

## NOVAX: PORTAGOMMA DRITTO + GHIERA RIGHT FITTING + FLY NUT



Code	Modello - Model	Bar Code
740035	Ø 14 + 1/4" GAS	8032706073127
750035	Ø 20 + 1/4" GAS	8032706073134
760035	Ø 25 + 1" GAS	8032706073141
770035	Ø 30 + 1 1/2" GAS	8032706073158
780035	Ø 35 + 1 1/2" GAS	8032706073165
790035	Ø 40 + 1 1/2" GAS	8032706073172
800035	Ø 50 + 2" GAS	8032706073189

## NOVAX: PORTAGOMMA CURVO + GHIERA BENT FITTING + FLY NUT



Code	Modello - Model	Bar Code
810035	Ø 20 + 1/4" GAS	8032706073196
820035	Ø 25 + 1" GAS	8032706073202
830035	Ø 30 + 1 1/2" GAS	8032706073219
840035	Ø 35 + 1 1/2" GAS	8032706073226
850035	Ø 40 + 1 1/2" GAS	8032706073233
860035	Ø 50 + 2" GAS	8032706073240

## KIT GUARNIZIONI FILTRO COLOMBO SEALS KIT COLOMBO FILTER



Code	Modello - Model	Bar Code
490011	COLOMBO 6, 12, 18, 36 COLOMBO INOX 6, 12, 18, 36	8030706071970
490011 OIL	COLOMBO OIL 18/36	8030706072892

## FILTRI DI ASPIRAZIONE - SUCTION FILTERS



Code	Modello - Model	Bar Code
004211	FILTRO ASPIRAZIONE - Foot strainer Ø 16	8032706073356
004201	FILTRO ASPIRAZIONE - Foot strainer Ø 20	8032706071000
004202	FILTRO ASPIRAZIONE - Foot strainer Ø 25	8032706071017
430000	FILTRO ASPIRAZIONE - Foot strainer Ø 30	8032706071048
440000	FILTRO ASPIRAZIONE - Foot strainer Ø 35	8032706071055
450000	FILTRO ASPIRAZIONE - Foot strainer Ø 40	8032706071062
460000	FILTRO ASPIRAZIONE - Foot strainer Ø 50	8032706071079

## COPRIVENTOLA - FAN COVER



Code	Modello - Model	Bar Code
140035	BE-M 10, 14, 20, 25 BE-T 25, NOVAX 10, 14, 20, 25, NOVAX 25 T, ROVER 25, ROVER 30, ROVER 35	8032706071840
330035	BEM 30,35,40, BET 30,35,40, NOVAX 30,35,40 M, NOVAX 30,35,40 T, ROVER 40	8032706071987
340035	BEM 50, BET 50, NOVAX 50M NOVAX 50T	8032706071994
970035	MARINA 12/24V	8032706073257

## VENTOLA DI RAFFREDDAMENTO - COOLING FAN



Code	Modello - Model	Bar Code
290035	BEM 10, 14, 20, 25, NOVAX 10, 14, 20, 25, MARINA 20, MARINA 25, ROVER 20-25, ROVER 30-35	8032706071949
310035	BEM 30, 35, 40, NOVAX 30, 35, 40, ROVER 40	8032706071956
320035	BEM 50, BET 50, NOVAX 50 M, NOVAX 50 T	8032706071963

## SCATOLA ELETTRICA - ELECTRIC BOX



Code	Modello - Model	Bar Code
130035	BE-M 10, 14, 20, 25, 30, 35, 40, NOVAX 10, 14, 20, 25, 30, 35, 40, ROVER 20,25,30,35,40	8032706071833
710035	BET 25,30,35,40, NOVAX T 25,30,35,40	8032706072700
720035	BEM 50, BET 50, NOVAX 50M NOVAX 50T	8032706072717

## CONDENSATORE - CAPACITOR



Code	Modello - Model	Bar Code
660035	WB 40100 µF 10 ± 5% 50/60 Hz	8032706072649
670035	WB 40100 µF 12.5 ± 5% 50/60 Hz	8032706072656
680035	WB 40100 µF 20 ± 5% 50/60 Hz	8032706072663
690035	WB 40100 µF 25 ± 5% 50/60 Hz	8032706072670
700035	WB 40100 µF 31.5 ± 5% 50/60 Hz	8032706072687

## COMMUTATORE - TWO WAY SWITCH ( 1 - 0 - 1 ) IP 44



Code	Modello - Model	Bar Code
020035	BE-M 20, 25, 30, 35, 40 NOVAX 20, 25, 30, 35, 40, oil ROVER 20,25,30,35,40	8032706071741



## COMMUTATORE - TWO WAY SWITCH ( 1 - 0 - 1 ) IP 55



Code	Modello - Model	Bar Code
640035	BE-M 20 IP 55, BE-M 25 IP 55	8032706072625

## INTERRUTTORE - ONE WAY SWITCH ( 1 - 0 ) IP 55



Code	Modello - Model	Bar Code
650035	DISPENSER BE-M 20, 25, 30 DISPENSER NOVAX 20, 25, M 30 COLOMBO 6, 12, 18, 18 OIL, 36, 36 OIL COLOMBO INOX 6, 12, 18	8032706072632

## INVERTITORE DI MARCIA ALTA POTENZA HIGH POWER SWITCH



Code	Modello - Model	Bar Code
150035	BE-M 50 - NOVAX 50 M monofase - single phase	8032706071857
730035	BE-T 50 - NOVAX 50 T trifase - three phase	8032706072977



**BE-M:  
COPERCHIO POMPA  
PUMP COVER**



Code	Modello - Model	Bar code
910035	BEM 10	8032706073387
360035	BEM 25, BEM 25 IP55, BET 25, N25, MARINA 25 12/24V, DRILL 25, DISPENSER BEM 25, DISPENSER MARINA 25 12/24V	8032706072137
982035	2013 ROVER 30 CE HP 1	8032706072854
370035	2005 BEM 30/35, BET 30/35, N30/35, ROVER 40	8032706072144
380035	2005 BEM 40, BET 40, N40	8032706072151
390035	BEM 50, BET 50, N50	8032706072168



**BE-M:  
GIRANTE POMPA  
PUMP IMPELLER**



Code	Modello - Model	Bar Code
880035	BE-M 10	8032706073508
040035	1995 BE-M 14, N-14, BE-M 20, BE-M 20 IP 55, N-20, MARINA 20 12/24V, DISPENSER BE-M 20, DISPENSER MARINA 20 12/24V, COLOMBO 6/12/18 MARINA 25-12/24V, DISPENSER MARINA 25 12/24V, 2008 ROVER 20-25	8032706071758
080035	1995 BE-M 25 HP 0,6, BE-M 25 IP 55, BE-T 25, N-25, DISPENSER BE-M 25	8032706071795
983035	2013 ROVER 30 CE HP 1	8032706072847
957035	2016 BE-M/T 30-35, ROVER 40	8032706073646
050035	2005 BE-M/T 30/35, N-30/35, ROVER 40	8032706071765
400035	2016 BE-M 40	8032706073653
060035	2005 BE-M 40, BE-T 40, N-40	8032706071772
070035	BE-M 50, BE-T 50, N-50	8032706071789

**BE-M:  
CORPO POMPA  
PUMP BODY**



Code	Modello - Model	Bar Code
930035	BE-M 10	8032706073394
993035	2008 ROVER 20, DRILL 14/20, MARINA 20	8032706070775
989035	2008 ROVER 25, DRILL 25, MARINA 25	8032706071598
460035	2003 BE-M 25, BE-M 25 IP 55, BE-T 25, N-25, MARINA 25 12/24V, DRILL 25, DISPENSER BE-M 25, DISPENSER MARINA 25 12/24V	8032706072336
979035	2015 BE-M 25, BE-M 25 IP 55, DISPENSER BE-M 25	8032706070943
997035	2008 ROVER 30 CE	8032706071369
984035	2013 ROVER 30 CE, N 30	8032706072830
470035	1995 BE-M 30/35, BE-T 30/35, N-30/35	8032706072243
972035	2015 BE-M 30/35	8032706070959
480035	1995 BE-M 40, BE-T 40, N-40, ROVER 40 CE	8032706072250
971035	2015 BE-M 40	8032706070966
963035	2015 ROVER 40 CE	8032706071475
490035	BE-M 50, BE-T 50, N-50	8032706072267

**NOVAX  
COPERCHIO POMPA  
PUMP COVER**



**NOVAX  
GIRANTE POMPA  
PUMP IMPELLER**



**NOVAX  
CORPO POMPA  
PUMP BODY**



**CORPO POMPA  
BODY PUMP**



**INGRANAGGI  
GEARS**



Code	Modello - Model	Bar Code
940035	NOVAX 10	8032706073363
976035	2013 NOVAX 30 CE HP 1	8032706072885
410035	1997 NOVAX 25M, NOVAX Z5T, NOVAX MARINA 25, DISPENSER NOVAX 25	8032706072182
420035	1995 NOVAX 30T, DISPENSER NOVAX 30	8032706072199
430035	1995 NOVAX 40M, NOVAX 40T, NOVAX N40	8032706072205
440035	NOVAX 50M, NOVAX 50 T, NOVAX N50	8032706072212

Code	Modello - Model	Bar Code
950035	NOVAX 10	8032706073395
550035	1996 NOVAX 14 OLIO, NOVAX DRILL 14, NOVAX 20M, NOVAX N20, NOVAX MARINA 20-25 12/24V, NOVAX DRILL 20, DISPENSER NOVAX 20, DISPENSER NOVAX MARINA 20 12/24V	8032706072427
560035	1995 NOVAX 25M, NOVAX 25T, NOVAX N25, NOVAX MARINA 25 12/24V, DISPENSER NOVAX 25 / NOVAX MARINA 25	8032706072434
977035	2013 NOVAX 30 CE HP 1	8032706072878
590035	2005 NOVAX 30T, NOVAX DISPENSER 30	8032706072441
959035	2015 NOVAX 30/35M/T	8032706073660
600035	2005 NOVAX 40M, NOVAX 40T, NOVAX N40	8032706072458
958035	2015 NOVAX 40M/T	8032706073677
610035	NOVAX 50M, NOVAX 50T, NOVAX N50	8032706072465

Code	Modello - Model	Bar Code
980035	NOVAX 10	8032706073288
992035	2008 NOVAX 20, NOVAX DRILL 20, NOVAX N-20	8032706071420
580035	2014 NOVAX 20 B	8032706072328
988035	2008 NOVAX MARINA 25, NOVAX DRILL 25	8032706073516
510035	1995 NOVAX 25 M 0,6, NOVAX 25 T, NOVAX N-25, NOVAX MARINA 25 12/24V	8032706072335
968035	2015 NOVAX 25 M 0,6	8032706070373
981035	2013 NOVAX 30 CE	8032706072861
520035	NOVAX 30 T, NOVAX N-30, NOVAX DISPENSER BE-M 30	8032706072342
967035	2015 NOVAX 30 M, NOVAX 30 T	8032706070980
530035	NOVAX 40 M, NOVAX 40 T, NOVAX N40	8032706072359
966035	2015 NOVAX 40 M, NOVAX 40 T	8032706070997
540035	NOVAX 50 M, NOVAX 50 T, NOVAX N50	8032706072366

Code	Modello - Model	Bar Code
975035	BE-G (BODY + COVER, NO GEARS)	8032706072908
974035	NOVAX G (BODY + COVER, NO GEARS)	8032706072915

Code	Modello - Model	Bar Code
980035	INOX GEARS	8032706071406
620035	PTFE GEARS	8032706072519



## ROVER POMPE

Leader in Pump Technology

- ❖ Interruptor automático de máxima
- ❖ Aparelho automático de protecção contra sobrecarga
- ❖ Disjoncteur moteur automatique
- ❖ Automatischer Motorschutz
- ❖ Stiti automatski motor
- ❖ Samodejno toplotno stikalo zaščito pred preobremenitvami motorja
- ❖ Salvamotore automatico
- ❖ Automatic overload cutout
- ❖ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΘΕΡΜΙΚΟ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ



IT - Esempi di impiego adatti a questa pompa:  
GB - Example of applications suitable for this pump:  
ES - Ejemplos de las aplicaciones adecuadas para esta bomba:  
PT - Exemplos de aplicações adequadas para esta bomba:  
EL - ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ των κυριοληλων εφαρμογων για αυτη την αντλια:  
DE - Beispiele der Anwendungen, für diese Pumpe:  
FR - Exemples des applications adaptés à cette pompe:  
SI - Primer uporabe ustrezne za to Črpalko:  
HR - Dodatna oprema namijenjena ovim pumpama:

**IT** ACQUA, VINO, LATTE, OLIO LUBRIFICANTE, OLIO VEGETALE, BIODIESEL, ADBLUE, DIESEL, ACQUA DEL MARE, (DETERGENTI LIQUIDI -> NOVAX)

**GB** WATER, WINE, MILK, OIL, OLIVE OIL, BIODIESEL, ADBLUE, DIESEL, SEA WATER, (LIQUID SOAP -> NOVAX)

**ES** AGUA, VINO, LECHE, ACEITE, ACEITE DE OLIVA, BIODIESEL, ADBLUE, DIESEL, AGUA DE MAR, (SAVON LIQUIDE -> NOVAX)

**PT** ÁGUA, VINHO, LEITE, ÓLEO, AZEITE, BIODIESEL, ADBLUE, DIESEL, ÁGUA DO MAR, (SABONETE LÍQUIDO -> NOVAX)

**EL** ΝΕΡΟ, ΚΡΑΣΙ, ΓΑΛΑ, ΟΙΛ, ΕΜΑΙΟΝΑΟ, BIODIESEL, ADBLUE, ΠΕΤΡΕΛΑΙΟ, ΝΕΡΟ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΑΣ, (ΣΤΡΑ ΕΛΙΟΥΝΙΑ -> NOVAX)

**DE** WASSER, WEIN, MILCH, OIL, OLIVE OIL, BIODIESEL, ADBLUE, DIESEL, WASSER VON SEA, (FLÜSSIGE SEIFE -> NOVAX)

**FR** EAU, LE VIN, LAIT, HUILE D'OLIVE, BIODIESEL, ADBLUE, DIESEL, EAU DE MER, (SAVON LIQUIDE -> NOVAX)

**SI** VINA, MOŠTA, KISA, MLEKA, SLADKE VODE, SLANE VODE, ORGANSKIH RASTOPIN, GNOJIL V EMULZIJI, OLJA, ADBLUE, BIODIESEL, DIESEL, (TOK MILO -> NOVAX)

**HR** VINA, MOŠTA, OCTA, MLIJEKA, SLATKE VODE, SLANE VODE, ORGANSKIH RASTVARAČA, GNOJILA U EMULZIJI, ULJA, ADBLUE, BIODIESEL, DIESEL, (LIQUID SOAP -> NOVAX)

**HU** BOR, MUST, ECET, TEJ, ÉDES VÍZ, SÓS VÍZ, SIERVES OLDÓSZEREK, TALAJJAVÍTÓK EMULZIÓ FORMÁJÁBAN, OLAJ, ADBLUE, BIODIESEL, DIESEL, (POLYÉKONY SZAPPAN -> NOVAX)



B) 1 Cover screws, 2 Impeller cover, 3 O-ring, 4 Hydraulic impeller, 5 Curved nose adapter, 6 Straight nose adapter, 7 Hose adapter seal, 8 Hose adapter ring, 9 Pulley screw nut, 12 Rulcensed fabric seal, 13 Pump support, 14 Shaft with bearings, 15 Key, 16 Seeger ring, 17 Compensation ring, 18 Pulley

#### HR - CRITÉZ DEMONTIRANE PUMPE ZA OLAKŠAVANJE IDENTIFICIRANJA REZERVNIH DIJELOVA.

A) 1 Vlak za poklopac, 2 Poklopac koji se okreće, 3 Oručje OR, 4 Hidraulični dio koji se okreće, 5 Iskrnjeni nosač gume, 6 Ravni nosač gume, 7 Brtva za nosač gume, 8 Metalni donuc za nosač gume, 9 Srednji dio pumpe, 10 Donuc za podizanje, 11 Matrica protiv odvajanja srednjeg dijela pumpe, 12 Brtva od gume pokrivena platnom, 13 Priručna motora, 14 Deovna s rotorom i ležajima, 15 Ležaj pumpe, 14 Osovina s ležajima, 15 Ključ, 16 motora, 25 Vlak sigurnosti, 26 Vlak protiv odvajanja, 27 Matrica protiv odvajanja motora.  
B) 1 Vlak za poklopac, 2 Poklopac koji se okreće, 3 Oručje OR, 4 Hidraulični dio koji se okreće, 5 Iskrnjeni nosač gume, 6 Ravni nosač gume, 7 Brtva za nosač gume, 8 Metalni donuc za nosač gume, 9 Srednji dio pumpe, 10 Donuc za podizanje, 11 Matrica protiv odvajanja srednjeg dijela pumpe, 12 Brtva od gume pokrivena platnom, 13 Priručna motora, 14 Osovina s rotorom i ležajima, 15 Ključ, 16 Komulator, 17 Ključ za kablove-osovna, 18 Kondenzator, 19 Ključ za kablove- poklopac, 22 Zastita motora, 21, Matrica za rashlađivanje, 22 Poklopac nahaioe, 23 Remen motora, 24 Kabel sa šuko utikačem i toplotnu spravu za zastitu

Čruč Seeger, 17 Čruč kompenzator, 18 Pogonski remen.

#### HU - A SZAVATYÚ BONTOTT ÁBRÁJA A CSEPEGTÁRSZEK AZONOSÍTÁSÁNAK KONNYITÉSE ÉRDEKÉN.

A) 1 Fedél csavar, 2 Szavatálykerék fedél, 3 OR tömlőgyűrű, 4 Hidraulikus szavatálykerék, 5 Hajlítós csatló, 6 Egyenes csatló, 7 Csatlós tömlők, 8 Csatlós pánt, 9 Szavatály lesl, 10 Tömítőgyűrű, 11 Szavatály lesl, 12 Veszscső tömlők, 13 Szavatály tartóelem, 14 Csapagyes tengely, 15 Kulcs, 16 Seeger gyűrű, 17 Kiegyenítő gyűrű, 18 Tárcsa  
Kizuzslál gálo csavaranya, 22 Veszscső tömlők, 13 Szavatály tartóelem, 14 Csapagyes tengely, 15 Kulcs, 16 Seeger gyűrű, 17 Kiegyenítő gyűrű, 18 Tárcsa  
Sokico vízadóval rendelkező vezetékek és a motor túlméregedése ellen védő kapszulo, 25 Birtosagi csavar, 26 Kizuzslál gálo csavar, 27 Motor kizuzslál gálo csavaranya

#### IT - DISERNO DI POMPA SCOMPOSTA PER FACILITARE L'IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI DI RICAMBIO

A) 1 Vite operchio, 2 Operchio girante, 3 Anello OR, 4 Grante idraulica, 5 Portagomma curvo, 6 Portagomma dritto, 7 Guarnizione portagomma, 8 Chiera portagomma, 9 Corpo pompa, 10 Anello di tenuta, 11 Dado operchio, 12 Scudo motore, 12 Ventola d raffreddamento, 22 Copertura, 23 Tirante motore, 24 Cavo con spina Schuko e salvamotore termico, 25 Vite di sicurezza, 26 Viteantivitarmento, 27 Dado antivitarmento motore  
antivitarmento corpo pompa, 12 Guarnizione gomma lesta, 13 Flangia motore, 14 Albero con rotor e manca, 15 Cassa motore con stator, 16 Commutatore, 17 Scatole calceggi-torse, 18 Condensatore, 19 Scatola calceggi- coperto, 22 Scudo motore, 21 Ventola d raffreddamento, 22 Copertura, 23 Tirante motore, 24 Cavo con spina Schuko e salvamotore termico, 25 Vite di sicurezza, 26 Viteantivitarmento, 27 Dado antivitarmento motore

#### PT - DESERNO DE BOMBA EXPLODIDO PARA FACILITAR A IDENTIFICAO DAS PEGAS SOBRESSEANTES.

A) 1 Faralho da tarpa, 2 Tarpa do impulsor, 3 Anel OR, 4 Impulsor Hidraulico, 5 Porta-tubo curvo, 6 Porta-tubo reto, 7 Junta de vedagao do porta-tubo, 8 Anel do porta-tubo, 9 Corpo da bomba, 10 Anel de retencao, 11 Porca antidesencostamento do corpo de bomba, 12 Junta de vedagao de borracha com tela, 13 Suporte da borca, 14 Eixo com mancais, 15 Chaveia, 16 Anel Seeger, 17 Anel compensador, 18 Folha antidesencostamento do corpo de bomba, 12 Junta de vedagao de borracha com tela, 13 Suporte da borca, 14 Eixo com mancais, 15 Chaveia, 16 Anel Seeger, 17 Anel compensador, 18 Folha

A) 1 Vlak pokrova, 2 pokrov donajice sa osi, 3 obrucak OR, 4 hidraulična donajica osi, 5 ukrnjeni nosač gume, 6 raven nosač gume, 7 brtva za nosač gume, 8 kovinski obruc za nosač gume, 9 osrednji del črpalke, 10 obrucak za pritrjevanje, 11 matrica proti odvajanju srednjega delu črpalke, 12 tesnilo iz gume, pokrito s platnom, 13 kletice črpalke, 14 gred z ležaji, 15 ključ, 16 obrucak Seeger, 17 obrucak kompenzator, 18 kovnica, 17 škatla za kablove-osovna, 18 kondenzator, 19 škatla za kablove- pokrov, 22 zastita motora, 21 lopata za chlađevanje, 22 pokrov odvajanja, 27 matrica protiv odvajanja

#### SLQ - NAČRT RAZSTAVLJENE ČRPAKNE ZA LAŽJE IDENTIFICIRANJE REZERVNIH DIJELQ.

A) 1 Vlak pokrova, 2 pokrov donajice sa osi, 3 obrucak OR, 4 hidraulična donajica osi, 5 ukrnjeni nosač gume, 6 raven nosač gume, 7 brtva za nosač gume, 8 kovinski obruc za nosač gume, 9 osrednji del črpalke, 10 obrucak za pritrjevanje, 11 matrica proti odvajanju srednjega delu črpalke, 12 tesnilo iz gume, pokrito s platnom, 13 kletice črpalke, 14 gred z ležaji, 15 ključ, 16 obrucak Seeger, 17 obrucak kompenzator, 18 kovnica, 17 škatla za kablove-osovna, 18 kondenzator, 19 škatla za kablove- pokrov, 22 zastita motora, 21 lopata za chlađevanje, 22 pokrov odvajanja, 27 matrica protiv odvajanja

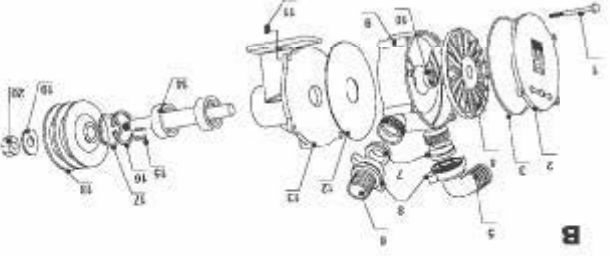
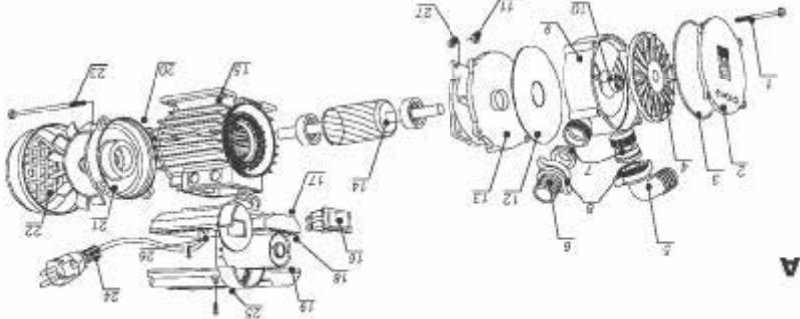
ROVER POMPE snc - Via dell'Artigianato 4 Z A - 36020 POLVERARA PD - Italy  
Questo manuale di istruzioni può essere modificato senza obbligo di preavviso  
This instruction manual may be changed without notice



COME ESTRARRE LA GIRANTE  
HOW TO TAKE OFF THE IMPELLER

**DE - ZEICHNUNG EINER AUSSEHNDER GEBAUTEN PUMPE, UM DIE IDENTIFIKATION DER ERSATZTEILE ZU ERLEICHTERN**

**A)** 1 Deckelstrabe, 2 Raddeckel, 3 O-Ring, 4 Hydraulikad, 5 gekrümmte Gummihalterung, 6 gerade Gummihalterung, 7 Dichtung der Gummihalterung, 8 Gewändering der Gummihalterung, 9 Pumpeköper, 10 Dichtungsring, 11 Herausdröh-Spernmutter des Pumpeköpers, 12 Dichtung aus Gewebegummi, 13 Pumpenhalterung, 14 Welle mit Lagern, 15 Keil, 16 Seeger-Ring, 17 Ausgetrsung, 18 Riemenscheibe, 19 Kondensator, 20 Motorstabskasten, 21 Kdhlfiler, 22 Lftherdeckel, 23 Motorzugsstange, 24 Kabel mit Schuko-Stecker und Temperaturwortschutzschalter, 25 Sicherheitsstrabe, 26 Herausdröh-Spernstrabe, 27 Herausdröh-Spernmutter des Motors.



**B**

**A**

**EL - SKEMATO VYBRNNE ANTVATE, TIA TON BYKONO ENTOZIMO TON ANTVAKTIRKON**

**A)** 1 Bldo komarov, 2 Katorni gipernit, 3 dzhuzhki O-pnyk, 4 Yspozavni gipernit, 5 Kupto pokop ovalnyk, 6 Ito pokop ovalnyk, 7 Fhavrta pokop ovalnyk, 8 Puhlornit pokda pokop ovalnyk, 9 Zlamo ovalnyk, 10 Tojnyk, 11 Aqpaloniko nojnykni ovalnyk ovalnyk, 12 Fhavrta dzhuzhki kopyal, 13 Ebdano ovalnyk, 14 Klyva je poykaytr, 15 Zghyva dzhuzhki, 16 Aqpalno seeger, 17 dzhuzhki gipernitnyk, 18 Topyalya klyvnyk, 19 Klyvnyk, 20 Moshka nlyknyk, 21 Avyrtipnyk pshyts, 22 Klyvnyk ovalnyknyk, 23 Evnotnyk klyvnyk, 24 Kavalya je fng zloka je kofnyknyk qdpyado klyvnyk, 25 Aqpaloniko bldo, 26 Avyrtipnyk bldo, 27 Aqpaloniko nojnykni klyvnyk.

**ES - DISEÑO DE DESPIEZO DE LA BOMBA PARA FACILITAR LA IDENTIFICACION DE LAS PARTES DE RECAMBIO**

**A)** 1 Tornillo tapa, 2 Tapa rodete, 3 Anillo O-R, 4 Rodete hidrulico, 5 Portagoma curvada, 6 Portagoma recta, 7 Junta portagoma, 8 Anillo portagoma, 9 Cuerpo bomba, 10 Reten, 11 Tuerca antidesmontamiento cuerpo bomba, 12 Junta goma tela, 13 Brida motor, 14 Eje con rotor y ojales, 15 Caja motor con estator, 16 Condensador, 17 Caja cableado-base, 18 Condensador, 19 Caja cableado-tapa, 22 Ventilador de enfriamiento, 22 Protector ventilador, 23 Tronco motor, 24 Cable con clavij Schuko y contacto termico, 25 Tornillos de seguridad, 26 Tornillos antidesmontamiento, 27 Tuerca antidesmontamiento motor.

**FR - DESSIN D'UNE POMPE DEMONTEE POUR FACILITER L'IDENTIFICATION DES PIECES DE RECHANGE**

**A)** Vis couvercle, 2 Couvercle turbine, 3 Joint torique, 4 Turbine hydraulique, 5 Embout courbe, 6 Embout droit, 7 Joint embout, 8 Douille embout, 9 Corps pompe, 10 Anneau de tenue, 11 Ecran de siliete corps pompe, 12 Joint en caoutchouc toile, 13 Brida moteur, 14 Aixe avec rotor et roulements a billes, 15 Caisson moteur avec stator, 16 Condensateur, 17 Boitier cablage-base, 18 Condensateur, 19 Boitier cablage-couvercle, 22 Boitier moteur, 21 Ventilateur de refroidissement, 22 Capot de ventilateur, 23 Tronc moteur, 24 Cable avec prise Schuko et coupe-circuit thermique, 25 Vis de securite, 26 Vis de securite, 27 Ecran de siliete moteur.

**GB - ILLUSTRATION OF DISMANTLED PUMP FOR EASIER IDENTIFICATION OF SPARE PARTS**

**A)** Cover screw, 2 Impeller cover, 3 O-Ring, 4 Hydraulic impeller, 5 Curved hose adapter, 6 Straight hose adapter, 7 Hose adapter seal, 8 Hose adapter ring nut, 9 Pump body, 10 Retention ring, 11 Pump body anti-unscrew screw nut, 12 Rubberised fabric seal, 13 Motor flange, 14 Shaft with rotor, and bearings, 15 Motor casing with stator, 16 Switch, 17 Basic cable box, 18 Capacitor, 19 Cover for cable box, 22 Cooling fan, 22 Fan cover, 23 Motor rod, 24 Cable with plug and thermal overload outlet, 25 Safety screws, 26 Anti-unscrew screws, 27 Motor anti-unscrew nut.



## EMISSIONI SONORE ELETTROPOMPE

NOISE EMISSION LEVEL



BE-M 10	NOVAX 10 = db 68
BE-M 20	NOVAX 20 = db 69
BE-M 25	NOVAX 25 = db 78
BE-M 30	NOVAX 30 = db 78
BE-M 40	NOVAX 40 = db 79
BE-M 50	NOVAX 50 = db 79
COLOMBO	PULCINO = db 68

## ETICHETTA DATI ELETTRICI

ELECTRIC DATA LABEL

LE CARATTERISTICHE TECNICHE E L'ELENCO DEI RICAMBI SONO PRESENTI NEL CATALOGO PRODOTTI CHE TROVATE NELLA CONFEZIONE - CODICE DEPLIANT 010043

TECHNICAL FEATURES AND SPARE PART LIST ARE AVAILABLE ON THE PRODUCT CATALOGUE - CODE 010043

BE - M 20  
ROVER POMPE  
Code: 300000  
ROVER POMPE  
CONTINUOUS DUTY  
SERVIZIO CONTINUO  
300000  
V ~ 230 a.c.  
A ... 1,5  
HP ... 0,5  
W ... 340 - c.l.f.  
Hz ... 50  
Vf ... 10 - 400V  
Q min-max 5-28 L / min.  
H min-max 1-22 m  
r.p.m. ... 2.850 / min.  
Max Water temp.: 35°C  
ROVER POMPE  
810322706070331  
ROVER PUMP  
810322706070331  
IP X4  
LWA  
69  
CE  
LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO  
READ INSTRUCTIONS BEFORE START



POMPA SMONTATA - I COMPONENTI INTERNI SONO IN METALLO  
OPEN PUMP - THE IMPELLER IS MADE WITH METAL

GUIDA VELOCE PER TRAVASARE  
WORKING QUICK TIPS

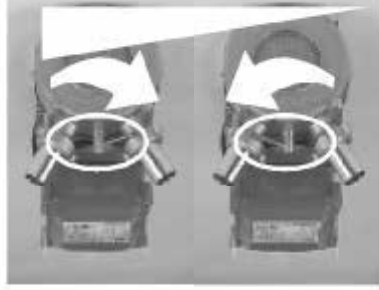


LA POMPA ORIZZONTALE, RIEMPIRE LA POMPA COLLEGARE I TUBI E STRINGERLI AL PORTAGOMMA CON FASCETTE. USARE PREFERIBILMENTE TUBI IN GOMMA CON SPIRALE INTERNA IN ACCIAIO.

PUT THE PUMP HORIZONTALLY, FILL THE BODY AND CLAMP THE HOSES. USE RUBBER HOSES WITH METAL SPRING.

BY-PASS

LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO  
READ INSTRUCTIONS



<b>NAPAKA</b>	<b>MOGOČ VZROK</b>	<b>POMOČ</b>
<b>Motor se ne prižge</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ni napetost</li> <li>• Rotacija je blokirana</li> <li>• Kondenzator je vzrpan</li> <li>• Vsesava se zrak</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pravilno vključite vtičak</li> <li>• Odstranite pokrov črpake in očistite rotacijski del</li> <li>• Zamenjajte kondenzator</li> <li>• Preverite pritrjevalni sistem</li> <li>• Vsesavalca oev mora biti popolnoma poplajena v tekočino</li> <li>• Deluje na komolator, da vzpostavi pravilno obratovanje</li> <li>• Prizbijajte črpako na starični nivo tekočine</li> <li>• Očistite in zamenjajte ventili</li> </ul>
<b>Motor se vrti in ne črpa</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nivo vsesavanja je previsok</li> <li>• Ventili je na koncu zamazani</li> <li>• Ventili za vsesavanje je zamazani</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Očistite ali zamenjajte ventili ali filter, če je potrebno, zamenjajte tudi cev za vsesavanje</li> <li>• Odstranite pokrov črpake in očistite rotacijski del</li> </ul>
<b>Nosilnost črpake je neustrezna</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rotacijski del je prekinjen</li> <li>• Motor se preveč segreva</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrolirajte pravilno delovanje ventilacije</li> <li>• Vozata na električnem omrežju je višja od podatkov, ki se nahajajo na tablici</li> <li>• Ventilacija ni zadostljiva</li> <li>• Odstranite pokrov črpake in debilicirajte rotacijsko os</li> <li>• Odmrite se na kvalificiranega delavca</li> </ul>
<b>Vkluči se samodejna naprava motorja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rotacijski del je blokiran</li> <li>• Okvara je na električnem motorju</li> </ul>	

**POZOR!** Preden izvajate kateri koli poseg, morate izvlči vtičak iz električne vtičnice. Posegi, ki zahtevajo popravila na električnem delu, morajo biti izvedeni s strani kvalificiranega oseba. Ne vstavljajte pristroja ali prstov v odprtost nosilcev za gume črpake ali pa med kolute za ohlajevanje. Lahko bi povzročili težke poškodbe.

**RAZISKAVA IN REŠITVE V PRIMERU POMANKLJIVOSTI**

Črpake soor ne potrebuje posebnega vzdrževanja. Vendar pa pri normalni uporabi lahko pridejo na dan pomankljivosti, ki zahtevajo poseg, vzdrževanja. Spodaj so prikazani pogostejši primeri.

**ZAKLJUČKI**

ROVER POMPJE se kot proizvajalno podjetje sklanja na vame in izredno izpedne črpake, ki so podvržene neprestanim raziskavam v cilju izboljšav kvalitete materialov, proizvodnih in projekcijskih kriterijev. Omenjene črpake so osvojele mednarodna priznanja in si pridobile zaupanje kupcev podjetja ROVER POMPJE v številni državah. Prav zaradi tega ne bomo nikoli prenehali iskati boljših materialov, s katerimi bi lahko opravljali še zahtevnejše poskuse, s čimer bi lahko zagotovili še večje zaupanje in trajanje proizvodov podjetja ROVER POMPJE.

**ZASČITNI ZNAK < HAR >** Potrjuje skladnost kablov z evropskimi predpisi.

**ZASČITNI ZNAK IMQ** Še poudri na aparate in sestavne ter potrjuje skladnost električnih proizvodov z zahtevam predpisov CEI in EN.

**VOĐIC ZA PRITRJEVNE ZASČITNE ZNAKE IMQ NA PROIZVODIH PODJETJA ROVER POMPJE**

Prodaletelj in/ali tretji in uprabičnik ne morejo vedno preveriti, če so pritrjeni znaki ponarejen ali ne. To lahko preverijo le pri institutu IMQ, kjer imajo seznan zaskopnikov znakov, tudi preko spletne strani [www.imq.it](http://www.imq.it).

**PONAREJENI ZASČITNI ZNAKI**

Oznanjen proizvod je neprijetno pod kontrolno instituta. Ni dovolj, da je proizvod dobri zasčitni znak, potrebno je tudi zagotoviti kvaliteto in zaganjalni varnost, ki je proizvod imel v času prve proizvodnje. Oznanjen proizvod pomeni, da je v skladu z mednarodnimi predpisi. Ker pa ti predpisi niso doseženi popolne mednarodne usklajenosti, pa so le-ti usklajeni v skladu z nacionalnimi predpisi. To je nedobiven zasčitni znak na osnovi samostojne izbire podjetja. Noben zakon namreč ne obvezuje proizvajalca, da ga obvezno zahteva.

Zasčitni znak IMQ sledi predpisi boghi tržišča in zahteva priznanje avtoritete, s katerimi se potrjuje, da je proizvod bil izdelan v spoštovanju varnostnih predpisov proizvod varni in odklanjajo osebnu odgovornost.

Zasčitni znak IMQ je preverjen, tuda se le za proizvode, ki so realno v skladu s tehničnimi predpisi, še preden se le-ti pojavijo na tržišču. Znak soti proizvajalca in prodajalca, če se znajeta v sodnem postopku, v kolikor so ti znaki IMQ je nedobiven, tuda ga nedobiven institut, zato predstavljaja pravo garancijo za uporabnika. Pritrjavajo ga vse industrijske delce in je priložen direktno na proizvod.

**ZNAK IMQ**

ta zasčitni znak, uprabičnik več niso podrobne posredne informacije.

Oznanjavane z znakom ES je konceptna. Pritki se na proizvode brez kontrole tretje osebe. Ta znak je potreben zato, da lahko proizvod kroji po Evropi. Znak se prilepi na proizvod, embalažo ali na garancijo, ker vsi proizvođači nisojo naredi vsenega zarisnjeljenega instituta. Zasčitni znak IMQ in proizvod, označen z ES, dajejo proizvodom še dodatno vrednost.

Zasčitni znak ES ne nadomešča znaka IMQ. Provozni, označen z ES, so lahko izdelani po veljavnih Evropskih direktivah, toda proizvoda, ki so označeni z zasčitnim znakom IMQ, so zagotovo prešli skozi kontrolo s strani



**POZOR** Po zapiranju pistle se prekne samo pretakanje, črpaka pa nadaljuje z delovanjem. Če ni predvidenih drugih operacij polnjenja, se mora črpaka zaustaviti v času 2 - 3 minut.



## ČRPAKLE S POGONOM PREKO JERMENICE

Operacije črpanja so enake kot pri električnih črpkah. Za veliko se upravlja jermen s trapezoidnim presekom, povezovan na motor. Glede razmerja med jermenico motorja in črpako upoštevajte, da je maksimalno dovoljen 2500 obratov na sekundo (1 p.m.), manjših na gredi črpalke.

**POZOR** Zastita naprav za motor črpalke z jermenico se izvede na stroške uporabnika.

## TEHNIČNI PODATKI

Temperatura skladiščenja: -10...+40°C  
Vlaga zraka med delovanjem: maks. 50%  
Hrup pri maksimalnem delovanju: nvo trupa je v predvidenih mejah po direktivi ES 89/392/EGS in sledih spremembah (<70db)  
Minimalna temperatura okolja: +4°C  
Maksimalna temperatura okolja: +40°C  
Maksimalna temperatura črpane tekočine: +35°C  
Maksimalna godetska visina vseavanja: -4m brez ventilov na koncu, -5m z ventilom na koncu in cevjo za popolno vseavanje  
Maksimalni pritisk, ki ga razvije črpalka med delovanjem: 1,5 - 2 bara glede na tip modela  
Maksimalni spreminjanje napolnosti: 5%

## VARNOST ELEKTRIČNIH PROIZVODOV

Prodaja in inštalacija varnostnih proizvodov predstavlja deontološko, profesionalno in resno odgovornost do kupca.

Prodajati na veliko in inštalirati ne morejo osebe, preverjati varnost proizvodov (vse skupaj, t.j. bilo kompirano in drago). Kaj lahko torej storijo proti nakaznim administrativnim ali kazenskim odgovornostim?

Kupci naj se obratujejo na zaupljive in zanesljive proizvajalce; naj se ne pustijo preslepiti zaradi nizke cene in neznanega izvora. Naj se ne zadovoljijo samo z znaniko ES, ki je velikatkar je avtoceftikat proizvajalca, kar pa še ne zagotavlja popolnega zaupanja glede zanesljivosti proizvajalca.

Brez tveganja pa je mogoče zaupati zaščitenemu znaku, kot je IMQ ([www.imq.it](http://www.imq.it)).

Na električnem področju zaščiteni znaki zagotavljajo, da je bil:

Proizvod je kolobarjan s strani neodvisnega in kompetentnega inštituta, potrjeno je, da je proizvod v skladu z varnostnimi zahtevami, še preden pride na tržišče.  
Postopki proizvodnje so neprestanje kontinuirani.

Proizvod je periodično kontrolira stalno ohranjanje standardne kvalitete.  
Proizvodi inštalacij svoji profesionalni slovesi pri kupcih.

Proizvodi inštalacij so v glavnem instrumenti, ki omogoča delo varnih in zaupanja vrednih proizvodov. Poleg tega pa ta znak omogoča gostom, inštalatcem in uporabnikom, da ne zbirajo nesigurnih in nekvalitetnih proizvodov, na ta način si izboljšajo svojo profesionalni slovesi pri kupcih.  
Področje ROVER, POMPIE je lastnik zaščitnega znaka IMQ od leta 1995. S tem dokazuje, da želi izpolniti obveznost glede na varnost proizvodov in poudariti, kako pomembna je prav varnost aparata v vsakdanji uporabi.

Zaščiteni znaki so v glavnem sledijo:

Inštalaterji in prodajalci so po zakonu odgovorni za svoje delo; inštalaterji in prodajalci smajo le varen električni material v skladu z zakonskimi zahtevami, administrativnimi in kazenskimi sankcijami.  
Nabava električnih proizvodov s certifikati je edini način, s katerim je mogoče dokazati, da gre za zvrstitev vseh potrebnih zahtev glede na varnost, ki jo zahteva profesionalna odgovornost.

Zaščiteni znaki pomeni, da je bil proizvod preverjen s strani neodvisnega inštituta, še preden se je pojavil na tržišču; znak zagotavlja garancijo popolne neodvisnosti od drugih ustanov in ni preprosto avtoceftikat proizvajalca.  
Zaščiteni znaki zagotavlja preverjanje in nadzorovanje senške proizvodnje.

Čeprav je tudi le-ta po zakonu dovoljen inštalacij in prodajalce proizvodov z zaščitenim znakom je jamstvo za profesionalnost prodajalca do kupca. Tisti, ki kupi črpalko proizvode s certifikati, štiti sebe in osebe, s katerimi dela.

## ONZARBE ES CE

Onzarde ES je v resnici zjava proizvajalca, da zdelan proizvod na katerega je bila preplejena, zadovoljuje vsem zakonskim zahtevam Evropske skupnosti. Funkcija zaščitnega znaka ES je v jamstvu pred javnimi oblastmi, da proizvod upošteva vse zakonske predpise.



Ko črpalko ne boste več ne uporabljali, jo pospravite na suhočlani način:

- Črpalko v notranjosti očistite s prečiščenim destiliranim vodo ali drugo vrsto komercialne klorovane.
- Izključite viličak.
- Pokločite, da se motor ohladi na temperaturo okolja.
- Smetite cev z nosilca gum.
- Izpraznite črpalko tako, da pazljivo zamestite nosilce gum, da preko njih ne bi prišel prah ali insekti v črpalko za časa skladiščenja (na primer s prozorno plečko ali z zamak iz plinovine).

ZAPOMNI SE! SLEDIČE: Preden instalirate novo črpalko, ki ste jo dobili iz tovarne, ali pa če črpalka dalj

čas ni delovala, je potrebno, da kontrolirate, če se greš motnje pristoji, da bi tako eliminirali eventualna vohranja obrabojočega dela ali tesnila gredi.

morate izvesti pri izključenem viličaku iz električnega toka

## VZDRŽEVANJE

Za normalno delovanje električne črpalke ne zadrževajte npr. vzdrževanja. Električno črpalko lahko

razstavljamo samo specializirane in kvalificirane osebe, ki imajo odgovarjajočo usposobitev v skladu s

specifičnimi predpisi na tem področju. V vsakem primeru pa morajo biti vsi intervencijski popravilari in vzdrževanji

izvršeni samo pri izključenih črpalki iz mreže napajanja

## SPREMINJANJA ČRPALKE IN REZERVNI DELI

Za katerikoli predvideno nepočakano spremembo na črpalki proizvajalec ne nosi nobenih odgovornosti.

Vsi uporabljani rezervni deli za popravilo morajo biti originalni, dodatni deli pa morajo biti odobreni s strani

proizvajalca – le tako se lahko zagotovo maksimalka varnost stroja in napeljav, na katerih so le-ti montirani,

## TRANSPORT

Za transportiranje črpalke vedno uporabljajte ustrezen opremo (dizel, strelnice, vozilek).

**POZOR!** Prepričajte se, da bodo ročica, strelnice in vložek vedno odprto pritrjeni na črpalko.

## ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Po uporabi črpalke za prečiščanje umazane ali razjedajoče tekočine je potrebno nekaj minut črpalko očistiti.

Z zunanjo stranjo palčko črpalko očistite s suho krpo. Zastite črpalko pred vlago med skladiščenjem,

še posebej zaspite električni motor.

Iz črpalke popolnoma izpraznite tekočino, kadar se temperatura okolja zniža pod 4°C. Tako se boole izognili

formiranju ledu v notranjosti črpalke.

Ko boste prebrali ta priročnik, ga ne zavrzite. Hranite ga z isto previdnostjo kot stranice vaše črpalke.



## ELEKTRIČNE ČRPALKE Z BY-PASSOM

By-Pass je vrsta ročnega regulatorja, ki omogoča spreminjanje nosilnosti električne črpalke od maksimalne vrednosti do prilčno polovine vrednosti. Ta naprava mora biti instalirana že v tovarni, zato je

ni mogoče namestiti kot dodatni pribor.

Regulirane opravite na suhočlani način. Če postavite ročico popolnoma na levo stran, bo nosilnost črpalke na maksimalni vrednosti (Slika 8), če pa jo postavite na desno stran, se bo vrednost nosilnosti

zmanjšala do polovine. Vertikalni By-Pass mora biti zaprt med uporabo črpalke.

## VEČNAMENSKI DISPENZERJI IN DISPENZER NOVAK

Pozor! Centrala za črpanje DISPENZERJI je mogoče dobiti že montirane, kompletirane s 5 metri cevi in pistolo. Operacije postavljanja v pogon in črpanja so enake kot pri električnih črpalkah. Če za vesevanji mora biti

postavljena na prsti nosilec za gumo električne črpalke.

Uporaba pistol: Pistol je mogoče dobiti skupaj z disperznim pod tlakom kupa. Pistolni plastični in kovinski modeli so RČCM. To je pomembno, da mora zapiranje prečiščanja biti izvršeno s strani operaterja.

## POZOR: POSEBNA NAVODILA O UPORABI

Vse naše elektročrpalke so izdelane na navodnih tekočin in niso primarne za uporabo v obratih,

opravljenih s sistemami za reguliranje tlaka oz. obratih, kjer so črpalke neprestano povezane na hidravlično

inštalacijo.

Kalene črpalke so primarne za pretakanje rastlinskega olja? Uporabimo lahko izključno zobniške črpalke

serije G ali črpalke serije Novak OIL. Vse ostale črpalke niso primarne.

Alli lahko črpalka deluje nenaadzovano? Ne, naše elektročrpalke so registrirane kot naprave, ki morajo

delovati pod nadzorom operaterja. Nadzor vključuje redno preverjanje pravilnega delovanja črpalke, da se

jo lahko tako pravčasno ugasne v primeru, da se pojavijo težave (blokada, pregrevanje, nenavadni hrup).

Kako deluje garancija? Rover Pompe in pooblašeni prodajalci Rover Pompe posredujejo samo in izključno v

primeru tovarniških napak. Garancija ni veljavna, če se črpalko uporablja v nasprotju z navodili.

Alli lahko črpalko uporabljamo za umazane tekočine? Ne, črpalko uporabljamo samo za čiste tekočine.

Alli jo ta črpalka univerzalna? Ne, ker je primarna za prečiščanje najbolj običajnih tekočin, čistil,

neagresivnih.

Čemu služijo izhodni tlaki? Vsaka črpalka proizvaja maksimalen hidravlični tlak, ki je označen z oznako

Htrax(m). Spodobnost proizvajanja hidravličnega tlaka se ne sme izkoristiti na maksimum, temveč samo

do 50 %, ker s tem črpalka preprosto omogoča učinkovito tekočino v cevi, za manjše namakanje na vrtu

oz. za premošanje višinskih razlik na zemljiščih ali stavbah. Taka naših črpalik se ne sme uporabljati za

hidravlične inštalacije gospodinjstev ali profesionalno namakanje.



## ELEKTRIČNO POVEZVANJE

Ob dobavi so črpalke že pripravljene za delovanje.

### ČRPALKE Z ENOFAZNIM MOTORJEM

Enofazne črpalke imajo motor, ki je zabeležen predpredobremnitvenimi preko amperometrične naprave (samodejno prekinjajo motorja), ki se nahaja na aparatu v območju vgraja-stara.

Po potrebi samodejno prekinjajo interventna avtomatsko na ta način, da izključijo tak motorja za toliko časa, kolikor je potrebno, da se le-ta ohladi. Šele potem se samodejno prekinjajo motorja ponovno aktivira in vzpostavi ponovno

normalno delovanje črpalke.

**POZOR** Če samodejno prekinjajo neprestano deluje, ugasnite črpalko s pomočjo stikala in izključite vikar iz električne vtičnice. V tem primeru je namreč črpalka delovala pod predobremnitvijo. Če je razlog slabejša delovanja črpalke predobremnitve, se obrnite na profesionalno osebo, da preveri črpalko.

### ČRPALKE S TROFAZNIM MOTORJEM

Pri trofaznih črpalkah mora upravitelj poskrbeti za zaščito motorja s posebno električno ploščo za napajanje in za zaščito.

**POZOR**: Električna plošča in instalacije črpalke mora biti opravljeno s strani specializirane osebe v skladu s splošnimi električnimi varnostnimi predpisi. Dimenzije naprav na električni plošči morajo odgovarjati električnim podatkom, ki se nahajajo na tablici črpalke.

ZAPOMNIŠE SI SLEDEČE: Včasih je lahko instalacije črpalke zelo komplicirana operacija. Preden začnete z instalacijo, upoštevajte lokalne predpise in razsodna pravila.

## POSTAVLJANJE V POGON IN ČRPANJE

Črpalke postavite vodoravno, podložite jo na stabilno in nedesno površino. Črpalka ne sme biti blizu izvora toplote in vnetljivih materialov. Postavljena mora biti na stabilno površino in stati popolnoma na svojih nogah!

Vikar mora biti zven električne vtičnice. Pred vsakim pogonom morate prazno črpalko napolniti s tekočino, da bi s tem dajšali črpanje. Črpalko napolnite s pomočjo katerega koli nosilca gume na črpalki. Nalijte povzete cevi na nosilcu gum. Za prvočino delovanje cevi jih pridrite na nosilcu s pomočjo steznikov. Močno zategnite dvoločke na nosilcu gum in z ustreznimi kleščami, pri tem pa pazite, da ne boste poškodovali nazočlane površine.

Postavite stikalo v položaj mirovanja "0", povežite električni vikar s tokom, pritisnite na stikalo za postavljanje v pogon in zadržite smer - v smer gibanja unni kazalcev ali pa v obratno smer. Po pogonu motorja bo črpalka avtomatsko nadleževala s črpanjem tekočine. Če so vsesavanja ne pride po ridesilih sekundah, ugasnite črpalke in izključite vikar. Kontrolirajte steznike in obdobje na nosilcu gum, da bodo stisnjeni in da bodo cevi v dobri pogotji. Kontrolirajte, da bo sesalna cev povezana na pravičen način na nosilec gume za vsesavanje (glejte postavljanje aparata v pogon, Slika 6).

**POZOR** Uporabljajte kvalitete steznike za cevi, saj morajo za dalj časa zagotavljati zategnjenoost. Stezni stezniki lahko povzročajo le zgube tekočine ali celo smernanje cevi z nosilca gum, pri tem pa lahko precej poškodujejo črpalke, dokle in osake.

**POZOR** Če se med ročnim puhnjenjem tekočine le-ta razlije po črpalki, jo takoj očistite s suho krpo, še preden boste vključili vikar!

ZAPOMNIŠE SI SLEDEČE: IZBIRA CEVI MORA BITI NA OGNOMI FUNKCIJE PRELIVANJA TEKOČINE. V slučaju prelivanja nepretrambentih tekočin lahko upordljate splošne cevi. Za prelivanje pretrambentih tekočin priporočamo uporabo nestrupenih cevi dovoljene znanjke.

V vsakem primeru mora izbrana cev za vsesavanje biti izdelana v obliki spirale in optana s kovino. Črpalka namred med delovanjem ustvarja depresijo, zato bi se cev stisla, če ne bi bila pravilno izdelana. Kadar je vtična razlika med črpalke in tekočino večja od 2 metrov (črpalka je nad črpalke tekočine) ali pa je potrebno izvesti daljša vodoravna prelivanja, je nujno montirati ventili proti izpraznjevanju, ki je na koncu povezan na cev za izsesavanje.

Skrozi cevi za vsesavanje ne sme vstopati zrak.

ZAPOMNIŠE SI SLEDEČE: Med uporabo mora biti črpalka dim blizje ni volju tekočine za črpanje. Črpalka ne sme delovati brez tekočine.

Med normalnim delovanjem lahko zunanja temperatura motorja doseže do 45°C. Četudi ta temperatura ni nevarna, se pojavi obdobje, da lahko ob prvem stiku dobite opekline.

**POZOR** Med delovanjem mora biti črpalka vedno v vodoravnem položaju in se ne sme prevaditi.

Po končanem črpanju ugasnite črpalke. Na ta način boste prekinili pretakanje tekočine, vendar se osrednji del črpalke ne bo dpraznil. Če je potrebno, lahko ponovno začnete s črpanjem, v tem primeru je dovolj, da črpalke prižgete, ne da bi morali ponovno napolniti njen osrednji del.

Črpalke, ki imajo by-pass (hidravlični regulator). Med črpanjem mora biti ventili by-pass popolnoma zaprti, da lahko na pravičen način izvajate črpanje.

**POZOR** Ko črpalke prične s črpanjem, se lahko sesalne in odvodne cevi premakajo zaradi dinamičnega vstopanja tekočine v notranjost črpalke. Preverite, da bodo cevi dobro pritrjene.

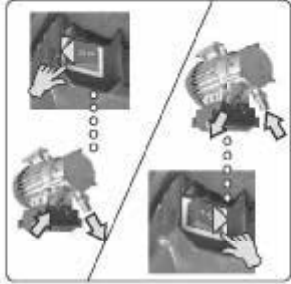
**POZOR** Če se želite izogniti pretiranemu ogrevanju motorja, raj bo resnika za preceževanje in raztejevanje z lopuco vedno prosti.

## UPORABA IN NADZOR ČRPALKE

Črpalka je izdelana in namenjena za rabo v gospodinjstvih in industriji ter lahko predstavlja nevarnost za človeka. Črpalke ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi fizičnimi, dušnimi in duševnimi sposobnostmi ali osebe brez zadostnih izkušenj in znanja, če niso predhodno seznanjene z varnim delovanjem in reaktivnostmi naprave. Očrta se ne smejo igrati z napravo.

Črpalke ni primerno za delovanje v korozivnem oz. eksplozivnem okolju (prah, hlapi ali plini).  
Črpalke uporabljajte v vlažnem ali vročem okolju (npr. v tropskih deželah), jo morate shraniti na hladnem in suhem mestu (glejte tehnične podatke).  
Med delovanjem črpalke ni mudi radodrele vzdržati signalov. Črpalčni motor je izdelan tako, da omogoča nepretrgano delovanje.

Med delovanjem je treba, da nadzor nad operaterja. Črpalke se ne sme uporabljati brez nadzora.



**POLŽAJ '0' :** je položaj mirovanja, kjer je izključena faza; črpalka ne deluje in v njej ni toka (glejte ELEKTRIČNOPOVEZAVO).  
**POLŽAJ '<' :** je vstavljen faza za obratovanje črpalke v smeri gibanja urinega kazalca. Tekočino vsesava in črpa, kot je prikazano na sliki.  
**POLŽAJ '>' :** je vstavljen faza za obratovanje črpalke v nasprotni smeri gibanja urinega kazalca. Tekočino vsesava in črpa, kot je prikazano na sliki.

Tudi pri ročnem aktiviranju komolatorja ni nevarnosti, čeud pri do obratne smeri gibanja motorja (to ne velja za modele BE-M 50 / BE-T50, NOVAX 50M / NOVAX 50T).  
Vsi uporabljeni električni sestavni deli črpalke imajo stalne mednarodne znake varnosti, ki zagotavljajo kvaliteto in dolgotrajnost uporabe aparata.  
Kljub temu je potrebno spoštovati predpise. Nikoli ne delajte direktno na komolator z rokami ali zelo znojnimi rokami, ker lahko pride do električnih tresljajev.

Črpalke smete uporabljati samo za površinsko prečiščanje, saj črpalka ne deluje, če je polnjena pod gladino tekočine (če je delno ali popolnoma poklepana v tekočino).  
Če bi se nenadoma zausetvilo delovanje črpalke, najprej izključite vikalic iz električne vtičnice, še preden se odločite za katerikoli poseg, s katerim namenjate odstraniti vzrok blokiranja.

## IZBIRA KABLA ZA NAPAJANJE

Črpalke z izmeničnim enznanim tokom imajo serijo kablov za napajanje s buko vtičnikom, ki štiri pred kapljicami. Kabel ima znamko H05 RN-F.  
Kabel in vtičnik sta opremljena z mednarodno znamko varnosti <HAF> in IEC, ki zagotavlja kvaliteto, trajanje in električno varnost.

Črpalke z izmeničnim troznanim tokom so opremljene v seriji z quadratnim kablom za napajanje, ki ima znamko H05 RN-F.  
Kabel je opremljen z mednarodno znamko varnosti <HAF> in IEC, ki zagotavlja kvaliteto, trajanje in električno varnost.



**ZAKAJ JE POTREBNO UPORABLJATI SUKO VTIČNIK, KI ŠTIRI PROTI KAPLJICAM?** Ta tip vtičnika danes predstavlja najvišjo stopnjo varnosti pred električnim tresljajem za gospodinjstve aparate, poleg tega pa ma še pomembno tehnično funkcijo: če pogledamo obliko vtičnika, vidimo, da je izredno usklajen z električno vtičnico na steni, kar omogoča dovoljeno varnost električne povezave mreže z električno fazo motorja črpalke. V primeru interventiranja samopodne prekinitve na motorju električne črpalke smo lahko sigurni, da bo prekinilo prekinitvo je kabel toka in ne nevtralnini kabel.

**POZOR!** Če je bilo zgornji povedano, velja za pravilno izbrano gospodinjstvske napeljava. Če ste v dvomih, se posvetujte s specializiranimi tehnikami.  
**POZOR!** Ne raste vtičnika zato, da bi nanj povezali drugi vtičnik - to je nevarno in izredno nevarno podobje. Uporabljajte raje adapterje, ki jih lahko kupite; bodite pozorni, da bodo tudi ti opremljeni z znamko varnosti, na primer z znamko IEC.  
Če prevezate senziki vtičnik, uredna garancija podjetja ni več veljavna.

Če potrebujete podatke za napajanje črpalke, uporabljajte kabla z znamko H05 RN-F, ki imajo presek najmanj 1,5 mm<sup>2</sup>.  
**POZOR!** Doma izkbrini podaljški so lahko nevarni, bolje in pravilneje je, da jih kupite že montirane in opremljene z znamko varnosti IEC ali z enakovredno znamko.

**ZAFORNITE SI SLEDIČE:** Prikazana nevarna je potrebno upoštevati kot splošna navodila, saj se črpalke uporabljajo v različnih deželah in kontinentih. Pri tem spoštujete lokalne zakone za električne aparate in upoštevajte pogodbene klavzule vaše zavarovalnice.

**POZOR!** Kabel za napajanje lahko zamenjate samo z uporabo specialnega orodja, s katerim praviloma razpolgajo proizvajalec, prodajalec podjetja ROVER POMPЕ in profesionalni tehnik.  
Pri vsaki uporabi kontrolirajte kabla za napajanje. Če najdete kabla z abrazijo, poškodovane ali prerezane (pokretna žila je vidna), je kabel potrebno takoj zamenjati, preden črpalke ponovno vključite.



## SLO - UVOD

ELKTRICNA ČRPALKA. Aparat sestavlja iz mehanske, hidravlične in električne del. Cilj vseh opisanih norm uporabe in vzdrževanja je posredovati predpisane, na osnovi katerih naj bi se zadržile osebe in okolje.

Varnost pa ni odvisna samo od spoznavanja teh norm, temveč tudi od pravilnega inštaliranja, vzdrževanja in uporabe črpalke v skladu z navodili.  
Preden začnete z inštalacijo, si natančno preberite to in priloženo dokumentacijo. Inštaliranje mora biti izvedeno v skladu z varnostnimi normami izdelave, kjer se proizvod inštalira. Celotna operacija mora biti izvedena v skladu s pravili.

**POZOR** Če ne spoštujete varnostnih norm, lahko pride do nevarnosti za osebo in aparate, istočasno pa bo vsaka garancijska pravica za posej neveljavna.  
Preden uporabljate črpalko, je potrebno prebrati in razumeti ta priročnik navodil. Čebe, ki niso usposobljene, ne smejo izvajati posegov na črpalah.

## NERJAVIČE ELEKTRIČNE ČRPALKE SERIJE "NOVAX"

Nerjavoče električne črpalke serije "NOVAX" so še posebej primerne za prelivne tekočine v prehrambenem sektorju. Hidravlični del je v celoti izdelan iz spodarne nerjavoče železne, ta nova tehnologija omogoča pridobitev pornečnejega pordila o ustreznosti za prelivanje vina in drugih tekočin s premenljivimi značilnostmi.

## PREMISA

Vse električne črpalke podjetja ROVER POMPE za prelivanje zagotavljajo vse predvidene rezultate glede zvezanja in uporabljenih materialov, če jih pravilno uporabljate in redno vzdržujete v skladu s spodaj prikazanimi navodili.  
Črpalke so izredno uporabne z avtomatskim vsevaganjem ali črpanjem, enostavne za čiščenje in zmanjšajo vsa, tudi najzgodnejša prehlajanja. Uporabljati jih je mogoče v težkih pogojih razjedanja, ker so odporne proti kislinam.  
Primerne so tudi kot črpalke za redna prehlajanja, ker se lahko za krajši čas prilagajajo katerikoli tekočini.  
Posebna značilnost črpalke je v tem, da imajo elektrčni komutator, ki omogoča nemoteno DVOSEMERNO obratovanje njihovega motorja, torej obratovanje v smeri gibanja umnih kazalcev imajo v določeni smeri.  
Vsi proizvajalci imajo splošno garancijo za dolo dva let, ki zabne veljati od datuma postavitve.

## PRELIMNARNO NADZOROVANJE

Električna črpalka se nahaja v tipičnih kantoniranih skaplaj s priročnikom navodil in je že pripravljena za inštaliranje. Vzemite črpalko iz embalaže in kontrolirajte njeno stanje. Za katerekoli anomalijo se obrnite na dobavitelja in ga informirajte o naravi napake.  
**POZOR** V primeru dvomov o varnosti stroja ne uporabljajte.

## MAZANJE

Vsi deli, ki se premikajo, so bili v tovarni že predhodno namaženi. Nikoli ne uporabljajte olja ali mazil za dele, ki se premikajo, saj bi tako lahko črpalko nepravilno poskodovali.

## TEHNIČNE KARAKTERISTIKE

Predmet prikaza je klasična avtomatska DVOSEMERNÁ črpalka za črpanje tekočine v krogu, lateralno in z geometrijsko zvezdastim dvopredajem. Ta posebnost hidravlične zvezde daje črpalci izredno sposobnost avtomatskega črpanja tudi lateral, kadar se prelivanje tekočine izvaja s preklonitvami (v prsoznosti zračnih mehurčkov ali drugega plina).  
Še posebej je črpalka primerne za prelivanje imali za dekarsoj sledobnih tekočin.  
VINA - MOSTA - KISA - MLERKA - SLADKE VOČE - ORGANISKIH RAZTOPIN - GNOLU V EMULZIJU - OLJA, katerega viskoznost ne sme biti nad 4 (štirimi) stopnjami po ENGLER-JU ali pa nad 30 (tridesetimi) stopnjami po CENTISTOKES-U.

Tekočine za prelivanje morajo biti nevtralne in čiste ali pa smejo v suspenziji vsebovati samo majhna odstopila (maksimalno 0,2 - 0,5%). Le-te morajo imeti karakteristike trdnih snovi ali tekočino granulometrijo, da ne bodo škodovali notranjim površinam črpalke. V izjemnih primerih je konstanta uporabe filtra z majhnimi luknjami. Le-tega lahko montirate na cev za vsevaganje.

**POZOR** Ne uporabljajte črpalke za koncentrirane kisline, benzen, topila.

## IZJAVA CE

Konstruktorsko podjetje: ROVER POMPE snc, Via dell'Arganato, 4 Z.A., 35020 Poverara (PD) Italy

Podjetje ROVER POMPE snc potrjuje, da so električne črpalke model

BE-M 20, 25, 30, 40, 50 NOVAX 20, 25, 30, 40, COLOMBO, MESH, DISPENSERizdelane v lastnem podjetju v sedežem v Poverara (PD) Italy in so v skladu s sledječimi električnimi varnostnimi predpisi:

00335-1 / 00335-2, B.T. 2008/95/CEE, 73/23/CEE, 99/37/CEE, 2006/42/CE in 99/88/CEE, 2000/14/CE

Razena tega, vsi modeli serije BE-M 20, 25, 30, 40 / NOVAX 20, 25, 30, 40 imajo še dodatno garancijo z varnostno znamko IMQ, ki jo je zdal ITALIANSKI INŠTITUT ZA ZNAMKO KVALITETE ([www.ing.it](http://www.ing.it)).

Električne črpalke so v skladu z normo 2000/14/CE, priloga I, o zvočnih emisijah v odprtih prostorih za mobilne črpalke.

Vsak model posebej je uradno pregledan da bi garancija čim večjo sigurnost, opremljen z embalažo in se ob prodaji priloži sporočilo o presusju za vsak določen model.

Datum izjave: 2012

E. Charrello



A marcação CE é a declaração do fabricante que um produto satisfaz todos os requisitos legislativos de natureza comunitária a este aplicáveis. A sua função é a de assegurar as autoridades públicas dos países CEE em relação a plena satisfação das obrigações legislativas.

A marcação CE não substitui a marcação CE de produtos com a marcação CE podem estar em conformidade com as diretivas vigentes em Europa, os com a marcação IMQ certamente estão, pois controlados por uma entidade independente, seria e competente. A segurança da marcação IMQ em valor acrescentado nos produtos, mesmo nos com marcação CE.

A marcação CE é obrigatória. É aplicada no produto pelo fabricante sem nenhum controle por parte de terceiros. É necessária para circular em Europa e é aplicada no produto, na embalagem ou na garantia. Todos os produtos têm tal marcação, e assim o consumidor não tem nenhuma indicação.

## MARCA IMQ

A marcação IMQ é atribuída por uma entidade independente e por isso é garantida para o consumidor. É reconhecida em todos os países industrializados e é aplicada diretamente no produto.

A marcação IMQ é preventiva. É atribuída só para os produtos realmente em conformidade com as normativas técnicas, antes que estes sejam introduzidos no mercado. Sucessivamente, é feito um controle da produção e do próprio mercado. É uma garantia para fabricantes e revendedores, que em juízo por responsabilidades por produto têm um meio para provar o seu empenho em proporcionar produtos seguros, e assim a exoneração das responsabilidades.

A marcação IMQ segue uma precisão lógica de mercado, que pede o reconhecimento respetivo de um produto construído respeitando as normas de segurança.

Coloca-se como marca voluntária, como uma escolha livre da empresa, não há nenhuma lei que obrigue o fabricante a aplicá-la. O produto com marcação atende às normas harmonizadas internacionais e, onde esta harmonização ainda não chegou, e normas nacionais. O produto com marcação está constantemente sob controle da entidade, não é suficiente ter obtido a marca, é necessário manter com o tempo os mesmos standards de qualidade, garantindo a mesma segurança da primeira produção.

## AS MARCAS FALSIFICADAS

Os revendedores, os instaladores e os consumidores não são capazes de verificar se as marcas apostas são falsificadas, e assim sendo, basta verificar junto ao IMQ o erro das empresas concessionárias da marca, consultando simplesmente a página internet [www.imq.it](http://www.imq.it).

## GUIA DAS MARCAS IMQ APOSTAS NOS PRODUTOS ROVER POMPE

MARCA IMQ é utilizada em aparelhos e componentes, assim a conformidade dos produtos eléctricos com os requisitos das normas CEI e EN.

MARCA < HAR > atesta a conformidade dos cabos com as normas harmonizadas europeias.

## PESQUISA E SOLUÇÃO DAS FALHAS

As bombas não necessitam de manutenções particulares. Todavia, quando utilizadas normalmente podem ocorrer falhas que necessitam de intervenção de manutenção. Os casos mais frequentes estão ilustrados abaixo.

**ATENÇÃO** antes de qualquer intervenção, desligue a ficha da tomada eléctrica. As intervenções que necessitam de reparações da parte eléctrica devem ser feitas por pessoal qualificado. Não introduza ferramentas ou mesmo os dedos no interior dos porta-tubo da bomba ou entre os defletores de ventoinha de arrefecimento. Podem ocorrer lesões graves.

FALHA	CAUSA PROVAVEL	SOLUÇÃO
<ul style="list-style-type: none"> <li>• O motor não arranca</li> <li>• Falta tensão</li> <li>• Impulsor bloqueado</li> <li>• Condensador saturado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ligue a ficha correctamente</li> <li>• Controle os dispositivos de segurança do sistema eléctrico</li> <li>• Retire a tampa da bomba e limpe o impulsor</li> <li>• Substitua o condensador</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a fixação dos braguesas. O tubo de aspiração deve ficar completamente submerso no líquido</li> <li>• Regule o comutador para restabelecer o sentido correcto</li> <li>• Aproxime a bomba do nível estático do líquido</li> <li>• Limpe ou substitua a válvula</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• O motor gira sem bombear</li> <li>• Ar na aspiração</li> <li>• Sentido de rotação incorrecto</li> <li>• Altura de aspiração excessiva</li> <li>• Válvula de fundo obstruída</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a tampa da bomba e limpe o impulsor</li> <li>• Limpe ou substitua a válvula ou o filtro, e se necessário, também o tubo de aspiração</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Válvula ou filtro de aspiração obstruídos</li> <li>• Impulsor obstruído</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Debito impróprio</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motor se sobreaquece</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a correcta ventilação</li> <li>• Voltagem de rede superior às características de placa</li> <li>• Ventilação insuficiente</li> <li>• Retire a tampa da bomba e desbloquee o impulsor</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Intervenção do aparelho de protecção do motor</li> <li>• Impulsor bloqueado</li> <li>• Avaria no motor eléctrico</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Recorra a um técnico qualificado</li> </ul>	



As unidades de abastecimento DISPENSER são fornecidas pré-montadas com 5 metros de tubo com pistola. As operações de arranque e retragem são as mesmas das electrobombas. O tubo de aspiração deve ser ligado ao porta-tubo livre de electrobomba.

Utilização das pistolas: a pistola é fornecida com o dispenser, a escolha do diâmetro. A pistola modelo Plastik e modelo Metal é de tipo MANUAL, ou seja, o fechamento do fluxo deve ser feito pelo operador. Utilização do fecho Automatik é de tipo fechamento AUTOMÁTICO, ou seja, uma vez cheio o recipiente a pistola fecha automaticamente e interrompe o fluxo. Em todos os casos, é necessária a presença de um operador para o controle.

**ATENÇÃO** ao fechar a pistola, interrompe-se somente o fluxo, enquanto a bomba continua a funcionar. Se não forem necessárias outras operações de enchimento, a bomba deve ser desligada dentro de 2-3 minutos.



## BOMBAS DE ARRASTO COM POLIA

As operações de retagem são as mesmas das electrobombas. Utilize uma correia de seção trapezoidal para a ligação a um motor de arrasto. Para calcular a relação de polia entre o motor e a bomba, recorde-se de que são admitidas no máximo 2.500 g/l (mm (rpm), medidas no eixo de bomba.

**ATENÇÃO** a proteção dos dispositivos de movimento para as bombas com polia é de responsabilidade do utente.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Temperaturas de armazenamento: -10 +40°C  
Humidade relativa do ar durante o funcionamento: máx. 95%  
Emissão sonora em funcionamento com potência máxima: o nível de emissão sonora enquadrada-se nos limites previstos pela directiva EC 89/392/CEE e modificações sucessivas (<70dB)  
Temperatura ambiente mínima: +4°C  
Temperatura ambiente máxima: +40°C  
Temperatura máxima do líquido bombeado: +35°C  
Altura máxima geodética de aspiração: - 4 m sem válvula de fundo, - 9 m com válvula de fundo e tubo de aspiração cheio  
Pressão máxima de funcionamento desenvolvida na bomba pelo sistema hidráulico no qual trabalha: +4 bar  
Variação de tensão admitida: 5%

Vender e instalar produtos seguros é uma questão de deontologia profissional de seneidade para com o cliente. Os armazenistas e os instaladores não podem verificar eles mesmos a segurança do produto (o que seria complicado e custoso), o que podem fazer diante de responsabilidades administrativas é/ou penas específicas? Apostar na facilidade e na seneidade do produto, sem se deixar tentar por produtos de baixo custo e de proveniência duvidosa. Não se contentar somente da marcação CE que, por se tratar de uma auto-certificação do fabricante, não pode ser atendível se o fabricante é pouco sério e não fiável. Confiar principalmente quando houver uma marca de segurança como IMQ (www.imq.it).

No sector eléctrico, as marcas de segurança garantem que o produto foi testado por uma entidade independente e competente, e reconhecida conforme os requisitos de segurança antes da introdução no mercado. Os processos de produção são controlados continuamente; os produtos são periodicamente controlados por parte de uma entidade de certificação para assegurar a conservação dos standards qualitativos. A presença da marca de segurança é o principal instrumento que permite escolher à primeira vista produtos seguros e fiáveis. A marca também permite aos armazenistas, instaladores e utilizadores escolher precisamente entre produtos seguros e produtos de pouca qualidade, melhorando assim a própria imagem junto aos clientes. A ROVER POMPE é concessionária da marca IMQ desde 1998, o que demonstra o empenho a favor da segurança dos nossos produtos, e da nossa vontade de fazer conhecer a importância da sua segurança no uso quotidiano.

A marca de segurança resumidamente:  
• Instaladores e revendedores são por lei considerados responsáveis pelo seu trabalho e devem instalar ou reverender material eléctrico seguro, conforme os requisitos de lei, sob pena de sanções administrativas e penais.  
• A compra de produtos eléctricos certificados é a solução mais segura para demonstrar que foi feito um esforço completo para adhear todas as medidas necessárias para a segurança, segundo o estado da arte.  
• A marca de segurança significa controle do produto por parte de uma entidade independente antes da introdução no mercado, a marca e garantia de independência acima das partes e não uma simples auto-certificação por parte do fabricante, mesmo se obrigatório por lei. A marca de segurança significa controle dos produtos e supervisão da produção de sene.  
• Instalar e vender produtos certificados e garantia de profissionalismo junto aos clientes. Quem utiliza produtos certificados garante a própria segurança e a das pessoas com as quais trabalha.

## MARCAÇÃO CE

**ATENÇÃO:** quando a bomba começa a bombear, os tubos de admissão e de descarga podem mover-se por causa do fluxo dinâmico do líquido no seu interior. Assegure-se de que estejam colocados de modo firme. **ATENÇÃO:** para evitar o sobreaquecimento do motor, deixe sempre livre a grelha de ventilação da ventoinha de arrefecimento.

Quando a bomba não for mais ser utilizada, antes de a guardar, siga estas instruções:

- Limpe a parte interna da bomba trasegando água limpa ou outro tipo de líquido compatível.
- Desligue a ficha
- Aguarde que o motor se arrefeça e aduira a temperatura ambiente
- Faltre os tubos dos porta-tubo
- Inverte a bomba para a esvaziar
- Guarde a bomba com os porta-tubo tampados para evitar a entrada de pó ou insectos na bomba durante a armazenagem (ex. com película transparente ou tampas de cortija)

**RECORDE-SE DESTA OBSERVAÇÃO:** Antes de instalar uma bomba nova de fábrica, ou após um longo período de inactividade, é necessário controlar que o eixo do motor gire livremente, para eliminar eventuais bloqueios do impulsor ou da junta de vedação do eixo. Se resultar bloqueado, deve-se abrir a parte hidráulica da bomba e tentar rodar o eixo manualmente nos dois sentidos. A operação deve ser feita com a ficha desligada da corrente eléctrica.

## MANUTENÇÃO

No funcionamento normal, a electrocomba não necessita de nenhum tipo de manutenção. A electrocomba pode ser desmontada somente por pessoal especializado e qualificado que possua os requisitos impostos pelas normativas específicas em matéria. Em todo o caso, todas as intervenções de reparação e manutenção devem ser feitas somente após ter desligado a bomba da rede de alimentação.

## MODIFICAÇÕES E PEÇAS SOBRESSSELENTES

Qualquer modificação não autorizada previamente bemta o fabricante de todo tipo de responsabilidade. Todas as peças substituíveis utilizadas para as reparações devem ser originais e todos os acessórios devem ser autorizados pelo fabricante, de modo a poder garantir a máxima segurança das máquinas e dos sistemas nos quais estas podem ser montadas.

## TRANSPORTE

Para o transporte da bomba, utilize sempre os respectivos acessórios (peça, suporte, carrinho).

**ATENÇÃO:** assegure-se de que a peça, o suporte e o carrinho estejam sempre bem fixados na bomba.

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Quando a bomba foi usada para trasegear um líquido sujo ou corrosivo, deve funcionar por alguns minutos trasegando água limpa. Para limpar a parte externa da bomba, use um pano seco. Proteja a bomba da humidade durante a armazenagem, especialmente o motor eléctrico.

Esvazie completamente o corpo da bomba para retirar o líquido quando existir a possibilidade de temperatura ambiente descer abaixo dos 4°C, de modo a evitar a formação de gelo dentro da bomba.

Após ter lido o presente folheto, não o deixe fora. Deve ser conservado da mesma forma que conservara a sua bomba.

## CONCLUSÕES

A ROVER POME deve a sua reputação de fabricante de bombas fiáveis e de duração excepcional principalmente a investigação para o melhoramento da qualidade dos materiais utilizados, dos critérios de fabrico e de projecto, que conquistaram um reconhecimento internacional e que garantiram a confiança dos clientes ROVER POME em muitos países. Por este motivo não cessaremos nunca de buscar os melhores materiais, capazes de enfrentar as provas mais difíceis e, como sempre, garantir fiabilidade e longa duração ao produzir ROVER POME.

## ELECTROBOMBAS COM BY-PASS

O By-pass é um regulador manual que permite variar o débito da electrobomba do valor máximo a aproximadamente a metade. Este dispositivo deve ser instalado na fábrica, e por isso não é possível encomendá-lo como acessório.

A regulção é feita de seguinte maneira: deslocando a alavanca completamente para a esquerda, o débito da bomba está no valor máximo (fig. 8); deslocando progressivamente a alavanca para a direita, o valor do débito diminui até a aproximadamente a metade (fig. 9).

a válvula de by-pass deve ser fechada durante a fase de ferragem da bomba.

## DISPENSER MULTIPURPOSE E DISPENSER NOVA





**ATENÇÃO** o fio eléctrico pode ser substituído só com a utilização de ferramentas especiais, normalmente a disposição somente do fabricante, dos revendedores ROVER PUMP e de técnicos profissionais.

## LIGAÇÃO ELÉCTRICA

As bombas são entregues prontas para o funcionamento.

### BOMBAS COM MOTOR MONOFÁSICO

Nas bombas monofásicas o motor e aparelho de protecção do motor interveem automaticamente desligando a tensão de fase do motor por um período suficiente para arrefecer o próprio motor. De seguida, o aparelho de protecção do motor reativa-se, restabelecendo o funcionamento normal da bomba.

**ATENÇÃO** se o aparelho de protecção do motor intervier repetidamente, desligue a bomba por meio do interruptor de emergência eléctrica. Nesta situação, a bomba funciona em sobrecarga. Se o motivo da sobrecarga for devido a um mau funcionamento da bomba, recorra a pessoal profissional para um controlo da bomba.

### BOMBAS COM MOTOR TRIFÁSICO

Nas bombas com motor trifásico, o motor deve ser protegido, o que deve ser feito pelo utente, por meio de um quadro eléctrico específico de alimentação e protecção.

**ATENÇÃO** o quadro eléctrico e a instalação da bomba devem ser realizados por pessoal especializado em conformidade com as normas de segurança eléctrica gerais. O dimensionamento dos dispositivos do quadro eléctrico deve ser proporcional às características eléctricas de placa da bomba.

**RECORDE-SE DESTA OBSERVAÇÃO:** às vezes a instalação da bomba pode resultar uma operação complexa. Antes de iniciar, devem-se considerar tanto as normas locais como as normas dadas pelo bom senso.

### ACIONAMENTO E AUTOFERRAGEM

Posicione a bomba de modo horizontal (apoiada sobre uma superfície estável, não escorregada, distante de fontes de calor cu material inflamável. A bomba deve ficar apoiada de modo estável e completamente sobre os próprios pés.

Desligue sempre a ficha da tomada eléctrica.

Antes de cada accionamento com a bomba vazia, entra o corpo da bomba de líquido para facilitar a ferragem.

O enchimento deve ser feito através de qualquer um dos porta-tubo da bomba.

De seguida, ligue os tubos aos porta-tubo, e fixe-os por meio de bragadeiras de boa qualidade.

Fixe firmemente os aréis dos porta-tubo com uma grilha de medida adequada sem danificar a parte ranhurada superficial.

Coloque o interruptor de ligar na posição "0" de repouso, ligue a ficha eléctrica à corrente, carregue no interruptor de ligar na direcção desejada, horária ou anti-horária.

Uma vez ligada a bomba, aspirará automaticamente o líquido. Se a aspiração não iniciar dentro de trinta segundos, desligue a bomba e desligue a ficha de ligação da bomba. Controlo a fixação das bragadeiras, dos aréis dos porta-tubo e as condições gerais do tubo. Controlo que o tubo de admissão esteja ligado correctamente ao porta-tubo de admissão.

**ATENÇÃO** use bragadeiras de aperto de qualidade que garantam a estanquidade dos tubos com o tempo. As bragadeiras de má qualidade podem causar perdas ou mesmo permitir que o tubo se solte do porta-tubo, com evidentes danos a bomba, ao ambiente circunstante e à segurança das pessoas.

**ATENÇÃO** se durante a fase de enchimento manual foi derramado líquido na bomba, limpe imediatamente com um pano seco antes de ligar a ficha.

**RECORDE-SE DESTA OBSERVAÇÃO:** A ESCOLHA DOS TUBOS DEVE SER FEITA EM FUNÇÃO DO TIPO DE LÍQUIDO A TRASFERIR. Em caso de líquidos não alimentares, podem-se utilizar tubos genéricos, enquanto para os líquidos alimentares recomenda-se utilizar tubos atóxicos com marcação para alimentos.

Em todo o caso, o tipo escolhido para a aspiração deve ser do tipo com espiral metálica de reforço, pois a bomba, durante o funcionamento, cria uma depressão e o tubo pode comprime-se se não apropriado para a sua finalidade. É necessário uma válvula anti-esvaziamento ou de fundo ligada à extremidade livre do tubo de admissão, quando o desnível entre o eixo da bomba e o nível do líquido supera 3 metros de altura (bomba acima do nível do líquido) ou se for necessário superar longos percursos na horizontal. Não deve haver infiltrações de ar através do tubo de admissão.

**RECORDE-SE DESTA OBSERVAÇÃO:** durante o uso, a bomba deve ser posicionada o mais próxima possível do nível do líquido bombeado. Evite fazer a bomba trabalhar a seco, sem líquido dentro do corpo da mesma. Durante o funcionamento normal, a temperatura externa do motor pode alcançar 45°C. Mesmo não sendo uma temperatura perigosa, a sensação ao tocar a bomba pode ser a de queimadura.

Uma vez terminada a fase de bombeamento, desligue a bomba. Deste modo interrompe-se o fluxo de líquido, mas o corpo da bomba não se esvazia. Se for necessário iniciar novamente a bombeagem, é suficiente ligar novamente a bomba, sem encher de novo o corpo.

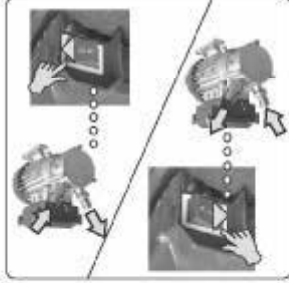
As bombas com by-pass (regulador hidráulico), durante a fase de auto-ferragem, devem estar com a válvula de by-pass completamente fechada, de modo a evitar que a ferragem não seja feita.

## UTILIZAÇÕES E SUPERVISÃO DO APARELHO

A bomba foi concebida e construída para o uso doméstico e industrial, todavia, é um aparelho que pode representar uma fonte de perigo para as pessoas. O aparelho não se destina à utilização por pessoas (indivíduos ou crianças) cuja capacidade física, sensorial ou mental seja reduzida ou que não tenham experiência ou conhecimento, a menos que possam contar com a supervisão ou obter instruções de pessoa responsável pela sua segurança no que concerne à utilização do aparelho. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o aparelho. As bombas não são utilizadas em condições climatizadas particularmente húmidas e quentes (ex. países tropicais) devem ser posicionadas em lugares frescos e secos (veja as características técnicas). Durante o funcionamento, a bomba não provoca interferências radiofónicas ou televisivas. O motor da bomba é previsto para o funcionamento de modo contínuo. Durante a operação, é necessário a supervisão de um operador. As bombas não podem ser operadas sem supervisão.

## APARELHOS DE ACCIONAMENTO

Todas as ligações eléctricas encontram-se dentro da caixa de cablagens, posicionada na parte superior da bomba, construída com um polímero composto resistente capaz de resistir bem mesmo a balidas acidentais de uma certa intensidade. O botão de ligar ou o controlador que permite escolher facilmente o sentido de rotação do motor, devea manter, pode-se ligar indistintamente os tubos de admissão e de descarga aos portos da bomba, e então accionar o motor eléctrico na direcção desejada, da seguinte forma: (Para compreender as descrições a seguir, observe directamente o botão de ligar, posicionado no lado posterior da caixa de cablagens).



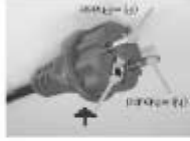
**POS "0": posição de repouso fase desligada: a bomba não funciona e não está com tensão**  
**POS ">": fase activada rotação horária da bomba, o líquido é aspirado e bombeado conforme ilustra a figura**  
**POS "<": fase activada rotação anti-horária da bomba, o líquido é aspirado e bombeado conforme ilustra a figura**

O accionamento manual do controlador não é fonte de perigo, mesmo nos casos de inversão da rotação com motor ligado (com excepção dos modelos BE-M 50 / BE-T50, NOVAX 50M / NOVAX 50M).  
Todos os computadores electrónicos utilizados na bomba possuem numerosas marcas internacionais de segurança, as quais garantem a qualidade e a durabilidade. Toda vez, recomenda-se resistir as seguintes disposições: nunca toque directamente o controlador com as mãos, não há de ser usada somente para bristagens de superfície, não é desobrigadamente apropriada para ser utilizada submersa (ou seja, com uma parte ou completamente submersa no líquido).

A bomba deve ser usada somente para bristagens de superfície, não é desobrigadamente apropriada para ser utilizada submersa (ou seja, com uma parte ou completamente submersa no líquido).  
Se durante o funcionamento a bomba parar de modo irregular, antes de intervir para compreender a causa, desligue a ficha da tomada eléctrica.

## ESCOLHA DO FIO ELÉCTRICO

As bombas de corrente alternada monofásica são dotadas de série do fio eléctrico com ficha com dispositivo anti-flicka Schuko. O fio é do tipo com marcação H05 RN-F. O fio e a ficha possuem as marcas de segurança internacionais <HARF> e MIQ que garantem a sua qualidade, durabilidade e segurança eléctrica. As bombas de corrente alternada trífásica são dotadas de série do fio eléctrico quadrifilar marcado H05 RN-F. O fio possui as marcas de segurança internacionais <HARF> e MIQ que garantem a sua qualidade, durabilidade e segurança eléctrica. POR QUE A FICHA COM DISPOSITIVO ANTI-FICKA SCHUKO? Este tipo de ficha representa hoje o mais avançado nível de segurança contra os choques eléctricos para os electrodomésticos, e para além disso proporciona uma importante função técnica: oevenando a ficha ilustrada na figura, nota-se que existe um preciso sentido de ligação a tomada eléctrica da parede, e isto faz com que se tenha certeza de que a fase eléctrica de rede está sempre e só ligada a fase eléctrica do motor da electrobomba. Em caso de intervir no aparelho de protecção do motor da electrobomba, tem-se certeza de que este interrompe exactamente a tensão, e não o neutro.



**ATENÇÃO** O quanto o fio vá ao sistema eléctrico doméstico foi realizado de acordo com as normas. Em caso de dúvida, consulte um técnico especializado.  
**ATENÇÃO** cortar a ficha para substituir por uma diferente e um hábito incorrecto e perigoso. Utilize, de preferência, adaptadores que se encontram facilmente no comércio, à condição que dotados de marcas de segurança como, por exemplo, MIQ.  
Para além disso, se a ficha de série for cortada, a garantia oficial do fabricante é invalidada.  
Se for necessário utilizar uma extensão para a alimentação da bomba, recomenda-se utilizar fios com marca H05 RN-F, com secção igual a pelo menos 1,5 mm<sup>2</sup>.  
**ATENÇÃO** as extensões feitas em casa podem ser potencialmente perigosas se feitas por pessoas não experientes em cablagens eléctricas. É sempre preferível comprar as extensões já pré-montadas e com a marca de segurança MIQ ou equivalentes.  
RECORDE-SE DESTA OBSERVAÇÃO, as instruções devem ser consideradas temas gerais, pois as bombas são exportadas para diversos países e continentes. Recomendamos informar-se sobre as respectivas legislações locais em matéria de aparelhos eléctricos e considerar as cláusulas de contrato do próprio seguro pessoal de acidentes.



## PT - INTRODUÇÃO

ELÉCTROBOMBA Apresento formado por uma parte mecânica, por uma parte hidráulica e por uma parte eléctrica. A finalidade das presentes normas de uso e manutenção é a de dar informações relativas à segurança das pessoas e evitar danos ao ambiente circunstante. Esta segurança não depende exclusivamente da observação destas normas, mas também da correcta instalação, da manutenção e da utilização da bomba em conformidade com a sua finalidade. Antes de fazer a instalação, leia muito bem este documento e o anexo. A instalação e o funcionamento deverão estar em conformidade com a norma de segurança do país no qual o produto está instalado. Toda a operação deverá ser feita de acordo com as normas.

**ATENÇÃO:** O desenvolvimento das normas de segurança, para além de representar um perigo para a integridade física das pessoas e danificar os equipamentos, invalida todo o direito de intervenção ao âmbito da garantia. Antes de utilizar a bomba, é necessário ler e principalmente compreender este folheto de instruções. As pessoas que não são capazes de o fazer por qualquer razão, não devem poder trabalhar com a bomba.

## ELECTROBOMBAS INOXIDÁVEIS SÉRIE "NOVAX"

As electrobombas modeladas da série "NOVAX" são particularmente indicadas para a transferência de líquidos para a transferência de líquidos do sector alimentar. A parte hidráulica é completamente realizada com uma liga especial inoxidável, esta nova tecnologia nos permite expedir a importante Certificação de idoneidade para a transferência de Vinho e Líquidos Alimentares de iguais características.

## CONSIDERAÇÕES PRELIMINARES

Todas as electrobombas para transferência da ROVER POMPE são garantidas quer no que diz respeito ao fabrico, quer para os materiais utilizados, e são capazes de fornecer todos os desempenhos, quando correctamente utilizadas e submetidas à manutenção ordenada, seguindo as instruções dadas a seguir.

São bombas muito fáceis, auto-aspirantes e/ou autoarrastantes, simples de limpar e satisfazem severas exigências de transferência. Podem ser utilizadas em lugares nos quais as condições de corrosão não necessitam do uso de uma bomba resistente aos ácidos. São indicadas como bombas de emergência, pois podem resistir por breves períodos a líquidos de qualquer tipo.

A característica peculiar que as diferencia e devia primordialmente ao facto que as bombas são dotadas de um controlador eléctrico, que torna possível a rotação do motor nos DOIS SENTIDOS, horário e/ou anti-horário indistintamente. Todos os produtos estão ao abrigo da garantia geral que tem validade de dois anos, a contar da data de expedição do material.

## INSPEÇÃO PRELIMINAR

A electrobomba é fornecida em caixas resistentes de cartão com respectivo folheto de instruções, pronta para a instalação. Refira a bomba da embalagem e verifique se está íntegra. Para quaisquer falhas, recorra ao fornecedor e comunique a natureza do defeito.

**ATENÇÃO** em caso de dúvidas sobre a segurança da máquina, não a utilize.

## LUBRIFICAÇÃO

Todas as partes móveis foram previamente lubrificadas na fábrica. Nunca use óleos ou graxas para as partes móveis, pois podem danificar-se imediatamente.



## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Traza-se de clássica bomba auto-aspirante de DOIS SENTIDOS de anel líquido, lateral, com impulsor de geometria estreita. Este tipo de descoberta hidráulica particular lhe proporciona uma extraordinária capacidade de autoferreção, mesmo na presença de uma descontinuidade do líquido a transferir no tubo de admissão (presença de bolhas de ar ou outros gases). Particularmente indicada para a transferência de líquidos previamente decantados, tais como:

**VINHO - MOSTO - VINAGRE - LEITE - AGUA DOCE - AGUA SALGADA - SOLVENTES ORGÂNICOS - FERTILIZANTES EM EMULSÃO - ÓLEO cuja viscosidade não é superior a 4 (quatro) graus ENGLER ou a 30 (trinta) graus CENTISTOKES.**

Os líquidos a transferir devem ser neutros e limpos, ou conter em suspensão só um pequeno percentual de sólidos (0,2 - 0,5% máx.), cujas características de dureza e granulometria não possam desgastar as superfícies íntimas de ajuste da bomba. Em casos extremos, pode ser útil um filtro de malhas estaiadas montado no tubo de admissão.

**ATENÇÃO** não use a bomba para ácidos concentrados, gasolina, solventes.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Fabricante ROVER POMPE Snc, Via dell'Artigianato, 4 Z/A, 35020 Polverara (PD), Italy

A ROVER POMPE Snc certifica que todas as electrobombas construídas na própria sede de Polverara (PD) Italy são consideradas em conformidade com as seguintes normas de segurança eléctrica: 00335-1 / 00335-2, B.T. 2003/95/CEE, 79/23/CEE, 99/73/CEE, 2006/42/CE, in 89/686/CEE, 2000/14/CE

Para além disso, todos os modelos da série BE-M 20, 25, 30, 40 / NOVAX 20, 25, 30, 40, são literalmente garantidos pela marca de segurança IMQ, expedida pelo INSTITUTO ITALIANO DA MARCA DE QUALIDADE (www.imq.it)

Todos os modelos são testados um a um, como garantia de maior segurança, e são embalados e vendidos acompanhados do relatório de ensaio impresso para o respectivo modelo

E. Chiarello, Revisão e Atualização Janeiro de 2012

- Installatori e rivenditori sono per legge ritenuti responsabili del loro operato e sono tenuti ad installare o a rendere materiale elettrico sicuro, conforme ai requisiti di legge, pena sanzioni amministrative e penali.
- L'acquisto di prodotti elettrici certificati è la soluzione più sicura per dimostrare che ci si è in ogni modo adoperati per porre in essere tutte le misure necessarie ai fini della sicurezza, secondo lo stato dell'arte.
- Il marchio di sicurezza significa verifica del prodotto da parte di un ente indipendente prima dell'immissione sul mercato. Il marchio è garanzia di indipendenza al di sopra delle parti e non una semplice auto certificazione da parte del costruttore, anche se obbligatoria per legge.
- Il marchio di sicurezza significa verifica dei prodotti e sorveglianza della produzione di serie.
- Installare e vendere prodotti certificati è garanzia di professionalità nei confronti dei clienti. Chi utilizza prodotti certificati pone al sicuro da pericoli la propria sicurezza e quella delle persone con cui lavora.

## MARGATURA CE

La margatura CE è la dichiarazione del costruttore che un prodotto soddisfa tutti i requisiti legislativi di natura comunitaria ed esso applicabili. La sua funzione è di assicurare le autorità pubbliche dei paesi CEE in merito al pieno soddisfacimento degli obblighi legislativi.

La margatura CE non costituisce il marchio IMQ. I prodotti marchiati CE possono essere in regola con le direttive vigenti in Europa, quali i marchi IMQ, lo sono certamente perché controllati da un ente indipendente, serio e competente, la sicurezza del marchio IMQ viene aggiunto sui prodotti, anche quelli marchiati CE.

## MARCHIO IMQ

Il marchio IMQ è volontario. Viene rilasciato da un ente indipendente ed è quindi garanzia per il consumatore. È conosciuto in tutti i paesi industrializzati e viene posto direttamente sul prodotto.

Il marchio IMQ è preventivo. Viene rilasciato solo per i prodotti realmente conformi alle normative tecniche, prima che questi siano immessi sul mercato. Viene poi esercitato un controllo sulla produzione e sul mercato stesso. È una salvaguardia per costruttori e rivenditori, che in sede di giudizio per responsabilità da prodotto hanno un mezzo per sostenere il loro impegno nel proporre prodotti sicuri, quindi l'esonero delle proprie responsabilità.

Si pone come marchio volontario, come una libera scelta d'impresa, non c'è alcuna legge che obbliga il costruttore a richiederlo.

Il prodotto marchio è costantemente sotto controllo dell'ente, non basta avere ottenuto il marchio, bisogna mantenere nel tempo gli stessi standard di qualità, garantendo la stessa sicurezza della prima produzione.

## I MARCHI CONTRAFATTI

I rivenditori, gli installatori ed i consumatori non sono in grado di accertarsi se i marchi apposti sui prodotti sono contraffatti, è quindi sufficiente verificare presso l'IMQ l'elenco delle ditte concessionarie del marchio, collegandosi semplicemente al sito [www.imq.it](http://www.imq.it).

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il motore non parte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Manca tensione</li> <li>• Grante bloccata</li> <li>• Condensatore esaurito</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inserire la spina correttamente</li> <li>• Controllare i dispositivi di sicurezza dell'impianto elettrico</li> <li>• Togliere il coperchio della pompa e pulire la grante</li> <li>• Sostituire il condensatore</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il motore gira senza pompare</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aria in aspirazione</li> <li>• Errato senso di rotazione</li> <li>• Altezza di aspirazione eccessiva</li> <li>• Valvola di fondo ostruita</li> <li>• Valvola o filtro di aspirazione ostruiti</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare il serraggio fascette. Il tubo aspirante deve essere completamente immerso nel liquido.</li> <li>• Agire sul commutatore per ripristinare il senso corretto.</li> <li>• Avvicinare la pompa al livello statico del liquido.</li> <li>• Pulire o sostituire la valvola</li> <li>• Pulire o sostituire la valvola o il filtro, e se necessario, anche il tubo di aspirazione.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Portata inadeguata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il motore si surriscalda</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare la corretta ventilazione</li> <li>• Ventilaggio di rete superiore ai dati di tariga</li> <li>• Ventilazione insufficiente</li> <li>• Togliere il coperchio della pompa e sbloccare la grante</li> <li>• Rivolgersi ad un riparatore qualificato</li> </ul>

- Massima altezza geodetica di aspirazione -4m senza valvola di fondo, -5m con valvola di fondo e tubo di aspirazione pieno
- Massima pressione di esercizio sviluppata sulla pompa del sistema idraulico in cui lavora: +4 bar
- Variazione di tensione ammessa: 5%



### ELETTROPOMPE CON BY-PASS

Il By-Pass è un regolatore manuale che permette di variare la portata della elettropompa dal valore massimo a circa la metà, questo dispositivo deve essere installato in fabbrica, per cui non è possibile la regolazione avviene come segue: spostando la leva completamente verso sinistra, la portata della pompa è al valore massimo; spostando progressivamente la leva verso destra, il valore della portata diminuisce fino a circa la metà. La valvola By-Pass deve essere chiusa durante la fase di adescamento della pompa.

La regolazione avviene come segue: spostando la leva completamente verso sinistra, la portata della pompa è al valore massimo; spostando progressivamente la leva verso destra, il valore della portata diminuisce fino a circa la metà. La valvola By-Pass deve essere chiusa durante la fase di adescamento della pompa.



### DISPENSER MULTIPURPOSE E DISPENSER NOVAX

Le centraline di aspirazione DISPENSER sono fornite assemblate, complete di 5 metri di tubo con pistola. Le operazioni di avviamento ed adescamento sono le stesse delle elettropompe. Il tubo di aspirazione deve essere collegato al porta gomma libero della elettropompa.

Utilizzo delle pistole: la pistola viene fornita con il dispenser, a scelta del cliente. La pistola modello Plastik e modello Metal è del tipo MANUALE, cioè la chiusura del flusso deve essere fatta dall'operatore. La pistola modello Automark è del tipo a chiusura AUTOMATICA, cioè una volta riempito il contenitore la pistola scatta automaticamente interrompendo il flusso. In tutti i casi è necessaria la presenza di un operatore per il controllo.

### ATTENZIONE

alla chiusura della pistola si interrompe solitamente il flusso, mentre la pompa continua a funzionare. Se non sono necessarie altre operazioni di riempimento, la pompa deve essere spenta entro 2-3 minuti.



### POMPE A TRASCINAMENTO CON PULEGGIA

Le operazioni di adescamento sono le stesse delle elettropompe. Utilizzare una cinghia a sezione trapezoidale per il collegamento ad un motore di trascinamento. Per il calcolo del rapporto di puleggia fra motore e pompa, si tenga presente che sono ammessi al massimo 2.500 g/l (1 p.m.), misurati all'albero della pompa.

**ATTENZIONE** la protezione dei dispositivi di inde per le pompe a puleggia è a carico dell'utente.

### ECO-DESIGN

La ROVER POMPE è da sempre si distingue per la capacità di progettare prodotti esteticamente piacevoli, oltre che tecnicamente all'avanguardia. Gli obiettivi che ci poniamo nella costruzione dei nostri prodotti rappresentano le reali necessità del mercato, ed inoltre seguono fedelmente l'evoluzione delle normative nazionali ed internazionali in tema di salute e sicurezza.

I nostri prodotti sono interamente riciclabili perché i materiali impiegati provengono da fornitori selezionati, noi sappiamo che circa il 70% della elettropompe costruite dalla ROVER POMPE sono in grado di essere riciclate. I nostri prodotti sono interamente riciclabili perché i materiali impiegati provengono da fornitori selezionati, noi sappiamo che circa il 70% della elettropompe costruite dalla ROVER POMPE sono in grado di essere riciclate.

Unione Europea. Le nostre elettropompe rientrano nel campo di applicazione delle norme sullo smaltimento dei rifiuti 2002/95/CEE e 2002/96/CEE (direttive RAEE e RoHS). Le elettropompe non vanno smaltite come rifiuti municipali misti, bensì in apposite raccolte speciali separate. Paesi Extra CEE: si faccia riferimento alle norme nazionali e locali sullo smaltimento.

### INSIEMI DI PRODOTTI ELETTRICI

Vendere e installare prodotti sicuri è una questione di deontologia professionale di serietà nei confronti del cliente.

I processi e gli impianti non possono verificare lo stesso livello di sicurezza del prodotto (la cosa sarebbe complicata e costosa), cosa possono allora fare di fronte a precise responsabilità amministrative ed operative? Puntare sull'affidabilità e la serietà del produttore, senza lasciarsi tentare da prodotti a basso costo e di dubbia provenienza. Non accontentarsi solo della marcatura CE che, trattandosi di una autocertificazione del costruttore, non può essere attendibile se il costruttore è poco serio e non affidabile.

Sopratutto quindi affidarsi alla presenza di un marchio di sicurezza come IMQ ([www.imq.it](http://www.imq.it)). Nel settore elettrico i marchi di sicurezza garantiscono che:

- il prodotto è stato collaudato da un ente indipendente e competente, e riconosciuto conforme ai requisiti di sicurezza prima dell'immissione sul mercato;
- i processi di produzione sono controllati continuamente;
- i prodotti vengono periodicamente ricontrollati da parte dell'ente di certificazione per accertare il mantenimento dello standard qualitativo.

La presenza del marchio di sicurezza è il principale strumento che permette di scegliere a prima vista prodotti sicuri e affidabili. Il marchio inoltre permette a grossisti, installatori e utilizzatori di scegliere precisamente fra prodotti sicuri e prodotti di scarsa qualità, migliorando quindi le proprie immagini nei confronti dei clienti.

La ROVER POMPE è concessionaria del marchio IMQ dal 1996, a dimostrazione dell'impegno a favore della sicurezza dei nostri prodotti e della nostra volontà di far conoscere l'importanza della loro sicurezza nell'uso quotidiano.



Le pompe dotate di by-pass (regolatore idraulico) durante la fase di adescamento, devono avere la valvola by-pass completamente chiusa onde evitare il mancato adescamento. L'attenzione quando la pompa inizia a pompare, i tubi di aspirazione e di scarico potrebbero muoversi a causa del flusso dinamico del liquido al loro interno. Assicurarsi della loro ferma sistemazione. Per evitare il surriscaldamento del motore lasciare sempre libera la griglia di aerazione della ventola di raffreddamento.

Quando la pompa non deve essere più utilizzata, prima di immagazzinarla procedere come segue:

- Pulire la pompa all'interno travasando acqua pulita o altro tipo di liquido compatibile.
- Scollegare la spina
- Attendere che il motore si raffreddi a temperatura ambiente
- Togliere i tubi dal portagomma
- Svuotare la pompa capovolgendo
- Riporre la pompa avendo cura di tappare i portagomma per evitare l'entrata di polvere o insetti nella pompa durante il magazzinaggio (es. con pellicola trasparente o tappi in sughero)

**NOTA DA RICORDARE:** Prima di installare una pompa nuova di fabbrica, o dopo un lungo periodo di inattività, è necessario controllare che l'abero motore tutti liberamente, per eliminare eventuali bloccaggi della girante o della girante di tenuta sull'abero.

Se risulta bloccato il deve aprire la parte idraulica della pompa e tentare di ruotare l'albero manualmente nei due sensi. L'operazione deve essere svolta con la spina scollegata dalla tensione elettrica.

## MANUTENZIONE

Nel funzionamento normale l'elettropompa non richiede alcun tipo di manutenzione. L'elettropompa può essere smontata solo da personale specializzato e qualificato in possesso dei requisiti richiesti dalle normative specifiche in materia. In ogni caso tutti gli interventi di riparazione si devono effettuare solo dopo aver scollegato la pompa dalla rete di alimentazione.

## MODIFICHE E PARTI DI RICAMBIO

Qualsiasi modifica non autorizzata preventivamente, solleva il costruttore da ogni tipo di responsabilità. Tutti i pezzi di ricambio utilizzati per le riparazioni devono essere originali e tutti gli accessori devono essere autorizzati dal costruttore. In modo da poter garantire la massima sicurezza delle macchine e degli impianti su cui queste possono essere montate.

## TRASPORTO

Per il trasporto della pompa utilizzare sempre gli appositi accessori (maniglia, staffa, carrello).

**ATTENZIONE** assicurarsi che la maniglia, la staffa ed il carrello siano sempre ben fissati alla pompa.

## PULIZIA E MANTENIMENTO

Quando la pompa è stata usata per travasare un liquido sporco o corrosivo, deve funzionare per qualche minuto travasando acqua pulita. Per pulire la pompa esternamente, usare un panno asciutto. Proteggere la pompa dall'umidità durante il magazzinaggio, particolarmente il motore elettrico.

Svuotare completamente il corpo della pompa dal liquido quando la temperatura ambiente può scendere al sotto di 4°C, onde evitare la formazione di ghiaccio all'interno della pompa.

Dopo aver letto il presente libretto, non buttarlo. Deve essere custodito con lo stesso impegno col quale custodite la vostra pompa.

## CONCLUSIONI

ROVER POMPE deve la sua reputazione di casa costruttrice di pompe affidabili e della eccezionale durata, soprattutto alla ricerca per il miglioramento della qualità dei materiali impiegati, dei criteri costruttivi e di progettazione, che hanno conquistato riconoscimenti internazionali, e si sono guadagnati la fiducia dei clienti ROVER POMPE in molte nazioni. Per questa ragione non smetteremo mai di cercare i materiali migliori, in grado di affrontare le prove più impegnative e, come sempre, di garantire affidabilità e lunga durata ai prodotti ROVER POMPE.

## DATI TECNICI

- Dati elettrici ed idraulici: vedi l'etichetta dati elettrici posta sulla pompa
- Temperature di immagazzinaggio: -10...+40°C
- Umidità relativa dell'aria durante il funzionamento: max. 95%
- Minima temperatura ambiente: +4°C
- Massima temperatura ambiente: +40°C
- Massima temperatura del liquido pompato: +35°C

NOTA DA RICORDARE: le indicazioni riportate devono essere considerate in termini generali, perché le pompe sono esportate in diverse nazioni e continenti. È bene quindi informarsi riguardo le specifiche legislative locali in materia di apparecchi elettrici e considerare le clausole di contratto della propria assicurazione personale sugli incidenti.

**ATTENZIONE:** il cavo di alimentazione può essere sostituito solo con l'uso di utensili speciali, normalmente a disposizione soltanto del costruttore, dei rivenditori ROVER PUMPE e di riparatori professionisti.

## COLLEGAMENTO ELETTRICO

Le pompe sono consegnate pronte per il funzionamento.

### POMPE CON MOTORE MONOFASE

Nelle pompe monofasi il motore è protetto dai sovraccarichi mediante dispositivo amperometrico (sakimotor) inserito nell'apparecchiatura di accensione-stati.

trazionamento della pompa

**ATTENZIONE:** se il salvavoltore interviene ripetutamente, spegnere la pompa tramite l'interruttore e scollegare la spina dalla presa elettrica. In questa situazione la pompa funziona in sovraccarico. Se il motivo del sovraccarico è dovuto a un mal funzionamento della pompa, rivolgersi a personale professionista per un controllo della pompa.

### POMPE CON MOTORE TRIFASE

Nelle pompe dotate di motore trifase il motore deve essere protetto a cura dell'utente, tramite un quadro elettrico specifico di alimentazione e protezione.

## ATTENZIONE

Il quadro elettrico e l'installazione della pompa devono essere realizzati da personale specializzato in conformità alle norme di sicurezza elettrica generali. Il dimensionamento dei dispositivi del quadro elettrico deve essere proporzionato ai dati elettrici di targa della pompa.

NOTA DA RICORDARE: a volte l'installazione della pompa potrebbe risultare un'operazione complessa. Prima di agire si devono considerare sia le norme locali a riguardo sia le regole dettate dal buon senso.

## AVVIAMENTO ED AUTOADESCAMENTO

• Posizionare la pompa orizzontalmente, appoggiandola su un piano stabile, non sovraccarico, lontano da fonti di calore o materiali infiammabili. La pompa deve poggiare stabilmente e completamente sui propri piedi.

• Tenere la spina collegata dalla presa elettrica.

• Prima di ogni avviamento con pompa vuota, riempire il corpo pompa di liquido per facilitare l'adesamento.

• Il riempimento deve essere fatto attraverso uno qualsiasi dei due portagomma della pompa.

• Successivamente, collegare i tubi al portagomma, e assicurarsi tramite fascette stringitubo di buona qualità.

• Fissare saldamente le ghiera del portagomma con una pinza di misura adeguata e senza rovinare la segghietatura superiore fissa.

• Posizionare l'interruttore di avviamento nella posizione "0" di riposo, collegare la spina elettrica alla tensione di rete, premere l'interruttore di avviamento nella direzione desiderata (orearia o antioraria).

• Una volta avviata la pompa, essa aspira automaticamente il liquido. Se l'aspirazione non avviene entro trenta secondi, spegnere la pompa e scollegare la spina, controllare il serraggio delle fascette, delle ghiera del portagomma ed in generale le condizioni del tubo. Controllare che il tubo di aspirazione sia collegato esattamente con il portagomma di aspirazione.

**ATTENZIONE** usare fascette stringitubo di qualità che garantiscano la tenuta del tubo nel tempo. Le fascette scadenti potrebbero creare perdite o addirittura

permettere lo sfilamento del tubo dal portagomma, con evidenti danni alla pompa, all'ambiente circostante e alla sicurezza delle persone.

**ATTENZIONE** se durante la fase di riempimento manuale si fosse versato del liquido sulla pompa, pulire immediatamente con un panno asciutto prima di

collegare la spina.

NOTA DA RICORDARE: LA SCELTA DEI TUBI DEVE ESSERE FATTA IN FUNZIONE DEL TIPO DI LIQUIDO DA TRAVASARE. Nel caso di liquidi non alimentari si possono utilizzare tubi generici mentre per i liquidi alimentari si

consiglia di utilizzare tubi atossici marchiati per alimenti.

In ogni caso, il tubo scelto per l'aspirazione deve essere del tipo con spirale di rinforzo in metallo, poiché la pompa, durante il funzionamento, crea depressione ed il tubo potrebbe schiacciarsi se non adeguato allo scopo.

È necessario la valvola antirivulsamente o di fondo collegata all'estremità libera del tubo di aspirazione, quando il distivello tra l'asse della pompa ed il livello del liquido supera i 3 metri di altezza (pompa sopra il livello del liquido).

Non ci devono essere infiltrazioni d'aria attraverso il tubo di aspirazione.

Non ci devono essere infiltrazioni d'aria attraverso il tubo di aspirazione.

NOTA DA RICORDARE: durante l'uso la pompa deve essere posta il più possibile vicino al livello del liquido portatico. Evitare di fare lavorare la pompa a secco, senza liquido dentro il corpo pompa. Durante il funzionamento normale, la temperatura esterna del motore può raggiungere i 45°C. Pur non essendo una temperatura pericolosa, la sensazione al primo tocco potrebbe essere di scottarsi.

**ATTENZIONE:** durante il funzionamento la pompa deve rimanere sempre in posizione orizzontale e non deve essere trasportata.

Una volta terminata la fase di pompaggio, spegnere la pompa. In questo modo si interrompe il flusso di liquido, ma il corpo pompa non si svuota. Se si rende necessario iniziare nuovamente il pompaggio, è sufficiente riaccendere la pompa, senza riempire nuovamente il corpo.

## USI, IMPIEGHI, SORVEGLIANZA DELL' APPARECCHIO

La pompa è progettata e costruita per usi domestici ed industriali. L'utente è un apparecchio che può costituire una fonte di pericolo per le persone. L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione del periodo ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinate ad essere effettuate dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

Le pompe non sono adatte per l'uso in ambienti con atmosfere corrosive o esplosive (polveri, vapori o altri gas).

La pompa che vengono utilizzate in condizioni climatiche particolarmente umide e calde (es. paesi tropicali) necessitano di essere collocate in luoghi freschi ed asciutti (vedi dati tecnici).

Durante il funzionamento è necessaria la sorveglianza di un operatore. La pompa non deve funzionare senza sorveglianza.

## APPARECCHIATURA DI ACCENSIONE

Tutte le connessioni elettriche sono contenute all'interno della scatola cablaggi, posta sulla parte superiore della pompa, costruita in rocusto polimero composto, in grado di resistere bene anche ad urti accidentali di una certa energia.

Il pulsante di avviamento o commutatore è un dispositivo che permette di scegliere facilmente il senso di rotazione del motore, in questo modo si è ibeni di collegare indifferentemente i fili di aspirazione e di scarico sul portafilamento della pompa, e poi azionare il motore elettrico nella direzione desiderata, come segue.

(Per comprendere le seguenti descrizioni osservare direttamente il pulsante di avviamento, posto sul lato posteriore della scatola cablaggi)

- POS. "0": posizione di riposo fase scollegata, la pompa non funziona e non è sottoposta a tensione (vedi COLLEGAMENTO ELETTRICO)
- POS. " > " : fase inserita rotazione oraria della pompa, il liquido viene aspirato e pompato come indicato nella figura
- POS. " < " : fase inserita rotazione antioraria della pompa, il liquido viene aspirato e pompato come indicato nella figura

L'azionamento manuale del commutatore non è fonte di pericolo, anche nei casi di inversione della rotazione a motore avviato (ad esclusione modelli BE-M 50 / BE-T50, NOVA-X 50M / NOVA-X 50T)

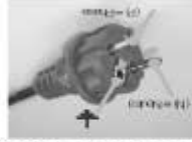
Tutti i componenti elettrici utilizzati nella pompa sono coperti da numerosi marchi internazionali di sicurezza, che ne garantiscono la qualità e la durata nel tempo.

Tuttavia è bene rispettare le seguenti precauzioni non agire mai direttamente sul commutatore con le mani bagnate o molto sudate, perché si potrebbe essere colpiti da eccessiva elettricità.

La pompa deve essere usata solamente per travasi di sporcice : non è assolutamente adeguata per impieghi in immersione (c'è con una parte o tutta la pompa immersa nel liquido).

Se durante il funzionamento la pompa dovesse stranamente fermarsi, prima di intervenire per capire la causa, scollegare la spina dalla presa elettrica.

## SCELTA DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE



Le pompe a corrente alternata monofase sono provviste di serie del cavo di alimentazione con spina con pannello Schuko. Il cavo è del tipo marchiato HD5 RN-F. Le pompe a corrente alternata trifase sono provviste di serie del cavo di alimentazione quadrifilare marchiato HD5 RN-F. Il cavo è provvisto dei marchi di sicurezza internazionali <HAR> ed IEC che ne garantiscono la qualità, la durata nel tempo e la sicurezza elettrica.

Controllare sempre l'integrità del cavo di alimentazione prima di ogni uso; in presenza di abrasioni, lesioni, tagli (fili di rame in vista), il cavo deve essere sostituito prima di mettere in funzione nuovamente la pompa.

Le pompe a corrente alternata trifase sono provviste di serie del cavo di alimentazione quadrifilare marchiato HD5 RN-F. Il cavo è provvisto dei marchi di sicurezza internazionali <HAR> ed IEC che ne garantiscono la qualità, la durata nel tempo e la sicurezza elettrica.

PERCHÉ LA SPINA SCHUKO? Questo tipo di spina rappresenta oggi il più avanzato livello di sicurezza contro le scosse elettriche per gli elettrodomestici, ed inoltre svolge un'importante funzione tecnica, osservando la spina come in figura, si nota che esiste un preciso senso di collegamento alla presa elettrica a muro, perciò questo rende certo che la fase elettrica di rete è sempre e solo collegata alla fase elettrica del motore dell'elettropompa. In caso di intervento del salvamatore dell'elettropompa, si è quindi certi che la esso intercorra esattamente la tensione, e non il neutro.

**ATTENZIONE** quanto detto vale se l'impianto elettrico domestico è stato realizzato a regola d'arte. In caso di dubbio consultare un tecnico specializzato.

**ATTENZIONE** Tagliare la spina di serie per collegare una diversa la garanzia ufficiale della casa; tagliare le spine è un'usanza sbagliata e pericolosa. Utilizzare pulcino gli adattatori che si trovano facilmente in commercio, purché provvisti di marchi di sicurezza come per esempio IEC. Qualora sia necessario utilizzare una prolunga per l'alimentazione della pompa, è buona regola utilizzare cavi marchiat HD5 RN-F, con sezione pari almeno ad 1,5mm<sup>2</sup>.

**ATTENZIONE** le prolunge fatte in casa possono essere potenzialmente pericolose se costruite da persone non esperte con i cablaggi elettrici. È sempre preferibile comperare le prolunge già pre-montate e provviste di marchio di sicurezza IEC o equivalenti



## IT - INTRODUZIONE

L'ELETTROPOMPA è un apparecchio costituito da una parte meccanica, da una parte idraulica e da una parte elettrica. Scopo delle presenti norme di uso e manutenzione è di fare prescizioni riguardanti la sicurezza delle persone ed evitare danni all'ambiente circostante.

Tale sicurezza non dipende esclusivamente dall'osservanza delle presenti norme, ma anche dalla corretta installazione, dalla manutenzione nonché dall'utilizzazione della pompa conformemente alla sua destinazione.

Prima di procedere all'installazione leggere attentamente questa documentazione e quella allegata. L'installazione ed il funzionamento dovranno essere conformi alla norma di sicurezza del Paese di installazione del prodotto. Tutta l'operazione dovrà essere eseguita a regola d'arte.

**ATTENZIONE** Il mancato rispetto delle norme di sicurezza, oltre a creare pericolo per l'incolumità delle persone e danneggiare le apparecchiature, farà decadere ogni diritto di intervento in garanzia.

Prima utilizzare la pompa, è necessario leggere e soprattutto comprendere il presente libretto di istruzioni. Le persone che non sono in grado di farlo per qualsiasi ragione, non devono poter agire sulla pompa.

## ELETTROPOMPE INOSSIDABILI SERIE "NOVAX"

Le elettropompe inossidabili serie "NOVAX" sono particolarmente indicate per il travaso di liquidi nel settore alimentare. La parte idraulica è completamente realizzata in speciale lega rivestita con trattamento antiossidante; questa nuova tecnologia ci permette di rilasciare l'importante Certificato di idoneità per il travaso di vino e liquidi alimentari di pan caratteristiche.

## PRESSA

Tutte le elettropompe per travaso della ROVER POME sono garantite sia come esecuzione, che come materiali impiegati e sono in grado di fornire tutte le prestazioni, quando sono correttamente usate e sottoposte a manutenzione ordinaria, seguendo le istruzioni di seguito riportate.

Sono pompe molto affidabili, auto aspiranti ed auto adescanti, semplici da pulire e soddisfano severe esigenze di travaso. Trovano applicazione dove le condizioni di corrosione non impongono l'uso di una pompa resistente agli

acidi. Sono indicate come pompe di emergenza, perché possono resistere per brevi periodi a liquidi di qualsiasi tipo.

La caratteristica peculiare che le distingue è dovuta soprattutto al fatto che le pompe sono dotate di un commutatore elettrico, che rende il senso di rotazione del motore BISENSO, adatto in pratica ai due sensi di rotazione; ciano ed antiorario indifferente. Tutti i prodotti sono coperti dalla garanzia generale che dura due anni, a partire dalla data di spedizione del materiale.

## ISPEZIONE PRELIMINARE

L'elettropompa è fornita in robuste scatole di cartone con relativo libretto di istruzioni, pronta per l'installazione. Estrarre la pompa dall'imballo e verificare l'integrità. Per qualsiasi anomalia rivolgersi al fornitore, segnalando la natura del difetto.

**ATTENZIONE** In caso di dubbi sulla sicurezza della macchina, non utilizzarla.

## LUBRIFICAZIONE

Tutte le parti in movimento sono state preventivamente lubrificate in fabbrica. Non usare mai oli o grassi per le parti in movimento, che potrebbero essere irreparabilmente danneggiate.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Tirante della stessa pompa autoaspirante BISENSO ad anello liquido, laterale, con girante a geometria stellata. Questo particolare tipo di scoperta idraulica le conferisce una straordinaria capacità autoadescante, anche in presenza di una discontinuità del liquido di aspirazione (presenza di bolle d'aria o altri gas).

E particolarmente indicata per il travaso ed il trasferimento di liquidi preventivamente ossigenati quali

VINO - MOSTO - ACETO - LATTE - ACQUA DOLCE - ACQUA SALATA - SOLVENTI ORGANICI - FERTILIZZANTI IN EMULSIONE - OLIO la cui viscosità non sia superiore ai 4 (quattro) grad ENGLER oppure a 30 (trenta) grad CENTISTOKES

I liquidi da travasare devono essere neutri e puliti, oppure contenere in sospensione solo una piccola percentuale di solidi (0,2 - 0,5% max.), eventi caratteristiche di durezza e granulometria tali da non usurare le superfici interne di rasamento della pompa. Nei casi estremi può essere utile un filtro a maglie strette montato sulla tubazione di aspirazione.

**ATTENZIONE** non usare la pompa per acidi concentrati, benzina, solventi.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

Ditta costruttrice: ROVER POME s.n.c., Via dell'Artigianato, 4 Z.A., 35020 Polverara (PD) Italy

La ROVER POME s.n.c. certifica che tutte le elettropompe costruite nella propria sede di Polverara (PD) Italy, sono conformi alle seguenti norme di sicurezza elettrica:

60336-1 / 60336-2, B.T. 200696/CEE, 79/23 CEE, 98/37/CEE, 2006/42/CE in 98/37/CEE, 2000/14/CE

Inoltre tutti i modelli della serie BE-M 20, 25, 30, 40 / NOVAX 20, 25, 30, 40 / NOVAX 20, 25, 30, 40, sono ulteriormente garantiti dal marchio di sicurezza ITALIANO del MARCHIO DI QUALITA' (www.inq.it)

E Charlejo, aggiornamento 2012



PROBLEMA	VALÓSZÍNŰ OK	MEGOLDÁS
<ul style="list-style-type: none"> <li>• A motor nem indul</li> <li>• Nincs feszültség alatti</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A szivattyúkerek elkadt</li> <li>• Kondenzátor lemerült</li> <li>• Levegő jelenléte szivaskor</li> <li>• Hibás forgási irány</li> <li>• Túl magas szivás</li> <li>• Fenek szűrő eltömődött</li> <li>• A szivó szelep vagy szűrő eltömődött</li> <li>• A szivattyúkerek eltömődött</li> <li>• A motor túlmelegedett</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A villásdugót megfelelően dugja az aljzatba</li> <li>• Ellenőrizze az elektromos hálózati biztonsági kapacitást</li> <li>• Távolítsa el a szivattyú fedelét és tisztítsa meg a szivattyúkereket</li> <li>• Cserélje ki a kondenzátort</li> <li>• Ellenőrizze a szorító pántok rögzítettségét. A szivócsőnek teljesen a folyadékba kell merulnie</li> <li>• A kapcsoló segítségével állítsa be a megfelelő irányt</li> <li>• Kiszélesítse a szivattyút a folyadék szintjéhez</li> <li>• Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőket</li> <li>• Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szelepet</li> <li>• Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szelepet vagy a szivócsövet is</li> <li>• Távolítsa el a szivattyú fedelét és tisztítsa meg a szivattyúkereket</li> <li>• Ellenőrizze a megfelelő szellőzést</li> <li>• A hűtési felületen az adalékotól mentesített élelmiszereket</li> <li>• Távolítsa el a szivattyú tetejét és oldja ki a szivattyúkereket</li> <li>• Fontos! Javítást végző szakemberhez</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• A motor szivattyús</li> <li>• A motor működik</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A szivó szelep vagy szűrő eltömődött</li> <li>• Fenek szűrő eltömődött</li> <li>• A szivattyúkerek eltömődött</li> <li>• A motor túlmelegedett</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze a megfelelő szellőzést</li> <li>• Távolítsa el a szivattyú fedelét és tisztítsa meg a szivattyúkereket</li> <li>• Ellenőrizze a megfelelő szellőzést</li> <li>• A hűtési felületen az adalékotól mentesített élelmiszereket</li> <li>• Távolítsa el a szivattyú tetejét és oldja ki a szivattyúkereket</li> <li>• Fontos! Javítást végző szakemberhez</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nem megfelelő kapacitás</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A szivó szelep vagy szűrő eltömődött</li> <li>• A szivattyúkerek eltömődött</li> <li>• A motor túlmelegedett</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze a megfelelő szellőzést</li> <li>• Távolítsa el a szivattyú fedelét és tisztítsa meg a szivattyúkereket</li> <li>• Ellenőrizze a megfelelő szellőzést</li> <li>• A hűtési felületen az adalékotól mentesített élelmiszereket</li> <li>• Távolítsa el a szivattyú tetejét és oldja ki a szivattyúkereket</li> <li>• Fontos! Javítást végző szakemberhez</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• A motorvédo kapcsoló</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A motor túlmelegedett</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze a megfelelő szellőzést</li> <li>• Távolítsa el a szivattyú fedelét és oldja ki a szivattyúkereket</li> <li>• Ellenőrizze a megfelelő szellőzést</li> <li>• A hűtési felületen az adalékotól mentesített élelmiszereket</li> <li>• Távolítsa el a szivattyú tetejét és oldja ki a szivattyúkereket</li> <li>• Fontos! Javítást végző szakemberhez</li> </ul>

**IMO JELZÉS**  
 Az IMO jelzés érdekében. Egy független intézet adja ki, tehát garancia a felhasználó számára. Valamennyi parcsodott ország elismeri és közzé teszi a termékben került felismerése.  
 Az IMO jelzés előzetes. Csak azon termékek tekintetében került kiadásra, még a garancia beosztás előtt, melyek valóban megfelelnek a minszati előírásoknak. Ezt követően a terméket további ellenőrzésekre vetik alá a gyártás során és a garancia is. Mindez védelmet jelent a gyártóknak és viszonteladókak is. Aknek ha bíróság előtt kell fellépnie egy termék tekintetében, ezt eszközként használhatja, hogy bizonyítsa biztonságos termékek használatára való ekközvetítéséget, tehát felelősség elkövetéséért.  
 Az IMO jelzés egy precíz piaci jogkört követ, mely a biztonság elvárásoknak megfelelően előállított termék hitelesítését követeli meg.  
 Ez egy orvénias jelzés, mely a vállalkozás szabad választása alapján történik; semmilyen törvény nem írja elő a gyártóknak, hogy ezen jelzés előírásának meg kell felelnie. A jelzéssel rendelkező termék nemzetközi harmonizált szabványoknak, és ahol ez harmonizálás még nem került előírásra, a hasonló befutó szabványoknak felel meg.  
 A jelzéssel rendelkező terméket az internet folyamatosan ellenőrzik, nem elég a jelzés elnyerése, mivel ugyancsak mindegyi szintet folyamatosan fenn kell tartani, és az első gyártással azonos biztonságot kell garantálni.  
 HARMISÍTOTT JELZÉSEK  
 A szivattyú, a szelepet, vagy a szakemberek és a felhasználók nem tudják biztosan megállapítani, hogy a termékek tényleg jelzések hamisak-e; ehhez az IMO jelzéssel rendelkező vállalatok listáját kell ellenőrizni, melyek a [www.imo.it](http://www.imo.it) honlapon egyszerűen ellenőrzhetők.  
**A ROVER POMPE TERMÉKEKEN FELTÜNTETT JELZÉS ÚTMUTATÓ**  
 IMO JELZÉS. Készülékeken és akkumulátorokon került fel tüntetés és az elektromos termékek CEI és EN szabványoknak való megfelelést tanúsítja.  
 < HAR > jelzés: a vezeték harmonizált európai szabványoknak való megfelelést tanúsítja.  
**PROBLÉMÁK AZONOSÍTÁSA ÉS MEGOLDÁSA**  
 A szivattyúk nem igényelnek különösebb karbantatást. Ennek ellenére a használat során felmerülhetnek olyan problémák, melyek karbantartás beavatkozást tesznek szükségessé. A leggyakoribb esetek az alábbiakban kerülnek felsorolásra.  
**FIGYELEM** húzza ki a villásdugót az elektromos aljzattól bármennyi beavatkozás végeztése előtt. Az elektromos részek javítását kizárólag megfelelő képzéssel rendelkező szakember végezheti. Ne helyezzen szerelvényeket, vagy akár kezének egyik ujját is a szivattyú csatlócsatlóba vagy pedig a hidromintérió lapra közé, mivel ez súlyos sérüléseket okozhat.



## TÁRCSÁS SZIVATTUK

Az inductív művelékek az elektromos szivattyúkat használják. Tapasztold keresztmetszeti szíjjal használjon a motorhoz csatlakoztatásához. A tárcsa motor és szivattyú közötti arányának személtéhez vegye figyelembe, hogy maximum 2.500 g/1" (fordulatszámperc) érték a megengedett, a szivattyú tengelyénél névleges **FIGYELEM** a tárcsa szivattyúnál a motor védelmére a használaton kell gondoskodni.

## NEVSZAKI ADATOK

A levegő reaktív nedvességátalma működés alatt max. 95%  
Zajfeszesség maximuma teljesítmény mellett, a zajszint az EC 89/392/EGK irányelv es az azt követő módosítások által előírt határértékek belüli van (<70dB)  
Környezeti minnális hőmérséklet: -4°C  
Környezeti maximum hőmérséklet: +40°C  
A szivattyúzott folyadék maximum hőmérséklet: +35°C  
Maximum géocölökusz szivási magasság: -4m fanék szíjéppel es fell szivócsővel  
Maximum szivattyú által képzett működési nyomás: 1.5-2 bar modellőlől függően  
Maximum a hidraulikus rendszer által a szivattyúra gyakorolt működési nyomás: +4 bar  
Megengedett feszültség ingadozás: 5%

## AZ ELEKTROMOS TERMÉKEK BIZTONSÁGA

Biztonságos termékek értékesítése es felszerelése etikai kérdés a szakma ágazaton es az ügyféllel szembeni köztudatosság alapvető elve.  
A nagykereskedők es a szerelést végző szakemberek nem ellenőrzik saját maguk a termékek biztonságát (ez komplexitást es költséges lenne), mit tehátnek tehát adminisztratív es vagy büntetőjogi felelősséggel tekintetében?  
A gyártó köztudatosságát es megbízhatóságát szem előtt tartani, es az olcsó valamint kétséges származású termékek csabításának elkerülni. Ne élvegjen meg csupán a CE jelzésre, mely mivel csak a gyártó saját nyilatkozatára vonatkozik, nem tekinthető hitelt érdemlőnek, ha a gyártó nem komoly es nem megbízható.  
Mindenképpen tehát, csak olyan biztonsági jelzések ellenőrzését használjon, mint például az IMQ (www.imq.it).  
Az elektronos ágazaton a biztonsági jelzések garantálják, hogy a termékek egy függően es komptensív mizét vizsgálta be es még a piactra bocsátás előtt elismerte, hogy a biztonsági követelményeknek megfelel.

a gyártási folyamatokat folyamatosan ellenőrzik  
a termékek a bevezetés előtt időszakosan ellenőrzik, hogy megbízhatóságodon a minőség szabvány folyamatos biztosítását.  
A biztonsági jelzés az a fő eszköz, mely lehetővé teszi a biztonságos es megbízható termékek azonnali kivételését. A biztonsági jelzés továbbá lehetővé teszi a nagykereskedőknek, a bezerelő szakembereknek es a használatnak a biztonságos es alacsony minőségű termékek közötti választást, saját megbízhatóságát bizonyítva ezzel az ügyféllel tekintetében.  
A ROVER POME 1996 óta rendelkezik az IMQ jelzéssel, mely a termékek biztonságának garánciájaként szolgál, valamint azon szándékunkkal, hogy megismerjék a mindennapi használatban nyújtott biztonságuk fontosságát. A biztonsági jelzések összefoglalva:  
A bezerelést végző szakemberek es viszonteladók számára törvény írja elő, hogy az általuk végzett munkáért felelősek es számukra kötelező a törvény elírásainak megfelelő, biztonságos elektronos termékek bezerelése es beszerelése.  
Míg a biztonság, addig a környezetig csak akkor, ha a termék megfelel a biztonsági jelzés azt jelenti, hogy egy független mizét bevezetés a termékek a piactra bocsátás előtt, a biztonságos jelzés garantálja, es nem csupán egy egyszerű saját garánciát van szó, noha ez utóbbi szakszerűségesség is törvény írja elő. A biztonsági jelzés a típusminta bevezetésével es a sorozatgyártás felügyelést jelenti.  
Mindössze bizonyítvánnyal rendelkező termékek bezerelése es eladása a szakmai köztudatosság garanciája az ügyféllel szemben. Aki minősített termékekkel használ saját es munkatársai biztonságát is garantálja kiinduló pont vesztékekkel szemben.

## CE JELZÉS

A CE jelzés a gyártó nyilatkozata a tekintetben, hogy a termékek megfelel valamennyi rá vonatkozó EOK (előleg) törvény előírásnak. Feladata, hogy biztosítsa az EOK országok hatóságainak a törvényi követelményeknek történő megfelelését.  
A CE jelzés nem helyettesíti az IMQ jelzést. A CE jelzéssel ellátott termékek megfelelhetnek az EUCP-ban hatályos irányelveknek, míg az IMQ jelzéssel ellátott termékek biztos, hogy megfelelnek, mivel ezt egy független komoly es kompetens mizét ellenőrzte. Az IMQ biztonsági jelzés továbbá értéket biztosít a CE jelzéssel is ellátott termékeknek.  
A CE jelzés kötelező. A termékre a gyártó helyezi a felelősséget, hogy annak elvételével harmadik személy ellenőrznie. Ez a jelzés elengedhetetlen ahhoz, hogy a termék Európában eladható illetve felhasználható legyen. A termékek, a csomagoláson vagy a garancialeveleken kerül felküntetésre. Minden termék rendelkezik ezzel a jelzéssel, tehát a felhasználó semmilyen útmutatással nem rendelkezik.



Amikor nem használja a szivattyút, melyt hosszabb időre elhagyva a következőképpen járjon el:

- Tisztítsa meg a szivattyú bejélei tiszta víz vagy hasonló kompatibilis folyadék átmocásával.
- Húzza ki a villásdugót.
- Várga meg, hogy a motor környezeti hőmérsékletre lehűljen.
- Távolítsa el a csövet a csőtartóból.
- Újítsa ki a szivattyút úgy, hogy feltöltse.
- Tegye el a szivattyút úgy, hogy a csőtartók dugaszolja be (például tálcáscső felével vagy parafa dugóval), így elkerülhet, hogy a tartós alát por vagy rovarok kerüljenek bele.

MEGJEGYZÉS: Mielőtt egy új gyári szivattyút felszerelne, vagy miután hosszú ideig nem használta a szivattyút ellenőrizze, hogy a motor tengelyre szabadon forog-e, hogy elegendő legyen a forgó esetleges leállítás vagy a tengelyen lévő töltés miatt ekkor.

Ha a szivattyú eléked, ki kell nyitni a szivattyú hidraulikai részét és megpróbálni kézzel forgatni a tengelyt minket irányba. A műveletet csak akkor végezheti, ha a villásdugót az elektromos aljzatról kihúzta.

## KARBANTARTÁS

Normál működés mellett az elektromotoros szivattyú nem igényel semmilyen típusú karbantartást. Az elektromotoros szivattyú csak olyan szakszemély szerelheti szét, aki megfelelő képesséssel rendelkezik az éteron erényben lévő forgóerő elválasztásánál. Mindezenre minden javítást és karbantartási műveletet csak ezután lehet végezni, miután a szivattyút áramtalanította.

## MŰKÖDÉSI ÉS CSERELKÉRTÉSEK

Bármilyen életr nem engedélyezett módosítás bármennyi feladatság alól mentesíti a gyártót. Minden javításhoz kizárólag eredeti cserealkatrészek használhatók és minden tartozék használatahoz a gyártó külön engedélyvel szükséges, hogy a gépek és berendezések, melyekre a szivattyúkat szerelik, maximális biztonságot garantáljanak.

## SZÁLLÍTÁS

A szivattyú szállításhoz használja az e célú szögelt tartozékokat (fogantyú, kengyel, szállítókocs).

**FIGYELEM** győződjön meg arról, hogy a fogantyú, a kengyel és a szállítókocsi megfelelően legyenek a szivattyúhoz rögzítve.

## TISZTÍTÁS ÉS FENNTARTÁS

Amikor a szivattyút szennyvizet vagy korrozív folyadék átliszítására használják, néhány percig tiszta víz átköszelével kell működnie. A szivattyú külső tisztításához egy száraz ruhát használjon. A szivattyút tartós alát védelje a neveszállítók. Külsőben mindig az elektromos motor.

Újítsa ki teljesen a szivattyút tartós alát a folyadékok, amikor a környezeti hőmérséklet 4 °C alá süllyed, hogy a szivattyú bejéleiben elegendő legyen a képződés.

Működés közben ezt a könyvecskét, ne dobja el. Úgyancsán gondosan meg kell őriznie, mert amilyen gondosan a szivattyút őrizi meg.

## ÖSSZEFOGLALÁS

A ROVER POMPE megoldható és kivételesen hosszú élettartamú szivattyú gyártó mindent mindenképp a felhasználó alagapanyagok minőségének, valamint a gyártási és tervezési kritériumok. Javítása érdekében folytatott fejlesztések köszönhetően, mely nemcsak elemekben részelt és a ROVER POMPE újítások bizalmat és egyértelmű számos országban. Ezt összesen hagyunk eladható a jobbnál jobb alagapanyagok felkutatásában, melyek kevesek a legkényelmesebb próbákat is kiállni és mint mindig, megbízhatóságot és hosszú élettartamot biztosítanak a ROVER POMPE termékeknek.

## ELEKTROMOTOROS SZIVATTYÚK BY-PASS-AL

A By-Pass egy közeli szivattyú, mely lehetővé teszi az elektromotoros szivattyú kapacitásának szabályozását a maximális értékől kb. a feléig. Ezt az alkatrezt a gyártó szivattyú fel, és nem lehet tartozékként rendelni. A szabályozás az alábbiak szerint történik: a kar teljesen balra fordításával a szivattyú kapacitása a maximális értékén van; a kar fokozatos jobbra fordításával a kapacitás értéke a maximális érték kb. feléig. Ezt az alkatrezt a gyártó szivattyú fel, és nem lehet feléig csökkenteni.



## DISPENSER MULTIPURPOSE ÉS DISPENSER NOVAX

A DISPENSER szögeltartó koporkocsi már felszerelt állapotban szállítjuk, 5 méter hosszúságú csövet és szivattyút. A gyártási és indítási műveletek az elektromotoros szivattyúhoz hasonlóak. A szivacsóvet az elektromotoros szivattyú szabad csatlakozójához kell csatlakoztatni. A szivattyúk használata a szivattyú a dispenser kényel leállítására az újítást igényel alapján. A Plasztik modellel és a Metal modellel (KEZ) típusú, azaz az áramlás megszakítását a kezelőnek kell végeznie. Az Automatikus modellel szivattyú AUTOMATIKUS zárású, azaz amikor a tartály megtelik, a szivattyú automatikusan kikapcsol és ezzel megszakítja az áramlást. Minden esetben szükség van egy kezelő jelenlétére, aki ellenőrzi a folyamatos.

**FIGYELEM** tisztítási záráskor csak az áramlás szakad meg, míg a szivattyú tovább működik. Ha nem szükségesek további indítási műveletek, a szivattyút 2-3 percre beállíthatja a kikapcsolásra.

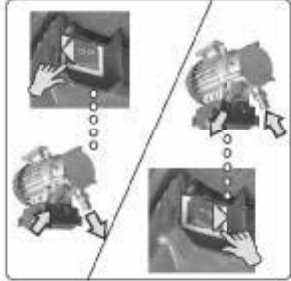


## A BENDÉZÉS RENDELTETÉSE, HASZNÁLATA, FELÜGYELTE

A szivattyú otthon is parti használat céljára került tervezésre és kialakításra: mindazonáltal olyan bendézés, amely a személyekre nézve veszélyforrást jelenthet. A bendézéses nem alkalmas arra, hogy olyan személyek (ideértve a gyerekeket is) használják, akiknek izmai, izomszerkezeti vagy értelmi képessége csökkennek vagy nem rendelkeznek kellő gyakorlati vagy ismereti felkészüléssel, kivéve ha a biztonsággal kapcsolatos felügyeletüket vagy a betámasztást felváltó személyi közreműködését igénybe tudják venni. A gyerekeket felügyelet alatt kell tartani, hogy ne játszhassanak a berendezéssel. A szivattyúk nem alkalmasak komoly vagy robbanásveszélyes (pókok, gázok vagy egyéb gáz) környezetben történő átmenetileg történő működésére. Azok a szivattyúk, melyeket külsőre nem terveztek, a szállítás során a szivattyú motorja a szállítás során a szivattyú motorja folyamatos működésére van tervezve. A működése alatt, a szivattyú nem okoz zavart a működés során. A szivattyú motorja folyamatos működésére van tervezve. A működés során szűkeges a felügyelet az üzemben. A szivattyúk nem szabad üzemeltetni felügyelet nélkül.

## INDÍTÓ KÉSZÜLEK

Valamennyi elektromos csatlakozó a kábelcsatlakozóban található, mely a szivattyú része és elhelyezve, és vegyes polimer alapanyagúak. Közvetlenül a szivattyú csatlakoztatására a szivó és kivétel csöveket a szivattyú csatlakozására és az elektromos motort a kívánt irányba történő működési módokban indítják el az elektrikai szerint. Az indítókészlet vagy váltókapcsoló lehetővé teszi a motor forgási irányának egyszerű beállítását. Így minden szabadon csatlakoztatására a szivó és kivétel csöveket a szivattyú csatlakozására és az elektromos motort a kívánt irányba történő működési módokban indítják el az elektrikai szerint. (Az alábbi leírás megértéséhez közelebbről figyelje meg, mely a kábelcsatlakozó részei részben található.)

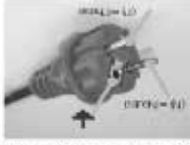


„O” ALLAS : kikapcsolt állás, bontott fázis : a szivattyú nem működik és nincs feszültség alatt (lásd az ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS fejezetét)  
POS " < " : szivattyú fázisban az óra járásával megfigyelt forgásiirányban, a folyadék az ábrán illusztráltak szerint kerül szivásra és szivattyúzásra  
POS " > " : szivattyú fázisban az óra járásával ellentétes forgásiirányban, a folyadék az ábrán illusztráltak szerint kerül szivásra és szivattyúzásra.

A váltókapcsoló kezeléssel történő működése hozza nem képez veszélyforrást, amikor is ha már elindított motornál vált a forgási irányban (a BE-M 50 / BE-150, NOVAX 50M / NOVAX 50T modellek kivételével). A szivattyúhoz felhasználható elektromos alkatrészek számos nemzettel rendelkező biztonsági védőegységgel rendelkeznek, melyek minőségüket és életteljesítményüket garantálják. Mindenesetre ajánlott az alábbi előírásokat betartani, soha ne nyúljon közvetlenül a váltókapcsolóhoz vízes vagy nagyon száraz kézzel, mivel áramütés érheti. Ha használat közben a szivattyú kiütéses károsan működik, de nem működik, akkor a szivattyú egy részét vagy egészét a következő mentse). A szivattyú csak felületi ellenőrzés lehet használni (7. ábra): egyáltalán nem alkalmas folyadék alá meríteni használata (azaz a szivattyú egy részét vagy egészét a következő mentse).

## A TÁPEZETEK KIVÁLASZTÁSA

Minden egyfázisú váltakozó áramú szivattyú Shuko csatlakozó duglós tápezekkel rendelkezik. A vezeték H05 RN-F jelű típusú. Minden hátramaradt váltakozó áramú szivattyú H05 RN-F jelű kvadrupolcsatlakozó tápezekkel rendelkezik. A vezeték és a dugó a következő <HAF> és IMA biztonsági jelzéssel rendelkezik, melyek minőségüket, életteljesítményüket valamint elektromos biztonságiukat garantálják. Minden hátramaradt váltakozó áramú szivattyú H05 RN-F jelű kvadrupolcsatlakozó tápezekkel rendelkezik. A vezeték és a dugó a következő <HAF> és IMA biztonsági jelzéssel rendelkezik, melyek minőségüket, életteljesítményüket valamint elektromos biztonságiukat garantálják.



Miért választottuk a SHUKO CSPEPPEDŐ DU30T? Ma ez a típusú dugó képviselet a legmagasabb szintű biztonságot a háztartási készülékek által okozott elektromos áramütések ellen, továbbá egy igen fontos mozgási funkciója is van. Ha megfigyeljük a dugót az ábrán, észreveszhetjük, hogy a fali elektromos aljzatba történő csatlakoztatásánál egy előre meghatározott pontos irányba van, mely biztosítja, hogy a háztartási elektromos fázis mindig és csak az elektromos szivattyú motorjának elektromos fázisához van csatlakoztatva. Az elektromos szivattyú motor biztonsági kapacitáskor beavatkozással biztosítható, hogy az csak a feszültséget szelje ki, meg nem a nulla fázist.

**FIGYELEM** A fenti leírás csak arra az esetre érvényes, ha a háztartási elektromos hálózati szakaszban van kialakítva. Később eseten forduljon szakemberhez. **FIGYELEM** A dugó elvezetés a többi, hogy helytől függően, helytelen és veszélyes szokás. Használjon inkább a kereskedelemben könnyen felismerhető adaptereket, melyek olyan biztonsági jelzőekkel rendelkeznek, mint például az IMA.

Ezen túlmenően a készülékek gyártói dugóknak elvezetés a gyártói cég hivatalos garanciájának érvényesítését vonja maga után. Amennyiben hosszabb ideig használata szükséges a szivattyú működéséhez, használjon H05 RN-F jelű vezetékkel rendelkező legalább 1,5 mm keresztmetszetű vezetékkel. Az otthoni készített hosszabbított vezeték készíthető, fűlőg ha az elektromos vezetékhez nem értő személyek készíthetik őket. Aljzatokhoz már kész hosszabbított vezeték, melyek az IMA vagy azzal egyenértékű biztonsági jelzéssel rendelkeznek.



## HU - BEVEZETŐ

ELÉRTOMOTÓROS SZIVATTYÚ A készülék egy mechanikai, egy hidraulikai és egy elektronos részből áll. Jelen használati és karbantartási útmutató célja a másik biztonságra vonatkozó előírások ismeretével és a környezeti károk elkerülése.

Mások biztonsága nem károsítja a jelen szabályok betartásából áll, hanem a helyes beszerelésként, karbantartásból, valamint a szivattyú rendeltetésének megfelelő használatból is.

Mielőtt a beszeresésbe kezdene, olvassa el figyelmesen ezt, valamint a mellékelt dokumentációt. A beszerelésnek és működésének meg kell felelni azon ország biztonsági előírásainak, melyben a termék beszerelését végzi. A műveletek egésze az előírásoknak megfelelő pontossággal kell végezni.

**FIGYELEM** A biztonsági szabályok be nem tartásával azonnal, hogy veszélyeztetni mások testi épségét és a készülékeket is károsítja a garanciához való jogát is elveszti.

Mielőtt a szivattyút használata végné, mindenképpen olvassa el az alábbi használati utasítást, melynek tartalmát mindenképpen meg kell érteni. Azoknak, akik bármilyen okból fogva erre nem képesek, tilos a szivattyút bármilyen beavatkozást véggezni.

## ROZSDAMENTES ACÉL "NOVAX" SOROSZATÚ ELEKTROMOTÓROS SZIVATTYÚK

A rozsdamentes acél "NOVAX" sorozatú elektromotóros szivattyú az élelmiszeripari ágazatban kéként folyadékok ártalmatlanítására alkalmasak. A hidraulikai rész teljes mértékben különleges rozsdamentes ötvözetből áll, ez az új technológia lehetővé teszi számunkra, a forros Bor és hasonló élelmiszeripari folyadékok ártalmatlanítására való ALKALMASSÁGI BIZONYÍTÁSI KÉRDÉSEK.

## ELŐSZÓ

Váleményi ROVER POMPE ártalmatlanító elektromotóros szivattyú úgy kifejlesztett, mint a felhasználó bármilyen tekintetében garanciát nyújtó használati garanciát. Amennyiben azokat rendelkezésüknek megfelelően használják, rendszeres karbantartást végeznek rajtuk és az alábbiakban ismertetett utasításokat betartják.

Az ösztívó öntöző szivattyúk igen megbízhatóak, egyszerűen tisztíthatók és szigorú ártalmatlanító gépeknek is ajánlottak, mivel rövid ideig bármilyen típusú folyadékok ellen tudnak állni.

Szükségességük esetén ellenálló szivattyú használatát. Veszélyes szivattyúként használata is ajánlott, mivel rövid ideig bármilyen típusú folyadékok ellen tudnak állni.

Figyelem: hasonló termék(ek) megkülönböztető jellegű az, hogy a szivattyúk elektronos átkapcsolóval rendelkeznek, mely a motor forgási irányát KÉTRÁNYVÁ TESZI [kivéve a Colombo szűrket], azaz mindkét irányba tud forgatni: az az irányával megvezető érvény azzal elválasztás irányba is. Váleményi termékre két éves átlagos garanciát adunk, mely a termék szállítási dátumától kezdődik.

## ELŐZETES ÁTLAGSÁG

Az elektromotóros szivattyút erős karbantartásban szállítják a ra vonatkozó használati utasítással és beszerelésre kész állapotban. Milyen kivétel a szivattyút a dobcsatló, ellenőrzés épséget. Bármilyen rendelkezéssel észlelése esetén forduljon a termék eladóhoz és jelezze felé a hiba természetét.

## OLAJOZÁS

Váleményi mozgó részt; a gyártóval előzetesen beapoztuk. Ne használjon kenőanyagot vagy zsírt a mozgó részek tekintetében, mivel azokat nem helyrehozhatatlan károkat okozhat.

## MŰSZAKI ADATOK

Hagyományos KÉTRÁNYVU ösztívó szivattyú, csillag alakú forgóval. Ezen típusú hidraulikai jellegű kivételés órántú kapacitást biztosít, szemé az ártalmatlanító folyadék szivósságának hibényében is (vízoldóanyagok vagy egyéb gáz jelenléte esetén).

Különböző alkalmas olyan élelmiszeripari folyadék ártalmatlanító gépeknek is ajánlott, melyek vizet tartalmaznak és szigorú tisztításra is alkalmasak. A szivattyúkat a következők között kell kezelniük, melyek nem kapták a szivattyú belső felületét. Szükséges esetekben ajánlatos egy sűrű habos szűrő szerepni a szivócsőre.

Az ártalmatlanító folyadékoknak semlegesnek és tisztának kell lenniük, vagy pedig csak nagyon kis szövetekben tartalmazhatnak szilárd lebegő anyagot (max. 0,2-0,5%), és olyan keményen nem kezelettel és szemcsészerkezetekkel kell rendelkezniük, melyek nem kapták a szivattyú belső felületét. Szükséges esetekben ajánlatos egy sűrű habos szűrő szerepni a szivócsőre.

## SZABVÁNYAZONOSÍTÁSI NYILATKOZAT CE

Övönök válassza: ROVER POMPE snc, Via dell'Artigianato, 4 Z.A., 35020 Poverara (PD) Italy

A ROVER POMPE cég igazolja, hogy váleményi a székelyi Poverara (PD) Italy helységben gyártott elektromotóros szivattyú az alábbi elektronos biztonsági szabványoknak megfelelően:

Továbbá váleményi BE-N 20, 25, 30, 40 / NOVAX 20, 25, 30, 40, sorozatú modelleire tovább garanciát jelent az IMA biztonsági védjeggy, mely az OLASZ MINISZTERI VEDJEGY INTÉZET adta ki (www.ima.it)



## MARKIRANJE S MARKOM EZ

Markiranje sa zaštitom markom EZ je u isto vrijeme izjava konstruktora da proizvod zadovoljava svim potrebnim zahtjevima po zakonu i po propisima Evropske zajednice i da su isti bili primijenjeni na proizvodu. Funkcija markiranja je da osigurava javne vlasti svih država EZ-a poštovanje zakonitih obaveza. Markiranje ne zamjenjuje marku IMO. Označeni proizvodi s markom EZ mogu biti u skladu s direktivama koje važe u Evropi, ali proizvodi s markom IMO su u svakom slučaju sigurni, jer su bili kontrolirani od strane neovisnog odgovornog i kompetentnog instituta. Sigurnosna marka IMO dodaje vrijednost proizvodima tako su već označeni s markom EZ. Markiranje sa zaštitom markom EZ je obavezno. Znači se naljepe na proizvode ne da bi oni bili kontrolirani od strane trećih osoba. Marka EZ je potrebna za cirkulaciju proizvoda po Evropi. Ona se lijepi na proizvod, na ambalažu ili na garanciju. Svi proizvodi moraju imati tu marku pa stoga potrošač nema više nikakvih upita.

## MARKA IMO

Marka IMO je dobrovoljna. Izdaje je neovisan institut, pa stoga za potrošača postaje istinska garancija. Poznaća je u svim međunarodnim državama je se stavlja direktno na proizvod. Marka IMO je preverljiva. Izdaje se samo za proizvode koji su zarila u skladu s tehničkim propisima prije nego se oni prodaju na tržištu. Nakon toga vodi se kontrola o proizvodnji i o samoj pojavi na tržištu. Na taj način ta marka postaje jedna vrst zaštite za konstruktore i za preprodavače, koji za vrijeme sudskog procesa moraju osobno odgovarati o predloženim proizvodima koji ih rastjeruju od njihovih vlastitih odgovornosti. Marka IMO slijedi i preciznu logiku tržišta koja zahtijeva autentično priznanje da je proizvod bio izrađen poštujući sve propise sigurnosti. Marka je dobrovoljno predložena na osnovi slobodnog izbora tvrtke. Ne postoji zakon koji obavezuje konstruktora da mora zahtijevati marku. Marka je obavezan proizvod odgovora usklađenim međunarodnim propisima, a tamo gdje nije delo do potpunog usklađivanja odgovora nacionalnim propisima.

Označen proizvod je pod stalnom kontrolom instituta. nije dovoljno doći, marku, već se njegov standard kvalitete vremenom mora zadržati i garantirati istu sigurnost koja se pružala za vrijeme prve izrade proizvoda.

## FALSIFICIRANE MARKE

Preprodavači, instalateri i potrošači nisu u startu sprovjetri da li su marke na proizvodima falsificirane ili ne, ali se oni mogu provjeriti kod instituta IMO u popisu zastupnika tvorničkih marki povezanjem preko interneta sa slom [www.imo.lt](http://www.imo.lt).

VODIČ MARKA IMO PRAVIŠĆENIH NA PROIZVODIMA TVRTKE ROVER POMPE

MARVA IMO upotrebljava se na aparataima i na sestavim djelovima, potvrđuje vrednost električnih proizvoda sa zahtjevima propisa CE i EN. MARKA < HAR > potvrđuje vrednost kablova s evropskim propisima.

## ISTRAŽIVANJE I OTKLANJANJE NEDOSTAKA

Pumpa nemaju posebne potrebe pri održavanju. Ipak se u normalnoj upotrebi mogu pojaviti nedostaci koji zahtijevaju intervenciju u održavanju. Najčešći primjeni su dole prikazani. PAMNJA prije svake intervencije uvijek izvedite uličnik iz električne uličnice. Intervencije koje zahtijevaju uličnik izvedite nakon što je izveden od strane kvalifikiranog osoblja. Nemojte stavljati alat ili prste ruku u unutrašnjost nositelja guma za pumpu ili između lopata mješalica za rashladne vode. Mogli biste zadobiti teška oštećenja.

OKVAPA	MOGUĆ UZROK	POMOĆ
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nema napetosti</li><li>• Blokiran dio za okretanje</li><li>• Kondenzator iscjepjen</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uključite uličnik na pravilan način</li><li>• Kontrolirajte zračnu napravu električnog postrojenja</li><li>• Skinite poklopac pumpe i odštitite dio za okretanje</li><li>• Promenite kondenzator</li><li>• Provjerite steznike. Čijev za usisavanje je kompletno uronjena u tekućinu.</li><li>• Djetulje na komutator da pravilno namjestite smjer okretanja.</li><li>• Pribižite pumpu na stabilni nivo tekućine.</li><li>• Očistite ili promjenite ventil.</li></ul>
<b>Motor je krenuo ali ne crpa</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Usisava zrak</li><li>• Fognjastra smjer okretanja</li><li>• Prerjaka usisavanje</li><li>• Ventil na kraju zatepljen</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Očistite ili promjenite ventil ili filter i ako je potrebno i cijev za usisavanje</li><li>• Skinite poklopac pumpe i odštitite dio za okretanje.</li><li>• Provjerite pravilnost ventilacije</li></ul>
<b>Neppravilno djelovanje</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ventil ili filter za usisavanje zatepljeni</li><li>• Dio za okretanje zatepljen</li><li>• Motor se je pregrijavao</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Skinite poklopac pumpe i odštitite dio za okretanje.</li><li>• Voltaza na električnoj mreži je viša od prikazane na tablici</li><li>• Ventilacija nije dovoljna</li><li>• Skinite poklopac pumpe i odštitite dio za okretanje. Obratite se kvalifikiranom radniku</li></ul>
<b>Intervent zaštite motora</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Blokiran dio za okretanje</li><li>• Okvara na električnom motoru</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Skinite poklopac pumpe i odštitite dio za okretanje.</li><li>• Voltaza na električnoj mreži je viša od prikazane na tablici</li><li>• Ventilacija nije dovoljna</li><li>• Skinite poklopac pumpe i odštitite dio za okretanje. Obratite se kvalifikiranom radniku</li></ul>



## VISENAMJENSKI DISPENZER I NOVAX DISPENZER

Centrala za otpljevanje na DISPENZERU dobijete već montiranu, koja je kompletna s 5 metara cijevi s piskljetom. Operacije za stavljanje u pogon i za otpljevanje iste su kao kod električne pumpe. Cijev za usisavanje mora biti povezana na skladovan nosilac gume električne pumpe.

Upotreba piskljetice: Klijenti dobije piskljetu zajedno s disperzerom, po njegovom izboru. Piskljetu klasificiraj i metar model su RUCN1. To jest, piskljetna protoka mora obaviti operator.

Piskljet Automatik model ima AUTOMATSKO piskljetenje, to jest kad se posuda napuni piskljet se odspone automatski i piskljetne protok. U svim slučajevima potrebna je prisutnost operatora radi kontrole.

**PAZNA!** nakon što se zatvori piskljet, prekinu se samo protok, dok pumpa nastavi s radom. Ako nisu potrebne druge operacije punjenja, pumpa se mora ugastiti unutar 2-3 minute.

## PUMPE KOJE DJELUJU POMOĆU POGONSKOG REMENA

Operacije otpljevanja su iste kao kod električne pumpe. Upotrebljava se remen s izjednačnim prelazom za pogonsko povezivanje na motor. U izjednačavanju odnosa između pogonskog remena motora i pumpe, morate imati na umu da je maksimalno dozvoljeno 2500 okretaja u minuti (r.p.m.), ovi se mjere na osovini pumpe.



**PAZNA!** zaštitna sprava za motor pumpe s pogonskim remenom ide na trokrova konstrukcija.

## TEHNIČKI PODACI

Apsektivna snaga: pogledati električnu tablicu

Temperatura uskladenja: -10, +40°C

Relativna vlažina za vrijeme djelovanja: maks. 95%

Buka za vrijeme maksimalnog rada: razna buke uazi u predviđene granice prema direktni EZ 83/32/EEZ i svedječih promjena (<70db)

Maksimalna temperatura ambijenta: +4°C

Maksimalna temperatura otpljene tekućine: +40°C

Maksimalna geodetska visina sisavanja: -1m bez ventil na kraju, -5m s ventilom na kraju i punom ojevom za sisavanje

Maksimalan protisak za vrijeme rada pumpe: 1,5-2 bar prema modelu

Maksimalan protisak pod kojim pumpa radi za vrijeme rada hidrauličnog sistema: +4 bara

Dopuštena promjena napona: 5%

## SIGURNOST ELEKTRIČNIH PROIZVODA

Prodavati i instalirati sigurnosne proizvode u sudbini postaje deontološko pitanje profesionalne odgovornosti prema klijentima.

Ti god na veliko i instalirati ne mogu provjeravati svaki proizvod (stvar bi postala komplikirana i koštala bi), što se onda može udeliti nasprijet preciznih administrativnih ili kaznenih odgovornosti?

Morate pažljivo provjeriti i dobijati proizvode, ne dopuštajući se prevariti proizvodima s niskom ojevom i nepoznatog porijekla. Ne smijete se zadovoljiti samo s markom EZ jer se daju radi samo o autoocertifikaciji konstruktora, pa nije osigurana vjerodostojnost proizvoda, njegove odličnosti i povjerenje.

Imajte povjerenje u marku sigurnosti kao što je I.M.C. (www.imc.it)

U električnom otpljevanju sigurnosna marka hvornice garantira da je

Proces proizvodnje se stalno kontroliraju

Konstrukt proizvode periodično ponovno kontrolira, da bi na taj način provjerio održavanje standardne kvalitete.

Proizvod bio kontroliran od strane neovisnog i kompetentnog instituta i da je dobro priznanje uređeni po zahtjevnim sigurnosti prije nego je bio poslan na tržište.

Proizvod protiv nekvalitetnih proizvoda, čime povećavaju ugled i ime u očima klijenta.

Turška ROVER PDMPE je zastupnik marke I.M.C. (od 1986. godine Time želi dokazati svoje nastojanje da njeni proizvodi budu sve sigurniji) i da pokaže koju važnost podaje sigurnosti u svakidašnjim upotrebi.

Marke sigurnosti su uglavnom slijede:

Instalirati i provesti su pod zakonom odgovornu i svom radu, pa su stoga čvrstima instalirati i prodavati samo sigurne električne materijale, koji je skladu po zahtjevnim zakonima, administrativnim i kaznenim sankcijama.

Kupovanje električnih proizvoda sa svjedodžbama je nejasnije rješenje jer se time i tako dokazati da su se postavile sve potrebne mjere sigurnosti i profesionalnosti.

Marka sigurnosti znači provjeravanje proizvoda od strane neovisnog instituta prije isporuke na tržište, marka je i garancija jer je institut neovisan i svim svakog ulječaja, dok to nije jedinstvena autoocertifikacija proizvođača, iako je i ta pod zakonom obvezana.

Sigurnosna marka u isto vrijeme znači i provjera protokipa i nadzor serijske proizvodnje.

Instaliranje i prodavanje proizvoda sa svjedodžbama daje sliku profesionalnosti u odnosu na klijente. Tko upotrebljava proizvode sa svjedodžbama osigurava samog sebe i osobe s kojima radi.



**PAZŃJA** Kada pumpa počne s opijanjem, cjev i zasavneje i dovodne cjevi se mogu pomcat zbog dinamičnog užetanja tekućine u unutrašnjost. Kontrolirajte da su cjevi dobro učvršćene, **PAZŃJA** da biste izbjegli pregrijavanje motora uvijek ostavite slobodne rezerve za praznjenje pomoću matriksa za raslađivanje.

Kada pumpu ne upotrebljavate, prije nego je uskladite očvrite sljedeće:

- Očistite unutrašnjost pumpe tako da prelijavate čistu vodu ili kavu drugu kompatibilnu tekućinu.
- Isključite ulikav.
- Provjerite da se motor ohladi do temperature ambijenta.
- Skinite cjevi s nosača cjevi.
- Ispraznite pumpu tako da je okrenete na dolje.
- Odošite pumpu a pritom zapustite nosače guma kako u njih ne bi ušla prašina ili insekti za vrijeme sklađenja (zastvorite ih s proximim rafionom ili čepovima od guma).

**IMAJTE NA UMLU** prije nego instalirate novu pumpu koja je stigla iz tvornice ili ako je pumpa na duže vrijeme bila neaktivna, potrebno je kontrolirati da se osovina motora slobodno okreće; kako bi se izbjeglo eventualno blokiranje osovine i njenog krakla. Operacija se mora obaviti s isključenim ulikavem iz električnog toka.

## ODRŽAVANJE

Za normalni rad pumpe nema potrebe posebnog održavanja. Električnu pumpu može rešaviti samo specijalizirana i kvalificirana osoba koja ima za to potrebne rekvizite po specifičnim normama u toj profesiji. U svakom slučaju, ako se moraju obaviti intenzivni popraviljanja i održavanja, oni se mogu obaviti samo nakon što se isključio napajanje električnom strujom.

## PROMJENE NA PUMPI I REZERVNI DIJELOVI

Za bilo koju neovlaštenu promjenu na pumpi proizvođač ne odgovara. Svi upotrebljeni dijelovi za ispravke moraju biti originalni, a dodatna oprema mora biti ovlaštena od strane proizvođača. Samo se na taj način garantira maksimalna sigurnost stroja i postrojenja na koje će se montirati dodatna oprema. Za prienos pumpe uvijek upotrebljavajte za to određenu opremu (ručni, stremen, kolica).

## TRANSPORT

**PAZŃJA** kontrolirajte da ručica, stremen i kolica uvijek budu dobro pridržbeni na pumpu.

## ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

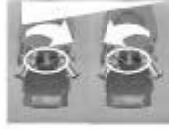
Ako je pumpa bila upotrebljena za prelijevanje zamazane ili izjedajuće tekućine, morate nekoliko minuta prelijevati čistu vodu. Za vanjsko čišćenje pumpe upotrijebite suhu tkaninu. Sittite pumpu od vlage za vrijeme skladištenja, posebno električni motor. Ako bi se temperatura ambijenta snizila ispod 4°C popunu ispraznite stehnu do pumpe, da biste izbjegli stvaranje leda u unutrašnjosti pumpe. Nakon što ste pročitali ovaj priručnik nemojte ga baciti. Morate ga čuvati na isti način kao što čuvate vašu pumpu.

## ZAKLJUČCI

S obzirom na izvanrednu konstrukcijsku reputaciju, povjerenje i izuzetnu trajnost svojih pumpa tvrtka ROVER PUMPE prije svega ima zahvaliti istraživačkom radu u kvaliteti materijala utrošenim za pumpe, konstrukcijskim i namodnim kriterijima preko kojih je tvrtka uspjela dobiti međunarodna priznanja. Tvrtka ROVER PUMPE zaslužila je povjerenje klijenata u mnogim državama. Kako bismo bili u stanju se suočiti sa sve zahtjevnijim zadacima, nikada se nismo zaustavili u prošlejnju sve boljih materijala te na taj način garantirali još trajniji vijek i povjerenje u proizvode tvrtke ROVER PUMPE.

## ELEKTROPUMPE S BY-PASS-OM

By-Pass je vrst ručnog regulatora koji omogućava promjenu kapacitete električne pumpe od maksimalnog rade do približno polovinog rade prelijevanja. Ova sprava mora biti instalirana u tvornici, pa se stoga ne može naučiti kao prvor. Do reguliranja dolazi na sljedeći način: ako okrenete ručicu popunu u lijevu stranu, kapacitet djelovanja pumpe bit će maksimalan (slika B); ako okrenete ručicu progresivno prema desnoj strani, kapacitet prelijevanja će se smanjivati sve dok ne stignete do polovice kapaciteta djelovanja (slika 9). Kada pumpa radi ventili By-Passa mora biti zatvoreni.



## ELEKTRIČNO POVEZIVANJE

Pumpe se predaju već spremne za rad.

### PUMPE S JEDNOFAZNIM MOTOROM

Kod jedofaznih pumpa motor je zasigurno protiv preopterećenosti preko amperometra (preko amperometra) sprave (zaštitna sprava motora). Ta je sprava uključena aparatom za paljenje-start. Po podizanju sprave motora automatski intervenira uključivanjem struje motora za dovoljno vremena čok se motor ne ohladi. Nakon toga zaštitna sprava motora ponovo stavi pumpu u normalni rad.

**PAŽNJA** ako zaštitna sprava neuprklidno posreduje znati da pumpa djeluje pod prevelikom opterećenjem. Ugasite je prekidom i zvalite ulikac iz elektrine utičnice. Ako je razlog neprestanog prekidanja preopterećenost, znati da pumpa slabo radi, pa se stoga obratite na profesionalnu osobu za pregled.

### PUMPE S TROFAZNIM MOTOROM

Kod pumpa s trofaznim motorom pumpa se mora zaštititi na triosak potrošnika pripremom posebne električne ploče za napajanje i za zaštitu.

### PAŽNJA

Instaliranje elektrine ploče mora obaviti specijalizirana osoba u skladu s normama generalne električne sigurnost. Dimenzije sprava na elektrinoj ploči moraju biti u sudnosu s električnim podacima koji se nalaze na tablici pumpe.

IMAJTE NA UMLU: instalacija pumpe mnogo puta može biti veoma kompleksna operacija. Prije nego radite na pumpi majte na umu likatne norme te se razmislite po zadržavom razumu.

## STAVLJANJE U POGON I AUTOMATSKO CIPLENJE

Pumpu stavite u pogon tako da je na stabilnu nekretaju površinu, daleko od izvora toplote ili upaljivih materijala. Pumpa mora biti stabilna, stajati na svojim podnožcima.

Ulikac mora biti evan električne utičnice.

Prije svakog pogona ispružite pumpu tekućinom da biste otklonili cipljenje. Pumpe pumpe se može postaviti preko bilo kojeg nositelja gume.

Zatim povužite cijev na nositelja guma i osigurajte da su prvotvorene pomoću kvalitetnih steznika za pričvršćivanje cijevi. S prikladnim kvalitetima čvrsto stežite prstenaste okove nosača gume, a da pritom ne oštete površinu cijevi.

Pozovite predak za stavljanje u pogon na podizaj mivara "D", priključite ulikac u električnu struju, pritenite predak za stavljanje u pogon u smjer kretanja kazaljke na satu ili u obratni smjer. Nakon što ste pumpu stavili u pogon ora se sama automatski cipli tekućinu. Ako do cipljenja ne dođete unutar trideset sekundi, ugastite pumpu i isključite ulikac, kontrolirajte prilagudnost steznika, prstenastih okova na nositeljima gume i općenito uvjete gume. Kontrolirajte da cijev bude za usisavanje povezana na nositelj guma za usisavanje (pogledati aparat za paljenje i sliku 5).

**PAŽNJA** upotrebljavajte steznike za pričvršćivanje cijevi, da budu kvalitetni i da garantiraju čvrsto stezanje cijevi na duže vrijeme. Stebi steznici bi mogli stvarati samo gučljenje tekućine, ili još gore – svadeenje cijevi od nositelja gume. Sve to može prouzrokovati štetu na pumpi, ambijentu i sigurnosti osoblja.

**PAŽNJA** ako bi se u teži nužnog punjenja prolija tekućina po pumpi, prije nego pumpu stavite u pogon oštite je sa suhom tkaninom.

IMAJTE NA UMLU: IZBOR CIJEVI MORAJE BITI PREMA TIPU TEKUĆINE ZA PULJEVANJE. U slučaju da tekućine nisu prethabenoj tipa, mogu se upotrebljavati općenite cijevi. Za prethabene tekućine savjetujemo da uvijek upotrebljavate neotrovne cijevi markirane za prethabene proizvode.

U svakom slučaju za usisavanje morate odabrati spiraču cijev ojačanu mešalom, budući da pumpa za vrijeme rada sivara depresiji pa bi se cijev mogla sužiti ako ne bi bila prikladna za usisavanje. Kao je vanjska razlika između osovine pumpe i razine tekućine iznad 3 metra visine (pumpa je iznad razine tekućine) ili kada se mora horizontalno cipli na velika odošajnja, potreban je ventil protiv praznjenja koji je na kraju povezan na sklopuću cijev za usisavanje.

Priko cijevi za usisavanje ne smije biti infiltracije zraka.

IMAJTE NA UMLU: za vrijeme upotrebe pumpe mora biti što vezi razini tekućine za cipljenje. Izbjegavajte da pumpa radi bez tekućine u unutrašnjosti srednjeg dijela pumpe. Za vrijeme normalnog rada vanjska temperatura motora može postići 45°C. Ta temperatura nije opasna, ali se pak ina osjeća da se doctrom može doći do opekina.

**PAŽNJA** za vrijeme rada pumpe mora ostati uvijek horizontalno i ne smije se prevositi.

Kad ste završili s cipljenjem pumpu ugastite. Na taj se način prekinu tok tekućine ali se srednji dio pumpe ne isprazni. Ako je potrebno možete ponovo nastaviti s cipljenjem, za to je dovoljno upaliti pumpu a da se srednji dio pumpe ne mora ponovo pušiti tekućinom.

Pumpe imaju by-pass (hidraulični regulator). Za vrijeme cipljenja ventili by-pass po svemu mora biti zatvoreni da bi bio omogućeno cipljenje.

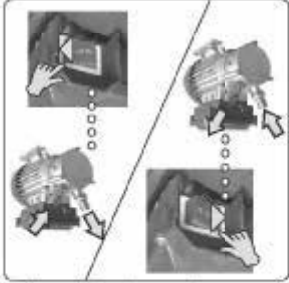
## UPORABA, KORISTENJE, NADZOR UREĐAJA

Ove cijepke je projektirala i izradila za kućanstva i industrijsku upotrebu. Ipak, u planu je i uređaj koji može predstavljati opasnost za osobe. Pumpa nije namijenjena da je koristi osoba (kao ni djeca) smanjenih tjelesnih, osjetilnih i psihičkih sposobnosti. Kao ni osobe koje nemaju iskustva s pumpom ili koje s njom nisu upoznale, osim ukoliko ih ne nadziru osobe odgovorne za njihovu sigurnost ili ako im ove osobe nisu dala upute za upotrebu pumpe. Djecu treba nadgledati kako se ona ne bi igrala uređajem. Pumpe nisu prikladne za preštavanje u prostancima s korozivnom ili eksplozivnom atmosferom (pršina, para ili ostali plinovi). Pumpe koje se koriste u posebno vrućim i toplim klimatskim uvjetima (npr. tropske zemlje) moraju biti postavljene na svježem i suhom mjestu (vidi tehničke podatke). Za vrijeme rada, pumpe ne uzrokuju smetnje radila i televizije. Motor pumpe je predviđen za neprekidni rad.

**Tijekom rada potrebno je nadzor nad operatorom. Crpke ne smiju se koristiti bez nadzora.**

## APARAT ZA STAVLJANJE U POGON

Sva električna priključna mlatze se u unutrašnjosti kućije za kućine, a ona se nalazi na gornjem dijelu pumpe. Kućija je od jakog sastava polimera koja je u stanju izdržati i veoma žestoke udarce. Dugme za stavljanje u pogon ili komutator je sprava koja omogućava biranje smjera okretanja motora. Stoga, po želji, možete poverzati otkr za usisavanje i za odvod, a zatim aktivirati električni motor u smjeru kojeg želite na sljedeći način:



**POLOŽAJ "0"**: je položaj nrtovanja s isključenom fazom; pumpa ne radi i nije pod naponom (pogledajte ELEKTRIČNO POVEZIVANJE).  
**POLOŽAJ " > "**: faza za okretanje pumpe u smjeru okretanja kazaljke na satu, tekucina se usisava i crpi kako je pokazano na slici.  
**POLOŽAJ " < "**: faza za okretanje pumpe u protivnom smjeru okretanja kazaljke na satu, tekucina se usisava i crpi kako je pokazano na slici.

Ručno okretanje komutatora nije opasno kada se želi promijeniti smjer okretanja motora u pogonu (to ne valdi za modele BE-M 50 / BE-150, NOVAX 50M / NOVAX 50T). Svi sastavni električni dijelovi na pumpi pokrenuti su moćnim međunarodnim markama s garancijom kvalitete i dugotrajnost proizvoda. Ipak je preporučljivo poslati i sljedeće propise, nikada direktno ne radite na komutator s mokrim ili oznojenim rukama, jer biste mogli doživjeti električni udar.

Pumpa se mora upotrebljavati samo za površinska prelijevanja (Sika 7), apsolutno se ne može koristiti potopljena (to jest djelomično ili potpuno uronjena pumpa u tekućinu). Ako bi se za vrijeme rada pumpe odjednom zaustavila, prije nego intervenirate da biste otklonili uzrok, izvadite utikač iz električne utičnice.

## IZBOR KABELA ZA NAPAJANJE

Pumpa s razdvojenom pedalošnom strujom imaju u seriji kabl za napajanje sa Srdicko utikačem koji štiti od kape. Kabel ima marku H05 RN-F. Kabel i utikač imaju međunarodnu marku sigurnosti <HAR> i IEC, koje garantiraju kvalitetu, dugotrajnost i električnu sigurnost.

Pumpa s trofaznom natrijzračnom strujom opskrbljene su kvadracijom kablom u seriji za napajanje s markom H05 RN-F. Kabel je opskrbljen s međunarodnim markama sigurnosti <HAR> i IEC, koji garantiraju kvalitetu, dugotrajnost i električnu sigurnost.



**ZASTO SE MORAJA UPOTREBLJAVATI UTIKAČ SCHUKO, KOJI ŠTITI OD KAPAR?** Taj tip utikača je jedan od najnepredljiviji s obzirom na sigurnost za kućne električne aparate protiv električnih udara. Osim toga, ima veoma važnu tehničku funkciju: gledajući utikač na slici opazite se njegovo precizno povezivanje s električnom utičnicom na zidu, što daje sigurnost da električna faza mreže uvijek bude povezana s električnom fazom motora na pumpi. U slučaju interventa u zgristi motora električne pumpe možemo biti sigurni da će se prekinuti samo kontakt sa strujom, ali ne i s neutralnom linijom mreže.

**PAZNAJA** to što smo kazali valdi za dobro zvečanu domaću električnu instalaciju. Ako ste u sumnji/kontaktirajte specijaliziraniog tehničara.

**PAZNAJA** poverzati utikač da bi na njegovom mjesto smjestili dugi utikač podjednako je i opasna navika. Bolje je upotrijebiti adaptiere koje možete naći u trgovini. Oni imaju marku sigurnosti kao što je na primjer marka IEC. Osim toga, u trenutku kada ste prezali utikač izgubili ste svako pravo na službenu garanciju proizvođača.

Ako već možete upotrebljavati produžne kablove za napajanje pumpe strujom upotrebljavajte kablove s markom H05 RN-F koji imaju najmanji presjek od 1,5 mm<sup>2</sup>. **PAZNAJA** produžni kablovi napravljeni u kuci mogu biti opasni ako su ih napravili nevljašte osobe. Stoga je bolje da kupite električne produžke na kojima su već montirane marke sigurnosti kao što su IEC ili reke druge jednekovne jedne.

**IMAJTE NA UMI**: da prikazane upute valde općenito ukoliko se pumpe izvoze u druge zemlje i kontinente. Stoga je pravilno informirati se o specifičnim lokalnim zakonima za električne aparate i da uzmete u obzir klauzule ugovora sklopljenog s vašim osiguravateljem u vezi nesreća.

**PAZNAJA**, kabele za napajanje možete zamijeniti samo pomoću posebnog alata kojeg, nominalno, imaju samo konstruktor, prodavači i tvrtke RÖVER POMP E i profesionalni popravljaji. Uvijek kontrolirajte integritet kabele za napajanje prije svake upotrebe: ako postoje ogrebotine, oštećenja, preza (vidi se bakrena žica), kabele morate promijeniti prije nego pumpu ponovno stavite u pogon.



ELIČNA PUMPA: Aparat je sastavljen djelomično od metaličkih, hidrauličnih i električnih dijelova. Cilj ovih normi za upotrebu i održavanje jest da se izbjegniju propisi s kojima bi se stitile osobe i ambijent od oštećenja. Sigurnost aparata ne ovisi samo od održavanja ovih normi nego i od pravilnog instaliranja, održavanja i upotrebe pumpe u skladu s ciljem za što je predana. Prije nego počnete s instalacijom pažljivo pročitate ovaj i priloženu dokumentaciju. Instalacija i djelovanje moraju biti u skladu s normama sigurnosti zemlje u kojoj se proizvodi instalira. Ciljna operacija se mora obaviti po propisima. Prije nego počnete s instalacijom pažljivo pročitate ovaj i priloženu dokumentaciju. Instalacija i djelovanje moraju biti u skladu s normama sigurnosti zemlje u kojoj se proizvodi instalira. Ciljna operacija se mora obaviti po propisima. **PAZnja: Nepoštovanjem normi sigurnosti ne samo da aparat postaje opasan za osobe, nego se može nanijeti šteta i aparatima i time izgubiti svako pravo na intervencije pod garancijom.** Prije nego upotrijebite pumpu pročitate priručnik, morajući prije razumjeti njegove upute. Osobe koje iz bilo kojeg razloga nisu u stanju upotrebljavati pumpu, ne smiju je upotrebljavati.

## NEHRĐAJUĆE ELEKTRIČNE PUMPE SERIJE "NOVAX"

Nehrđajuće električne pumpe serije "NOVAX" ne posjeduju prethodno navedena svojstva. Hidraulični dio u potpunosti je izrađen od specijalne nehrđajuće sirovine. Ta nova tehnologija omogućava da se dobije veoma važna svojstva o Pakličnosti za prelijevanje vina i prethodno navedena svojstva.

## PRETPOSTAVKA

Sve električne pumpe za prelijevanje tvrtke ROVER PUMPE garantiraju učinkovitost, izdržljivost i sigurnost od varrodnog materijala one su u stanju ostvariti sve uslovne zahtjeve. Njihova upotreba mora biti pravilna i mora biti podvrgnuta redovitom održavanju i postavljanju dalje znanstvenih uputa. Ove su pumpe jako pouzdane s automatskim usisavanjem i/ili crpljenjem, jednostavne su za čišćenje, zadovoljavajući najzahtjevnija prelijevanja. Mogu se primijeniti i u slučajevima zahtjeva posebnih pumpa otpornih na kiselinu. Prikladne su i za vanjske uvjete prelijevanja, jer su cijeme na kratko vrijeme i na tekućine bilo kojeg tipa. Njihova posebna karakteristika je prije svega što imaju električni komutator koji omogućava DVOUSMJEERNO okretno mjenjače, to jest motor se može okretati u dva smjera, u smjeru okretanja kazaljke na satu ili obratno. Svi su proizvodi pokriveni općim garancijom na cijelo godište, koja počinje od datuma kad je bio poslan materijal.

## PRELIMINARNA INSPEKCIJA

Električna pumpa se nekad i u jakim kartonskim kutijama zajedno s priručnikom za upute, koja je već spremna za instaliranje. Pumpu uvedite iz ambalaze i provjerite njenu cjelovitost. Za bilo koju anomaliju obratite se dobavljaču i signalizirajte prituču nedostatka.

**PAZnja** ako sumnjate u njenu sigurnost nemojte je upotrebljavati.

## PODMAZIVANJE

Svi pokretni dijelovi bili su već prije podmazani u fabrici. Nemojte upotrebljavati ulja ili masnoću za dijelove u pokretu, jer bi time mogli nepopravljivo oštetiti.



## TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Ovdje se radi o pumpi s automatskim crpljenjem i DVOUSMJEERNIM okretnim tekućine u krugu, lateralno i s geometrijskim zvjezastim okretnjem. Taj poseban tip hidrauličnog otkida daje pumpi vanrednu sposobnost automatskog crpljenja i u potpunosti predviđenog prelijevanja, tekućine u cijevi za usisavanje (kada su presuiti mješuriti sa zrakom ili drugi tipovi plina).

Na poseban je način prikladna pumpa za prelijevanje ili prebacivanje predloženi tekućina.

**VINA - MOŠTA - OCTA - MLIJEKA - SLATKE VODE - SLANE VODE - ORGANSKIH RASTVARAČA - GNOJILA U EMULZIJU - ULJA**

Njihova viskozitnost ne smije prelaziti 4 centi) stupnja ENGLERA ili 30 (Indeset) stupnja CENTISTOKES-a. Tekućine za prelijevanje moraju biti neutralne i čiste. I pak imati u suspenziji samo malem postotak tvrdih materija (maks. od 0,2-0,5%), koji moraju imati karakteristike tvrdoće i takvu granulometriju da u dodiru s unutarnjim površinama ne proizvode štetu pumpi. U vanrednim slučajevima može biti od koristi filter koji se montira na cijev za usisavanje.

**PAZnja** ne upotrebljavajte pumpe za prelijevanje koncentriranih kiselina, benzina, rastvarača.

## IZJAVA O SKLADNOSTI

Naslov tvrtke je ROVER PUMPE Snc, Via dell'Angineta, 4 Z.A., 35020 Povevera (PD) Italy.

Tvrtka ROVER PUMPE Snc izjavljuje da su sve električne pumpe izradene u njezinom sjedištu u Poveveri (PD) Italija, te im se priznaje skladnost po sljedećim normama električne sigurnosti: 60335-1 / 60335-2, B.T. 2008/99/CEE, 79/23/CEE, 98/37/CEE, 2006/42/CE, in 99/88/CEE, 2000/14/CE.

Osim toga, svi su modeli serije BE-M 20, 25, 30, 40 / NOVAX 20, 25, 30, 40, još nekakvno garantirani sa markom sigurnosti IEC, kojeg je izdao TALIJANSKI INSTITUT za izdavanje CERTIFIKATA KVALITETE (www.ing.it). Svaki je model zbog veće sigurnosti jedan po jedan bio kontroliran, te je bio zapечат i prodan zajedno s izvješćem o pokušajima, modela kojemu pripada.

E. Chiarello, Revizija i osuwerenjanje bila su mjeseca siječnja u godinama 2012.

The CE mark is compulsory. Manufacturers attach it to a product, and no controls are carried out by third parties. All goods sold in Europe must carry this mark and it is attached either to the product, the packaging or the warranty.

All products must carry this mark, so consumers have no guarantee that the product is safe.

#### IMO MARK

The IMO mark is voluntary. It is issued by an independent body and, as such, is a guarantee for the consumer. It is recognised in all industrialised countries, and attached to the product.

The IMO mark is preventive. It is issued for those products which really conform to the technical standards in force only, before they are placed on the market for sale. Production and the market itself are then both checked. It safeguards manufacturers and retailers who, as far as liability for the product is concerned, are given a way of maintaining their commitment to offering customers safe products, and are thus exempt from liability.

The IMO mark follows a precise market logic, which requires the authoritative acknowledgement of a product which has been produced in conformity with the safety standards currently in force.

It is a 'voluntary' mark, and companies are free to choose whether they want to apply for it, or not. There is no law which states that manufacturers must do so.

Marked products respond to international harmonised standards or national standards, wherever the harmonisation does not exist.

Marked products are kept under control by the Certification Body. In fact, being awarded the mark is not enough and companies must constantly maintain the same standards of quality, and guarantee the same levels of safety as those used for the very first production.

#### FALSE MARKS

Any wholesalers, installers and consumers who are unable to ascertain whether the marks on products are false or not can check this on the IMO list of companies which have been awarded the mark, simply by accessing:

[www.imo.it](http://www.imo.it)

#### GUIDE TO THE IMO MARKS ROVER POMPE PRODUCTS CARRY

IMO MARK: used on equipment and components, and certifies that electrical products conform to the standards provided for by the CEI and EN Standards.  
< HARF > MARK: certifies that cables conform to the harmonised European standards.

ROVER POMPE owes its reputation as a company which manufactures long-lasting-reliable pumps to a number of different factors. These include the continuous research the company carries out in order to improve the quality of the materials it utilises, and the design and production it uses. Said criteria have earned ROVER POMPE both international acknowledgement, and the trust of customers in a number of different countries. This is why the ROVER POMPE will continue its quest to find those materials which are able to

successfully face the most demanding requirements and, as always, guarantee the long-lasting reliability of ROVER POMPE products.  
**WARNING:** remove the plug from the socket before beginning any work on the pump. Work which involves repairing electrical parts must be carried out by qualified staff. Do not insert tools or your fingers into the hose

adapters of the pump, nor between the fins of the cooling fan as this may cause serious injury.

#### FINDING AND SOLVING FAULTS

The pumps do not require any special maintenance. Nevertheless, during normal use, faults requiring maintenance may occur, the most frequent of which are listed below.

FAULT	PROBABLE CAUSE	SOLUTION
<ul style="list-style-type: none"> <li>The motor does not start</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Power failure</li> <li>Blocked impeller</li> <li>Capacitor is worn-out</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Plug the socket in correctly</li> <li>Check the safety devices of the electric system</li> <li>Remove the cover of the pump and clean the impeller</li> <li>Replace the capacitor</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The motor runs without pumping</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Air is being sucked in</li> <li>Incorrect rotation direction</li> <li>Aspiration height is excessive</li> <li>Bottom valve is clogged up</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check the clamps are tight enough. The suction pipe must be completely immersed in the liquid</li> <li>Use the switch to reset the correct rotation direction</li> <li>Move the pump closer to the static level of the liquid</li> <li>Clean or replace the valve</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Insufficient capacity</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The valve or suction pipe is blocked</li> <li>Impeller is clogged up</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Clean or replace the valve or filter, and the suction pipe too, if necessary.</li> <li>Remove the cover of the pump and clean the impeller</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Motor protection tripping</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The motor overheats</li> <li>Impeller clogging</li> <li>Fault in the electrical motor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The voltage is greater than the one specified on the label</li> <li>Insufficient ventilation</li> <li>Remove the cover of the pump and unclog the impeller</li> <li>Contact a qualified repairer.</li> </ul>



## PUMP WITH PULLEY

The printing operation is the same as the one of the electric pumps. Use a V-shaped belt for connection to a motor. When calculating the pulley ratio between the motor and the pump, take into account that a maximum 2,500 g/1" (p.m.) measured at the pump shaft is allowed.

**WARNING** protection of the external motor for pulley pumps is at the user's expense.

## TECHNICAL DATA

Absorbed power, please refer to the electrical data plate

Storage temperature: -10...+40 °C

Relative humidity during operation: max. 95%

Noise at maximum power, noise levels are kept within the limits provided for by Directive EC 89/392/CEE, and successive amendments (<70db)

Minimum ambient temperature: +4° C

Maximum ambient temperature: +40° C

Maximum temperature of the pumped liquid: +35° C

Maximum geodesic suction height: -4m without a bottom valve, -5m with a bottom valve and full suction pipe

Maximum working pressure generated by the pump: 1.5 - 2 bar depending on the model

Maximum working pressure generated on the pump by the hydraulic system it operates in: +4 bar

Variation in voltage allowed: 5%

## SAFETY OF ELECTRICAL PRODUCTS

The sale and installation of safe products is a matter involving professional ethics and seriousness towards customers

liabilities?

Wholesalers and installers are unable to check the safety of a product themselves, as this practice would be both complicated and expensive. What can they do, therefore, to protect themselves against administrative and/or penal

Concentrate on the reliability and seriousness of the manufacturers, and resist the temptation to purchase low cost goods of uncertain origin. Do not settle for the CE mark only as this is a self-certification issued by the

manufacturer, and consequently unreliable if manufacturer is unreliable

Within the electrical sector, safety marks guarantee that

the product has been tested by a competent, independent body, and acknowledged as conforming to the relative safety requirements before being launched on the market;

the certification body checks the products periodically in order to ascertain whether the level of quality has been maintained

The safety mark is the main instrument which helps customers choose safe, reliable products at first glance. Moreover, the mark enables wholesalers, installers and end users to choose between safe and low quality products, thus

improving their image in the eyes of their own clients

ROVER POME products have carried the IMQ mark since 1998, which clearly demonstrates the commitment the company has to ensuring the safety of its products, and spreading the knowledge of their safety in daily use.

Safety marks in brief...

Installers and retailers are considered liable for their work by law and are thus obliged to sell and install safe electrical materials which conform to the provisions set down by law. They can be charged with administrative and penal

sanctions for failing to do so.

Purchasing certified electrical products is the safest way of proving you have done all the necessary measures for ensuring safety.

The safety mark means that an independent body will control the product before it is sold on the market. The mark is issued by a third party and is not simply the manufacturer's self-certification, even though it is compulsory by

law.

The safety mark means that prototype are checked and standard production is kept under control.

The sale and installation of certified products guarantees a company's professionalism. Anyone who uses certified products guarantees both their own safety and the safety of those working with them.

## CE MARK

The CE mark is the manufacturer's declaration that a product satisfies all the legislative requirements of the European Community which can be applied to it. This mark has the function of assuring the public authorities in

European Union countries that a given product fully satisfies the legislative obligations in force at any time.

The CE mark does not replace the IMQ mark. CE marked goods may conform to the standards in force in Europe, whilst IMQ marked goods actually do conform, as they are checked by an independent, competent body. The

safety of the IMQ mark increases the value of a product, even those which carry the CE mark.



**WARNING** During priming, make sure that the by-pass valve in pumps with a by-pass (hydraulic regulator) is completely closed in order to ensure priming occurs. The suction and delivery tubes may move when the pump starts pumping, due to the dynamic flow of the liquid inside them. Make sure this does not occur.

**WARNING** Make sure the ventilation grid on the cooling fan is not covered as this will cause overheating.

Once you have finished using the pump and before storing it, you must:

Clean the inside of the pump by pouring clean water or any other compatible liquid through it.

Pull the plug out.

Wait for the motor to cool down to room temperature.

Remove the tube from the hose adapters.

Empty the pump by turning it upside down.

Replace the pump and plug the hose adapters in order to prevent dust or insects entering the pumps during storage. Clingfilm or corks can be used to do this.

N.B.: Before installing a new pump, or if your pump has not been used for any given length of time, check that the drive shaft rotates freely, this will prevent the impeller or the seal on the shaft from jamming.

If there are any obstructions, open up the hydraulic part of the pump and try to rotate the shaft manually in both directions. This work must only be carried out once the plug has been removed from the socket.

## MAINTENANCE

During normal operation, the electric pump will not require any maintenance work. The said pump must only be dismantled by specialised, qualified staff who have the requisites provided for by the standards currently in force. Repair and maintenance work must only be carried out after the pump has been disconnected from the power supply.

## MODIFICATIONS AND SPARE PARTS

Unauthorized modifications made to the pump will free the manufacturer of any kind of responsibility. All spare parts used for repair work must be original ROVER POMPPE spare parts, and all accessories authorised by the manufacturer. In order to guarantee the maximum safety of both the machines and the systems they are fitted onto.

## TRANSPORTATION

Always use the special accessories necessary for transporting the pump (handle, bracket, trolley).  
**WARNING:** make sure the handle, bracket and trolleys are always well-fastened to the pump.

## CLEANING AND MAINTENANCE

When the pump has been used to transfer dirty or corrosive liquids, it must operate for a few minutes pumping clean water only. Use a dry cloth to clean the outside surface of the pump. Protect the pump from damp during storage, particularly the electric motor.

Empty the remaining liquid out of the pump body completely if there is the risk that the ambient temperature will drop to below 4°C. This is necessary in order to prevent ice from forming inside the pump.

Do not dispose of this booklet after having read it. Lock after it as carefully as you lock after your pump.



## ELECTRIC PUMPS WITH A BY-PASS

The By-Pass is a manual governor which enables the user to alter the capacity of the electric pump from the maximum value to approximately half this value. As this device must necessarily be installed in the factory, it cannot be ordered as an accessory.

Adjustment is carried out as follows: if you move the lever to the very left, the pump capacity will be at the very maximum; if you move the lever to the right, the value of the capacity will drop to about half. The By-Pass valve must be closed during pump priming phase.



## MULTIPURPOSE AND NOVAX DISPENSERS

DISPENSERS are supplied preassembled, complete with 5 metres of tubing and gun. The start-up and priming operations are the same as for the electric pumps. The suction pipe must be connected up to the unused hose adaptor of the electric pump. Use of the guns: the gun is supplied with the dispenser, according to customer's choice. The Plastik and Metal models are MANUAL, that is the operator must cut off the flow. The Autmark gun closes AUTOMATICALLY, meaning that once the container has been filled, the gun will trigger and automatically cut the flow of liquid off. An operator is still needed, however, in order to check the system functions correctly.

**WARNING** When the gun triggers, only the flow will be cut off, while the pump will continue to function. Switch the pump off within 2-3 minutes if no other filling operations are going to be carried out.

N.B.: These basic, general instructions have been provided because ROVER POMPE pumps are exported to a number of countries and comments, it is, therefore, imperative that the end user inquires about the specific local legislation regarding electrical appliances and considers the relative clauses in his/her own personal insurance policy for accidents.

Make sure the power supply cable is in good condition before using the pump. Replace the cable before starting up the pump if you notice any abrasion, cuts (you can see the copper wire) or other general damage. **WARNING** the power supply cable can only be replaced using special tools. Said tools are normally only available from the manufacturer, ROVER POMPE dealers and professional repairers.

## ELECTRIC CONNECTIONS

Pumps are delivered ready for use.

## PUMPS WITH SINGLE-PHASE MOTORS

The motors in single-phase pumps are protected against overloading by means of an electromagnetic device (overload cutout) which is fitted to the start-up equipment. When necessary, the overload cutout will trigger automatically by disconnecting the phase voltage from the motor for as long as it takes the motor to cool down. The overload cutout will then reactivate, and reset, normal pump operation. **WARNING**: If you realise that the overload cutout triggers repeatedly, switch the pump off and remove the plug from the electric socket as this means the pump was operating in overheat. If this overheat was caused by the faulty operation of the pump, call in a professional technician to check said pump.

## PUMPS WITH THREE-PHASE MOTORS

Three-phase motors must be protected by the end user by means of a special electrical supply and protection panel. Work on the electrical panel and the installation of the pump must be carried out by a specialised technician in conformity with the general electrical safety standards currently in force. The dimensioning of the devices for the electrical panel must be proportional to the electrical data specified on the pump plate. N.B.: Installation of the pump may, at times, prove to be complex work. Before starting the work, users must consider both the local standards in force and use his or her common sense.

## START-UP AND SELF-PRIMING

Position the pump horizontally, resting it on a steady non-slip base, away from heat sources and inflammable materials. The pump must be stable and rest entirely on its own feet. Do not plug into the socket. If the pump body is empty, fill it with liquid before you start the pump in order to make priming easier. The pump must be filled using one of the two pump hose adapters. Connect the tubes up to the hose adapters, and fasten them using good quality, hose clamps. Use suitably sized pliers to tighten the ring nuts of the hose adapters. Do not damage the surface serration. Set the start-up switch to the "0" rest position. Plug the plug into the socket, and turn the start-up switch in the direction required, clockwise or anticlockwise. Once started, the pump will automatically draft the liquid. If suction does not occur within thirty seconds, switch the pump off, and remove the plug from the socket. Check both that the clamps and the hose adapter ring nuts are tight enough, and the general conditions of the tube. Check the suction tube is connected to the suction hose adapter correctly (see start-up equipment and Fig. 6). **WARNING**: make sure the quality of the hose clamps is such that they will guarantee long-lasting seal. Poor quality clamps may cause leakage, or the tube may even slip off the hose adapter. This will cause obviously damage to the pump, the surrounding environment and the safety of any persons in the vicinity. **WARNING**: If any liquid is accidentally spill on the pump during the manual filling phase, wipe it off immediately (using a dry cloth) before plugging the plug into the socket. N.B.: WHEN CHOOSING THE TUBES TAKE INTO ACCOUNT THE KIND OF LIQUID WHICH IS TO BE TRANSFERRED. General tubes can be used for liquids which are not foodstuffs, non-toxic tubes which are specifically marked as being suitable for foodstuffs must be used for liquid foodstuffs. The tube chosen for aspiration must be equipped with a metal reinforcement spiral. This is because during operation the pump will create a depression and a badly chosen tube may thus be crushed. The anti-sipping or foot valve must be connected up to the free end of the suction tube either when the difference of level between the pump axis and the level of the liquid exceeds 3 metres in height (pump above the level of the liquid), or if the liquid has to be conveyed horizontally for long stretches. The suction tube must not sit in air. N.B.: The pump must be set as near to the level of the pumped liquid as possible during use. Do not use the pump when there is no liquid in the pump body. The external temperature of the motor may reach 45° during normal operation. Although indeed this temperature is not dangerous, users may feel a burning sensation when they touch the device. **WARNING**: The pump must be horizontal at all times. Do not move the pump while in operation.

Switch the pump off once pumping has been completed. This will block the flow of liquid, but the pump body will not empty. If you need to start pumping again, simply switch the pump on again, without refilling the body.

Moreover, all the models in the BE-M 20, 25, 30, 40 / NOVAX 20, 25, 30, 40 range carry another guarantee, namely the IMA safety certificate, issued by the ITALIAN INSTITUTE OF QUALITY CERTIFICATES ([www.ima.it](http://www.ima.it))

All models are tested individually, in order to guarantee they are safe for use. Each model is wrapped and sold with a printed test report.

E. Chiarello, Revision and updating, 2012

## EQUIPMENT USE, APPLICATIONS AND SUPERVISION

This pump has been designed and constructed for domestic and industrial use. However, it is a device that constitutes a potential hazard to people. The device is not designed for use by persons (including children) whose physical, sensory or mental capacity is impaired, or who lack the experience or knowledge of this product, unless these persons are supervised or duly trained in the use of the product by a person responsible for their safety. Always ensure that children do not play with this device.

These pumps are not suitable for use in explosive or explosive atmospheres (dust, vapours or other gases).

The pumps used in particularly humid or hot climates (e.g. in tropical countries), require installation in cool and dry environments (see technical data).

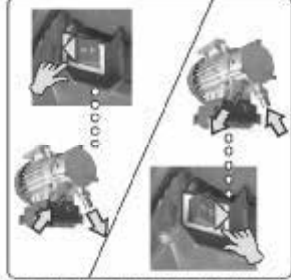
During operation, the pump does not cause disturbance to radio or television transmissions. The pump motor is designed for continuous duty.

**During operation it is necessary the supervision of an operator. The pumps must not be operated without supervision.**

## START-UP EQUIPMENT

All electrical connections have been assembled in a wiring box set on the top of the pump. Said box is built of sturdy composite polymer, and thus resistant to fairly strong impact. The start button or switch makes it easy for the user to choose which direction the motor will rotate in. Users can, therefore, connect the suction and delivery tubes on the nose adapter of the pump indifferently, and operate the electric motor in the direction required. They do this as follows:

(Look at the start button set on the back of the wiring box in order to better understand the description below).



**POS "0" : rest position - pump disconnected: the pump does not operate nor is it live (see ELECTRICAL CONNECTION)**

**POS " > " : pump connected: clockwise rotation of the pump, the liquid is drafted and pumped as shown in the Figure.**

**POS " < " : pump connected: anticlockwise rotation of the pump, the liquid is drafted and pumped as shown in the Figure.**

Manual operation of the switch is not dangerous, even in those situations where rotation inversion occurs whilst the motor is running (except for models BE-M 50 / BE-T50, NOVAX 50M / NOVAX 50T).

All the electrical components used to manufacture the pump carry international safety certificates which guarantee both their quality and durability.

Important: do not operate the switch if your hands are wet or very sweaty. You could experience an electric shock.

The pump must only be used for surface pouring. Do not use the pump for any kind of pouring where it must be immersed either partially or totally in the liquid being processed.

If the pump should stop suddenly during operation, pull the plug out of the socket before trying to understand the reason for the fault.

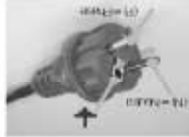
## CHOICE OF POWER SUPPLY CABLE

The standard supply of single-phase AC pumps includes a power supply cable complete with Schuko plug with dtp protection. The cable carries the H05 RN-F certificate. Both the cable and the plug carry international <HAR> and IMA safety certificates which guarantee the quality, durability and electrical safety of these components.

The standard supply of three-phase AC pumps includes a H05 RN-F quadruple supply cable.

This cable carries international <HAR> and IMA safety certificates which guarantee the quality, durability and electrical safety of this component.

**WHY HAS ROVER PUMPE CHOSEN A SCHUKO PLUG WITH DRIP PROTECTION?** Today, this kind of plug offers the highest level of safety against electric shocks for electrical appliances. Moreover, it provides an important technical function. If you look at the plug as shown in the Figure, you will notice that there is only one direction in which to plug it into the wall socket. This ensures that the mains power supply is always and indeed only connected to the electric phase of the electric pump motor. If the electric pump overloads circuit breakers, therefore, users can be certain it will cut off the voltage and not the neutral.



**WARNING:** cutting a plug to connect another one up to it is both incorrect and dangerous. Only use the adapters currently available on the market which carry safety certificates such as the IMA. Moreover, by cutting a standard plug you will forfeit the manufacturer's official guarantee.

**WARNING:** this applies if the domestic electrical installation has been produced by professional. If in doubt, consult a specialised technician.

If necessary, use an extension cord to power the pump. We recommend you use H05 RN-F marked cables, with a section of at least 1.5 mm<sup>2</sup>.

**WARNING:** "Homemade" extension cords are potentially dangerous. They are made by unskilled persons with little or no experience with electric cables. Therefore, it is always preferable to purchase preassembled extension cords which carry an IMA or equivalent safety certificate.



## GB - INTRODUCTION

ELECTRIC PUMP Device consisting in three parts - mechanical, hydraulic and electric. The aim of these provisions for the use and maintenance of said electric pump is to set down regulations for the safety of people, and prevent damage being caused to the area around the pump.

This safety does not depend on observing these provisions above, but on the correct installation, maintenance and use of the pump in conformity with its destination of use as well. Read both these documents and any enclosures carefully before installing the pump. Installation and operation must conform to the safety standards in force in the country where the pump is installed. Operation must be carried out professionally.

**WARNING** Users who do not respect these safety standards will not only create a dangerous situation for people and damage the pump itself, but forfeit the right to claim for work to be carried out under warranty, too. Carefully read, and make sure you thoroughly understand, this Instruction Booklet before using the pump. Anyone unable to do so, for any reason whatsoever, must not be allowed to operate the pump.

## RUSTPROOF ELECTRIC PUMPS FROM THE "NOVAX" RANG

The rustproof electric pumps from the "NOVAX" range are particularly suitable for pouring liquid foodstuffs. The hydraulic part of the pump is manufactured in a special solid rustproof alloy. This new technology enables ROVER POMPE to issue the important Certificate of Suitability for pouring wine and liquid foodstuffs with similar characteristics.

## PRELIMINARY REMARKS

All the ROVER POMPE electric pumps manufactured for pouring liquids carry a warranty both for their operation and the materials used to manufacture them. When used correctly, therefore, following the instructions below, and subjected to ordinary maintenance, the pumps will perform as they were built to. The pumps are extremely reliable, self-priming, easy to clean and will satisfy difficult pouring demands. They can be used in any situation in which the conditions of corrosion do not call for the use of an acid-resistant pump. Being able to resist any kind of liquid for short periods of time, they can also be utilised in an emergency.

The special feature which makes ROVER POMPE pumps stand out from the others currently available on the market is the fact that they have an electric switch. This switch means the motor can rotate in two directions, namely clockwise and/or anticlockwise indifferently. All products are covered by a general, two-year warranty, which starts the date the material is shipped.

## PRELIMINARY INSPECTIONS

The electric pump is supplied, ready for installation, in sturdy cardboard boxes complete with an Instruction Booklet. Remove the pump from the wrapping and check it carefully. Contact the supplier if you should notice that any damage has been caused to the pump during transportation, and be ready to explain the nature of this damage.

**WARNING** If you are doubtful of the safety of the machine do not use it.

## LUBRICATION

All moving parts are lubricated in our factory during construction. Do not oil or grease moving parts as this could cause them irreparable damage.

## TECHNICAL DATA

This is a classical self-priming, DUAL ROTATION pump, complete with lateral liquid ring, and star impeller. This particular kind of hydraulic solution means the pump has an extraordinary self-priming capacity, even when air bubbles or gases obstruct the smooth flow of the liquid in the suction tube. The pump is particularly suitable for pouring and/or transferring liquids which have previously been decanted, such as: WINE - MUST - VINEGAR - MILK - FRESH WATER - SALT WATER - ORGANIC SOLVENTS - EMULSION FERTILISERS - OIL, with a viscosity of no greater than 4 (four) ENGLER degrees or 30 (thirty) CENTISTOKES. The liquids to be poured must be both clean and neutral. However, they can contain a small percentage of solids (0.2-0.5% max) in suspension. The harness and granulometry of the said suspension must be such that they do not wear out the internal surfaces of the pump. A filter with a very fine mesh mounted on the aspiration tube can be used in extreme cases.

**WARNING** do not use the pump for pouring concentrated acids, petrol or solvents.

## DECLARATION OF CONFORMITY:

Manufacturing company: ROVER POMPE Snc, Via dell'Artigianato, 4 Z/A, 35020 Polverara (Padua) Italy  
ROVER POMPE Snc hereby declares that all the electric pumps manufactured in its factory in Polverara (Padua), Italy conform to the following safety standards for electrical appliances:  
60335-1 / 60335-2, B.T. 2006/95/CEE, 73/23/CEE, 98/37/CEE, 2006/42/CE, 93/68/CEE, 2000/14/CE



ROVER POMPE est concessionnaire de la marque IMQ depuis 1996, preuve de l'engagement en faveur de la sécurité de nos produits et de notre volonté de faire connaître l'importance de leur sécurité dans l'utilisation

quodernne  
Les marques de sécurité en synthèse.

- Ce par la loi les installateurs et les revendeurs sont redevus responsables de leur œuvre et sont tenus d'installer ou de revendre du matériel électrique sûr, conforme aux conditions requises par la loi, sous peine de sanctions administratives et pénales.
- L'achat de produits électriques certifiés est la solution la plus sûre pour démontrer que l'on a mis en place toutes les mesures nécessaires pour que la sécurité soit respectée dans les règles de l'art.
- La marque de sécurité signifie contrôle du produit de la part d'un organisme indépendant avant son lancement sur le marché ; la marque est une garantie d'indépendance, neutre, et n'est pas une simple déclaration sur l'honneur de la part du constructeur, même si la loi l'impose.
- La marque de sécurité signifie contrôle des prototypes et surveillance de la production en série.
- Installer et vendre des produits certifiés est une garantie de professionnalité par rapport aux clients. Les utilisateurs des produits certifiés mettent à l'abri des dangers leur propre sécurité et celle des personnes avec lesquelles ils travaillent.

## MARQUAGE CE

Le marquage CE et la déclaration du constructeur qu'un produit répond à toutes les conditions législatives de nature communautaire applicables. Sa fonction est d'assurer les autorités publiques des pays CEE quant à la pleine

satisfaction des obligations législatives.

Le marquage CE ne remplace pas la marque IMQ. Les produits marqués CE peuvent être en règle avec les directives en vigueur en Europe, les produits marqués IMQ le sont certainement car ils sont contrôlés par un organisme indépendant, sérieux et compétent. La sécurité de la marque IMQ crée une valeur ajoutée sur les produits, de même que ceux marqués CE.

Le marquage CE est obligatoire. Il est placé sur les produits par le constructeur sans aucun contrôle de la part de tiers. Il est nécessaire pour drouler en Europe et est placé sur le produit, sur l'emballage ou sur la garantie. Tous les produits portent cette marque, en conséquence le consommateur n'a aucune indication.

## MARQUE IMQ

La marque IMQ est volontaire. Elle est délivrée par un organisme indépendant et représente donc une garantie pour le consommateur. Elle est reconnue dans tous les pays industrialisés et placée d'habitude sur le produit.

La marque IMQ est préventive. Elle est délivrée uniquement pour les produits réellement conformes aux normes techniques avant qu'ils ne soient lancés sur le marché. Un contrôle est ensuite exercé sur la production et sur le marché. Elle représente une sauvegarde pour les constructeurs et les revendeurs, qui en cas de jugement pour responsabilité de produit ont un moyen pour soutenir leur engagement à proposer des produits sûrs, donc l'exonération des propres responsabilités.

La marque IMQ est une logique de marque prédictive qui demande la reconnaissance d'un produit conforme dans le respect des normes de sécurité.

La marque s'appose comme marque volontaire, comme un libre choix d'entreprise ; il n'existe aucune loi qui oblige le constructeur à la demander.

Le produit marqué répond à des normes internationales harmonisées, et, là où cette harmonisation n'a pas encore été encore appliquée, à des normes nationales.

Le produit marqué est constamment sous le contrôle de l'organisme ; l'obtention de la marque ne suffit pas, il faut maintenir dans le temps les mêmes standards de sécurité que la première production.

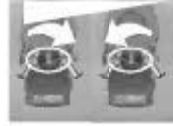
## LES CONTREFAÇONS DES MARQUES

Les revendeurs, les installateurs et les consommateurs ne sont pas en mesure de s'assurer de s'assurer que les marques apposées sur les produits sont contrôlées ; il est donc suffisant de vérifier auprès de l'IMQ la liste des sociétés concessionnaires de la marque, en se connectant simplement au site [www.imq.fr](http://www.imq.fr).

INCONVNIEMENT	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le moteur ne se met pas en marche</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Absence de courant</li> <li>• Turbine bloquée</li> <li>• Condensateur épaisse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rerancher la prise correctement</li> <li>• Contrôler les dispositifs de sécurité de l'installation électrique</li> <li>• Déterger la couverture de la pompe et nettoyer la turbine</li> <li>• Remplacer le condensateur</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le moteur tourne sans pomper</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Air en aspiration</li> <li>• Sens de rotation erroné</li> <li>• Hauteur d'aspiration excessive</li> <li>• Capot de fond obstrué</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier le serrage des colliers. Le tuyau aspirant doit être complètement immergé dans le liquide.</li> <li>• Agir sur le commutateur pour rétablir le sens correct</li> <li>• Approcher la pompe au niveau statique du liquide</li> <li>• Nettoyer ou remplacer le vanne</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Débit inadéquat</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vanne ou filtre d'aspiration obstrués</li> <li>• Turbine obstruée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyer ou remplacer le vanne ou le filtre, et, si nécessaire, le tuyau d'aspiration</li> <li>• Déter la couverture de la pompe et nettoyer la turbine</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Intervention de la protection moteur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Surchauffe du moteur</li> <li>• Turbine bloquée</li> <li>• Endommagement du moteur électrique</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier la donnée ventilation</li> <li>• Vérifier du réseau supérieur aux connexes figurant sur la plaque</li> <li>• Ventilation insuffisante</li> <li>• Déter la couverture de la pompe et débloquer la turbine</li> <li>• S'adresser à un réparateur qualifié</li> </ul>

- Température maximum du liquide pompé : +35°C
- Hauteur géométrique maximum d'aspiration : 4 m sans clapet de fond et tuyaux d'aspiration pleins ;
- Pression d'exercice maximum développée sur la pompe par le système hydraulique en fonction : +4 bars ;
- Variation de tension admise : 5 %.

**ATTENTION :** avant toute intervention, détacher la prise électrique. Les intervenants qui requièrent des réparations de la partie électrique doivent être formés par un personnel qualifié. Ne pas introduire d'outils ou les doigts de la main à l'intérieur des embouts de la pompe ou entre les ailettes du ventilateur de refroidissement. De graves lésions pourraient être causées.



#### ELECTROPOMPE AVEC BY-PASS

Le by-pass est un régulateur manuel qui permet de vaner la débit de l'électropompe de la valeur maximum à environ la moitié. Ce dispositif doit être installé en usine, il est donc impossible de le commander comme accessoire.  
Le réglage se fait de la façon suivante : en déplaçant le levier complètement vers la gauche, le débit de la pompe est à la valeur maximum ; en déplaçant progressivement le levier vers la droite, la valeur du débit diminue jusqu'à environ la moitié. La vanne By-pass doit être fermée pendant la phase d'armage de la pompe.

#### DISPENSER MULTIPROPOSE ET DISPENSER NOVA

Les centrales de distribution DISPENSER sont fournies assemblées, avec 5 mètres de tuyaux avec pistolet. Les opérations de mise en marche et d'armage sont les mêmes que celles des électropompes. Le tuyau d'aspiration doit être branché à l'embout libre de l'électropompe.  
Utilisation des pistolets : le pistolet est fourni avec le dispenser, au choix du client. Le pistolet modèle Plastik et modèle Metal est MANUAL, c'est-à-dire la fermeture du flux doit être faite par l'opérateur. Le pistolet modèle Automaik est à fermeture AUTOMATIQUE, c'est-à-dire qu'une fois le conteneur rempli, le pistolet se déclenche automatiquement en interrompant le flux. En tout cas la présence d'un opérateur est nécessaire pour le contrôle.



#### ATTENTION

à la fermeture du pistolet seul le flux s'interrompt, tandis que la pompe continue de fonctionner. Si d'autres opérations de remplissage ne sont pas nécessaires, la pompe doit être arrêtée dans les 2-3 minutes.

#### POMPE A ENTRAÎNEMENT AVEC POULIE

Les opérations d'armage sont les mêmes que celles des électropompes. Utiliser une courroie à section trapézoïdale pour le branchement à un moteur à entraînement. Pour le calcul du rapport de poulie entre le moteur et la pompe, tenir compte du fait que sont admis au maximum 2 500 g/m<sup>2</sup> (g/m), mesurés à l'arbre de la pompe.  
**ATTENTION :** la protection des dispositifs de mouvement pour les pompes à poulie est à la charge de l'utilisateur.



#### ECO-DESIGN

ROVER POMPЕ Snc se distingue depuis toujours de par sa capacité de proposer des produits esthétiquement agréables et techniquement avant-gardistes. Les objectifs que nous nous fixons dans la construction de nos produits représentent les réelles nécessités du marché. En outre nous suivons scrupuleusement l'évolution des normes nationales et internationales en matière de santé et de sécurité.  
Nos produits sont entièrement recyclables car les matériaux employés proviennent de fournisseurs sélectionnés ; nous savons qu'environ 70 % des électropompes construites par ROVER POMPЕ Snc sont encore en service depuis leur création, mais il est nécessaire de procéder à leur écoulement. Le client est en mesure de le faire selon ses propres normes nationales ou locales.  
Union européenne : nos électropompes font partie du champ d'application des normes sur l'écoulement des déchets 2002/95/CEE et 2002/96/CEE (directives RAEE et RoHS). Les électropompes ne doivent pas être écoulées comme déchets municipaux mixtes mais dans des conteneurs spéciaux séparés. Pays hors CEE : se référer aux normes nationales et locales sur l'écoulement des déchets.

#### SECURITE DES PRODUITS ELECTRIQUES

Vendre et installer des produits sûrs est une question de déontologie professionnelle par rapport aux clients.  
Les grossistes et les installateurs ne peuvent vérifier eux-mêmes la sécurité du produit (cela serait complexe et coûteux). Alors, que peuvent-ils faire face à des responsabilités administratives et/ou pénales précises ?  
Tout d'abord, la fiabilité et la professionnalité du producteur, sans se laisser tenter par des produits à coût faible ou de provenance douteuse. Ne pas se contenter uniquement de la marque CE qui, s'agissant d'une certification sur l'honneur du constructeur, ne peut être digne de foi si le constructeur est peu sérieux et peu fiable.  
Il faut donc se fier surtout à la présence d'une marque de sécurité comme IEC (www.iec.it).  
Dans le secteur électrique les marques de sécurité garantissent que :

- Le produit a été testé par un organisme indépendant et compétent, reconnu conforme aux conditions de sécurité avant son lancement sur le marché.
- Les processus de production sont sans cesse contrôlés.
- Les produits sont périodiquement contrôlés par l'organisme de certification pour garantir le maintien du standard qualitatif.

La présence de la marque de sécurité est le principal instrument qui permet de choisir à première vue des produits sûrs et fiables. En sus la marque permet, aux grossistes, aux installateurs et aux utilisateurs de choisir précédemment entre produits sûrs et produits de mauvaise qualité, améliorant ainsi son image par rapport aux clients.



Une fois terminée la phase de pompage, arrêter la pompe. De cette façon le flux du liquide s'intrompt mais le corps de la pompe ne se vide pas. Si nécessaire reprendre le pompage. Pour ce faire rallumer la pompe sans remplir à nouveau le corps.

Les pompes dotées de by-pass (régulateur hydraulique) pendant la phase d'arrimage, doivent avoir la vanne by-pass complètement fermée afin d'éviter l'absence d'arrimage.

**ATTENTION** lorsque la pompe commence à pomper, les tuyaux d'aspiration et déchargement pourraient bouger à cause du flux dynamique du liquide ou liquide se trouvant à l'intérieur. S'assurer que les tuyaux soient positionnés de manière stable.

**ATTENTION** pour éviter que le moteur ne surchauffe, faire en sorte que la grille d'aération du ventilateur de refroidissement soit toujours libre.

Lorsque la pompe ne doit plus être utilisée, procéder de la manière suivante avant de la ranger dans le magasin :

- Nettoyer la pompe à l'intérieur en transvasant de l'eau propre ou un autre type de liquide compatible ;
- Débrancher la prise ;
- Attendre que le moteur refroidisse à température ambiante ;
- Citer les tuyaux des embouts ;
- Vider la pompe en la renversant ;
- Poser la pompe en ayant soin de boucher les embouts pour éviter l'entrée de poussière ou d'insectes dans la pompe pendant son stockage (par exemple à l'aide de pellicule transparente ou de bouchons en liège).

**NOTE A RETENIR** : avant d'installer une pompe neuve ou après une longue période d'inactivité, il est nécessaire de contrôler que l'arbre moteur tourne librement, afin d'éliminer les éventuels blocages de la turbine ou du joint de tenue de l'arbre.

Si ce dernier est bloqué et il faut ouvrir la partie hydraulique de la pompe et essayer de tourner l'arbre manuellement dans les deux sens. L'opération doit être effectuée après avoir débranché la prise.

## MAINTENANCE

Lors du fonctionnement normal, l'électropompe ne requiert aucun type de maintenance. L'électropompe peut être démontée uniquement par un personnel spécialisé et qualifié possédant les conditions requises par les normes en la matière. En tout cas toutes les interventions de réparation et de maintenance de la pompe doivent être effectuées uniquement après avoir débranché la prise de courant.

## MODIFICATIONS ET PIÈCES DE REMPLACEMENT

Toute modification non autorisée préalablement soumise le constructeur de tout type de responsabilité. Toutes les pièces de rechange utilisées pour les réparations doivent être originales et tous les accessoires doivent être autorisés par le constructeur, de manière à pouvoir garantir la plus grande sécurité des machines et des installations sur lesquelles les pièces peuvent être montées.

## TRANSPORT

Pour le transport de la pompe, utiliser toujours les accessoires prévus à cet effet (poignée, étau, chariot). S'assurer que la poignée, l'étau et le chariot soit toujours bien fixés à la pompe.

## NETTOYAGE ET MAINTIEN

Lorsque la pompe a été utilisée pour transvaser un liquide sale ou corrosif, la laisser fonctionner pendant quelques minutes en transvasant de l'eau propre. Pour nettoyer la pompe

extérieurement, utiliser un chiffon sec. Protéger la pompe de l'humidité pendant le stockage, notamment le moteur électrique

vider complètement le corps de la pompe du liquide lorsque la température ambiante est susceptible de descendre à - 4°C, afin d'éviter la formation de glace à l'intérieur de la

peau. Après avoir vu le présent livret, ne pas le jeter. Il doit être gardé avec le même soin que vous apportez à votre pompe.

## CONCLUSIONS

ROVER POMPE obtient principalement sa réputation de constructeur de pompes fiables dont la durée de vie est exceptionnelle, à la recherche constante pour l'amélioration de la qualité des matériaux de construction employés, des critères de construction et élaboration de projets qui ont conquis les connaissances internationales et ont gagné la confiance des clients ROVER POMPE dans de nombreux pays. Pour cette raison nous ne cessons jamais de rechercher les meilleurs matériaux capables de faire face aux épreuves les plus difficiles et, comme toujours, de garantir la fiabilité et la longue durée des produits ROVER POMPE.

## DONNÉES TECHNIQUES

- Données électriques et hydrauliques : consulter la plaque des données électriques située sur la pompe ;

- Température de stockage : -10...+40°C
- Humidité relative de l'air pendant le fonctionnement : max. 95 %

- Température ambiante minimum : +4°C
- Température ambiante maximum : +40°C

**ATTENTION** - les rallonges faites maison peuvent être potentiellement dangereuses si elles sont fabriquées par des personnes inexpertes en câblages électriques. Il est toujours préférable d'acheter les rallonges déjà prêtes et pourvues de marque de sécurité IEC ou équivalentes.

**NOTE A RETENIR** : les indications reportées doivent être prises en compte en terme général car les pompes sont exportées dans différents pays et continents. Il vaut donc mieux s'informer des législatons spécifiques locales en matière d'appareils électriques et prendre en compte les clauses de contrat de assurance personnelle concernant les accidents du travail.

**ATTENTION** : le câble d'alimentation peut être remplacé uniquement à l'aide d'outils spéciaux, normalement à disposition du constructeur uniquement, des revendeurs ROVER POMPE et des réparateurs professionnels.

## BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Les pompes sont livrées prêtes pour le fonctionnement.

POMPE AVEC MOTEUR MONOPHASE

Dans les pompes monophasées le moteur est protégé contre les surcharges au moyen du dispositif ampérométrique (coupe-circuit) introduit dans le dispositif de mise en marche-start.

En l'occurrence, le coupe-circuit intervient automatiquement en interrompant le courant de phase du moteur pour une période suffisante au refroidissement du moteur même. Puis le coupe-circuit se remet en marche, rétablissant le fonctionnement normal de la pompe.

**ATTENTION** : si le coupe-circuit intervient à plusieurs reprises, arrêter la pompe à l'aide de l'interrupteur et débrancher la prise. Dans ce cas la pompe fonctionnera en surcharge. Si la surcharge est due à un dysfonctionnement de la pompe, s'adresser à un technicien spécialisé pour un contrôle de la pompe.

POMPE AVEC MOTEUR TRIPHASE

Dans les pompes dotées de moteur triphasé le moteur doit être protégé par "un assureur", à l'aide d'un cadre électrique spécifique d'alimentation et de protection.

**ATTENTION** : le cadre électrique et l'installation de la pompe doivent être réalisés par un personnel spécialisé conformément aux normes générales de sécurité électrique. Le dimensionnement des dispositifs du cadre électrique doit être proportionné aux données électriques reportées sur la plaque de la pompe.

**NOTE A RETENIR** : parfois l'installation de la pompe pourrait se révéler être une opération complexe. Avant d'agir il faut prendre en compte les normes locales concernant les règles d'édées par le bon sens.

## MISE EN MARCHÉ ET AUTO-AMORÇAGE

Positionner la pompe horizontalement en la plaçant sur une surface plane stable, non glissante, loin de sources de chaleur ou de matériaux inflammables. La pompe doit reposer solidement et complètement sur ses pieds.

- Ne pas brancher la prise de courant.
- Avant chaque mise en marche à pompe vide, remplir le corps de la pompe de liquide pour faciliter l'amorçage.
- Le remplissage doit être fait à travers l'un des deux embouts de la pompe, indifféremment.
- Ensuite, brancher les tuyaux aux embouts, et les assurer par les bras de colliers de serrage pour tuyaux de bonne qualité.
- Fixer solidement les douilles des embouts à l'aide d'une pince de dimensions appropriées, en évitant de déformer le filetage en surface.
- Positionner l'interrupteur dans la position "0" de repos, brancher la prise électrique, appuyer sur l'interrupteur de mise en marche dans la direction souhaitée ; horaire ou antihoraire.
- Une fois la pompe mise en marche, elle aspire automatiquement le liquide. Si l'aspiration ne commence pas dans un délai de trente secondes, éteindre la pompe et débrancher la prise ; contrôler le serrage des colliers, des douilles des embouts et en général les conditions du tuyau. Contrôler que le tuyau d'aspiration soit branché exactement avec l'embout d'aspiration.

**ATTENTION** : utiliser des colliers de serrage pour tuyaux de qualité pouvant garantir la tenue des tuyaux dans le temps. Les colliers de serrage de mauvaise qualité pourraient provoquer des fuites ou même permettre le détachement du tuyau de l'embout, causant ainsi de graves dommages à la pompe, au milieu environnement et à la sécurité des personnes.

**ATTENTION** : si du liquide entre en contact avec la pompe pendant la phase de remplissage manuel, nettoyer immédiatement à l'aide d'un chiffon sec avant de brancher la prise.

**NOTE A RETENIR** : LE CHOIX DES TUYAUX DOIT SE FAIRE EN FONCTION DU TYPE DE LIQUIDE A TRANSVASER. En cas de liquides non alimentaires on peut utiliser des tuyaux génériques tandis que pour les liquides alimentaires il est conseillé d'utiliser des tuyaux adéquats marqués pour aliments.

En tout cas, le tuyau droit pour l'aspiration doit être du type avec spirale de renfort en métal puisque la pompe, pendant son fonctionnement, crée une dépression ; le tuyau pourrait s'écraser si inadapté à l'usage.

Le clapet anti-vidange ou clapet de fond doit être branché à l'extrémité libre du tuyau d'aspiration, lorsque la dénivelée entre l'axe de la pompe et le niveau du liquide dépasse 3 mètres de hauteur (pompe au-dessus du niveau du liquide), ou si l'on doit couvrir de longs parcours horizontaux.

Il ne doit pas y avoir d'infiltrations d'air à travers le tuyau d'aspiration.

**NOTE A RETENIR** : pendant l'utilisation la pompe doit être placée le plus près possible du niveau du liquide pompé. Eviter de faire travailler la pompe à sec, sans liquide dans le corps de la pompe.

Pendant le fonctionnement normal, la température extérieure du moteur peut atteindre 45°C. Ne s'agissant toutefois pas d'une température dangereuse, la sensation de prime abond pourrait être la brûlure.

**ATTENTION** : pendant le fonctionnement la pompe doit toujours rester en position horizontale et ne doit pas être transportée.

## UTILISATIONS, EMPLOIS, SURVEILLANCE DE L'APPAREIL

La pompe est conçue et certifiée pour les usages domestiques et industriels. Il s'agit toutefois d'un appareil qui peut constituer une source de danger pour les personnes. Ce dispositif n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles aient pu bénéficier, par le biais d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions relatives à leur utilisation. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Les pompes ne sont pas adaptées aux transferts en présence d'atmosphères corrosives ou explosives (poussières, vapeurs ou autres gaz). Les pompes qui sont utilisées dans des conditions climatiques particulièrement humides et chaudes (ex. pays tropicaux) ont besoin d'être placées dans des endroits frais et secs (voir données techniques). Durant son fonctionnement, la pompe n'est pas une source de nuisance pour la radiofréquence et la télévision. Le moteur de la pompe est conçu pour fonctionner en continu.

**Pendant le fonctionnement, il est nécessaire à la surveillance d'un opérateur. Les pompes ne doivent pas fonctionner sans surveillance.**

## DISPOSITIF DE MISE EN MARCHÉ

Tous les branchements électriques sont contenus à l'intérieur du boîtier de câblage situé sur la partie supérieure de la pompe, construit en robuste polymère composite, en mesure de bien résister aux chocs accidentels durs. Certains puissances d'énergie. La touche de mise en marche ou commutateur est un dispositif permettant de choisir aisément le sens de rotation du moteur, de cette façon il est possible de brancher indifféremment les tuyaux d'aspiration et de déchargement sur les embouts de la pompe, puis d'actionner le moteur électrique dans la direction souhaitée, de la manière suivante :

(pour bien comprendre les descriptions suivantes, observer directement la touche de mise en marche située à l'arrière du boîtier de câblage).

- POS, "0" : position de repos phase débranchée, la pompe ne fonctionne pas et est sous tension
- POS " < " : phase active de rotation en sens horaire de la pompe, le liquide est aspiré et pompé, conformément à l'illustration.
- POS " > " : phase active de rotation en sens antihoraire de la pompe, le liquide est aspiré et pompé, conformément à l'illustration.

L'actionnement manuel du commutateur ne représente pas une source de danger même en cas d'inversion de la rotation lorsque le moteur tourne (à l'exception des modèles BE-M 50 / BE-150, NOVAX 50M / NOVAX 50T). Tous les composants électriques utilisés dans la pompe sont frappés de nombreuses marques internationales de sécurité qui en garantissent la qualité et la durée dans le temps. Toutefois il est recommandé de respecter les indications suivantes : ne jamais agir directement sur le commutateur avec les mains mouillées ou très transpirées car cela pourrait provoquer une décharge électrique.

La pompe doit être utilisée uniquement pour les transferts en surface : elle n'est absolument pas adaptée aux emplois en immersion (à savoir en partie ou complètement immergée dans le liquide).

Si pendant le fonctionnement la pompe s'arrête soudainement, débrancher la prise électrique avant d'intervenir pour en comprendre la cause.

## CHOIX DU CÂBLE D'ALIMENTATION

Les pompes à courant alternatif monophasé sont pourvues en série du câble d'alimentation et prise avec pare-goutte Schuko. Le câble est marqué H05 RN-F. Le câble et la prise portent les marques internationales de sécurité <HAF> et IMQ qui en garantissent la qualité, la durée dans le temps et la sécurité électrique. Contrôler systématiquement l'intégrité du câble d'alimentation avant chaque utilisation : en présence d'abrasions, de lésions, de coupures (il de cuivre visible), le câble doit être remplacé avant de remettre la pompe en marche.



Les pompes à courant alternatif triphasé sont pourvues en série du câble d'alimentation quadriphase marqué H05 RN-F. Le câble est muni des marques internationales de sécurité <HAF> et IMQ garantissant la qualité, la durée dans le temps et la sécurité électrique.

**POURQUOI LA PRISE SCHUKO ?** Ce type de prise représentée de nos jours le niveau de sécurité le plus avancé contre les décharges électriques des appareils électroménagers, et joue en outre un rôle technique important : en observant la prise sur la figure, on remarque qu'il existe un sens de branchement précis à la prise murale. Cela assure que la phase électrique de réseau est toujours et uniquement branchée à la phase électrique du moteur de l'électropompe. En cas d'intervention du coupe-circuit de l'électropompe, on est donc certain que ce dernier interrompra précisément la tension, et non pas le neutre.

**ATTENTION** Le fait de débrancher la prise en série pour en brancher une différente entraîne la décharge de la garantie officielle de la maison ; couper la prise est une pratique erronée et dangereuse. Utiliser plutôt les adaptateurs qui se trouvent facilement dans le commerce, à condition qu'ils soient pourvus de marques de sécurité comme par exemple IMQ. Si nécessaire utiliser une rallonge pour l'alimentation de la pompe, il est préférable d'utiliser des câbles marqués H05 RN-F avec section égale à au moins 1,5 mm<sup>2</sup>.



## FR - INTRODUCTION

ELCTROPOMPE : appareil composé d'une partie mécanique, d'une partie électrique et d'une partie hydraulique. L'objectif des présentes normes d'utilisation et de maintenance est de fournir des conseils en matière de sécurité des personnes et d'éviter des dommages aux milieu environnants.

La date sécurité ne dépend pas exclusivement du respect des présentes normes mais aussi de la correcte installation, maintenance et utilisation de la pompe conformément à son utilisation finale.

Avant d'entreprendre l'installation, lire attentivement cette documentation et la documentation en annexe. L'installation et le fonctionnement devront être conformes aux normes de sécurité du Pays où est installé le produit. Toute l'opération devra être réalisée dans les règles de l'art.

**ATTENTION** le non-respect des normes de sécurité peut entraîner non seulement un danger d'intégrité des personnes et d'endommagement des appareils mais aussi la déchéance ce tout droit d'intervention sous garantie. Avant d'utiliser la pompe, il est nécessaire de lire et surtout de comprendre la présente notice technique. Les personnes qui ne sont pas en mesure de le faire pour quelque raison que ce soit ne doivent pas être autorisées à intervenir sur la pompe.

## ELECTROPOMPES INOXIDABLES SÉRIE "NOVAX"

Les électropompes inoxydables série "NOVAX" sont particulièrement indiquées pour le transvasement de liquides dans le secteur alimentaire. La partie hydraulique est complètement réalisée en alliage spécial avec un traitement antibioxydant ; cette nouvelle technologie nous permet de délivrer l'important Certicat d'Aptitude pour le transvasement de Vins et de liquides alimentaires possédant des caractéristiques équivalentes.

## PRÉAMBULE

Toutes les électropompes ROVER POMPE pour transvasement sont garanties comme réalisation et comme matériaux employés et sont en mesure de fournir toutes les prestations dans des conditions d'utilisation correcte si soumises à un entretien courant, conformément aux instructions reportées ci-après.

Il s'agit de pompes auto-amorçantes très fiables, simples à nettoyer et aptes à satisfaire les exigences de transvasement les plus difficiles. Elles sont utilisables lorsque les conditions de corrosion n'imposent pas l'utilisation d'une pompe résistante aux acides. Elles sont indiquées comme pompes d'urgence car elles peuvent rester pour de brèves périodes, aux liquides et à tout genre.

La caractéristique particulière qui les distingue est le fait que les pompes sont dotées d'un commutateur électrique qui fait que le sens de rotation du moteur s'adapte pratiquement aux deux sens de rotation ; indirectement horaire et/ou antihoraire. Tous les produits sont couverts par la garantie générale d'une durée de deux ans à compter de la date d'expédition du matériel.

## INSPECTION PRÉLIMINAIRE

L'électropompe est fournie dans de nombreux cartons accompagnés du livret d'instruction correspondant, prêt à l'installation. Extraire la pompe de l'emballage et en vérifier l'intégrité. Pour toute anomalie s'adresser au fournisseur en lui signalant la nature du défaut.

**ATTENTION** - en cas de doute sur la sécurité de la machine, ne pas l'utiliser.

## LUBRIFICATION

Toutes les parties en mouvement ont été préalablement lubrifiées en usine. Ne jamais utiliser d'huiles ou de graisses pour les parties en mouvement qui pourraient être irrémédiablement endommagées.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Il s'agit de la pompe classique auto-amorçante à deux sens à anneau liquide, bécote, avec tuberie à géométrie tétraire. Ce type particulier de découverture hydraulique lui confère une extraordinaire capacité d'amorçage, même en présence de discontinuité du liquide à transvaser dans le tuyau d'aspiration (présence de bulles d'air ou d'autres gaz).

Cette pompe est particulièrement indiquée pour le transvasement et/ou transfert de liquides préalablement décaetés tels que :

VIN - MOUT - VINAIGRE - LAIT - EAU DOUCE - EAU SALÉE - SOLVANTS ORGANIQUES - FERTILISANTS EN EMULSION - HUILE dont la viscosité n'est pas supérieure à 4 (quatre) degrés ENGLER ou à 30 (trente) degrés CENTISOQUES.

Les liquides à transvaser doivent être neutres et propres ou contenir en suspension seulement un faible pourcentage de solides (0,2 - 0,5% max.), possédant les caractéristiques de dureté et une granulométrie telles à ne pas détériorer les parois intérieures de la pompe. Dans les cas extrêmes un filtre à mailles serrées peut s'avérer utile et être monté sur le tuyau d'aspiration.

**ATTENTION** : ne pas utiliser la pompe pour les acides concentrés, l'essence, les solvants.

## DECLARATION DE CONFORMITE CE

Société de construction : ROVER POMPE s.r.l.c., Via dell'Ariglianato, 4 Z. A. 35020 Polverara (PD) Italie

ROVER POMPE S.p.a certifie que toutes les électropompes construites dans son usine de Poverara (PD) Italie, sont reconnues conformes aux normes de sécurité électrique suivantes :

60335-1 / 60335-2, B.T. 2006/95/CEE, 79/23/CEE, 90/37/CEE, 2006/42/CE in 99/94/CEE, 2000/14/CE

En outre tous les modèles de la série BE-M 20 25, 30, 40 / NOVAX 20 25, 30, 40, sont ultérieurement garantis par la marque de sécurité IMQ, délivrée par l'INSTITUT ITALIEN de la MARQUE DE QUALITÉ (www.imq.it)

Tous les modèles sont testés un par un, comme preuve de garantie de sécurité supplémentaire et sont emballés et vendus accompagnés du rapport de preuve imprimé pour le modèle correspondant.

E. Charrello, 2012



## MARCA CE

La marca CE es la declaración del constructor de que un producto cumple con todos los requisitos legislativos de retulización comunitaria que se le aplican. Su función es la de asegurar a las autoridades públicas de los países CEE el cumplimiento de las obligaciones legislativas.

La marca CE no sustituye la marca IMQ. Los productos con la marca CE pueden estar en regla con la directiva vigentes en Europa, los que llevan la marca IMQ lo son realmente porque están controlados por un ente independiente, serio y competente. La seguridad de la marca IMQ crea un valor añadido en los productos, incluso en los que llevan la marca CE.

La garantía. Todos los productos poseen esta marca y, por lo tanto, el consumidor no tiene ninguna indicación.

La marca IMQ es voluntaria. La entrega un ente independiente y, por lo tanto, representa una garantía para el consumidor. Es reconocido en todos los países industrializados y se otorga directamente sobre el producto. La marca IMQ es preventiva. Se entrega solo para los productos realmente conformes a las normativas técnicas, antes de que se introduzcan en el mercado. Luego se efectúa un control sobre la producción y sobre el propio mercado.

Una protección para los constructores y para los distribuidores que, en caso de juicio por responsabilidad de un producto, disponen de un medio para apoyar su compromiso al proponer productos seguros y, por lo tanto, la exención de la propia responsabilidad.

La marca IMQ sigue una lógica de mercado muy precisa que exige el reconocimiento acreditado de un producto construido cumpliendo las normas de seguridad. Se otorga como marca voluntaria, como una libre elección de la empresa, no hay ninguna ley que obligue al constructor a solicitarla.

El producto marcado responde a normas armonizadas internacionalmente y, donde la armonización aún no se ha alcanzado, a normas nacionales. El producto marcado está constantemente bajo control del ente, no es suficiente haber obtenido la marca, es necesario mantener siempre los mismos estándares de calidad, garantizando la misma seguridad de la primera producción.

## LAS MARCAS FALSIFICADAS

Los distribuidores, los instaladores y los consumidores no pueden comprar si las marcas que llevan los productos son falsas, para ello es necesario comprar en el IMQ la lista de las empresas distribuidoras de la marca, conéctese simplemente al sitio [www.imq.it](http://www.imq.it).

## GUÍA A LAS MARCAS IMQ COLOCADAS EN LOS PRODUCTOS ROVER POMPE

MARCA IMQ: se utiliza en aparatos y componentes, certifica la conformidad de los productos eléctricos a los requisitos de las normas CEI y EN.

MARCA < HARF >: certifica la conformidad de los cables a las normas armonizadas europeas.

## INVESTIGACIÓN Y SOLUCIÓN DE INCONVENIENTES

Las bombas no necesitan un mantenimiento particular pero, sin embargo, en su utilización normal se pueden verificar inconvenientes que precisen una intervención de mantenimiento. Los casos más frecuentes se citan a continuación.

INCONVENIENTE	PROBABLE CAUSA	SOLUCIÓN
<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>El motor no se pone en marcha</i></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Falta tensión</li><li>• El rodete está bloqueado</li><li>• El condensador está agotado</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Conecte la clavija correctamente</li><li>• Controle los dispositivos de seguridad de la instalación eléctrica</li><li>• Saque la tapa de la bomba y limpie el rotor</li><li>• Sustituya el condensador</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>El motor funciona sin bombear</i></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Presencia de aire durante la aspiración</li><li>• El sentido de rotación está equivocado</li><li>• La altura de aspiración es excesiva</li><li>• La válvula de fondo está obstruida</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique el ajuste de las abrazaderas. El tubo aspirante tiene que estar completamente sumergido en el líquido</li><li>• Accione el conmutador para rectificar el sentido correcto</li><li>• Asegure que la bomba el nivel estático del líquido</li><li>• Limpie o sustituya la válvula</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Caudal insuficiente</i></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• La válvula o el filtro de aspiración están obstruidos</li><li>• El rotor está obstruido</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Limpie o sustituya la válvula o el filtro y, en caso necesario, también el tubo de aspiración.</li><li>• Saque la tapa de la bomba y limpie el rotor</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Intervención del motor protector</i></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• El motor se calienta</li><li>• El rotor está bloqueado</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique que la ventilación sea correcta</li><li>• El voltaje de red es superior a los datos de la placa de características</li><li>• La ventilación es insuficiente</li><li>• Saque la tapa de la bomba y desbloquee el rotor</li><li>• Póngase en contacto con un técnico cualificado</li></ul>

La regulación se efectúa de la siguiente forma: desplazando la palanca completamente hacia la izquierda, el caudal de la bomba se sitúa en el valor máximo; desplazando progresivamente la palanca hacia la derecha, el valor del caudal disminuye hasta casi la mitad. La válvula de By-Pass tiene que estar cerrada durante la fase de cobadura de la bomba.



## DISPENSADORA MULTIPURPOSE Y DISPENSADORA NOVAX

Las centralitas de suministro DISPENSADORAS se entregan en recipientes, equipadas con 5 metros de tubo con pistola. Las operaciones de puesta en marcha y de cobadura son las mismas que las de las electrobombas. El tubo de aspiración tiene que estar conectado al portagoma libre de la electrobomba.

Uso de las pistolas: la pistola se suministra con la dispensadora, a elección del cliente. La pistola modelo Plástik y modelo Metal es del tipo MANUAL, es decir, el operario tiene que encargarse de cerrar el flujo. La pistola modelo Automark es del tipo con cierre AUTOMÁTICO, es decir, cuando el recipiente está lleno, la pistola sale de forma automática interrumpiendo el flujo. De todas formas, es necesaria la presencia de un operario para el control.

**ATENCIÓN** con el cierre de la pistola se interrumpe sólo el flujo y la bomba continúa funcionando. Si no necesita efectuar otras operaciones de llenado, tiene que apagar la bomba antes de que pasen 2-3 minutos.

## BOMBAS DE ARRASTRE CON POLEA



Las operaciones de cobadura son las mismas que las de las electrobombas. Utilice una correa de sección trapezoidal para la conexión a un motor de arrastre. Para efectuar el cálculo de la relación de poleas entre el motor y la bomba, tenga presente que se admiten como máximo 2.500 r.p.m., medidos en el eje de la bomba.

**ATENCIÓN** la protección de los dispositivos de movimiento para las bombas de polea está a cargo del usuario.

## DATOS TÉCNICOS

Temperatura de almacenamiento: -10...+40°C  
Humedad relativa del aire durante el funcionamiento: max. 85%  
Rumoresidad a régimen de potencia máxima: el nivel de rumorosidad se sitúa en los límites previstos por la directiva EC 89/32/CEE y siguientes modificaciones (<70dB)

Temperatura mínima ambiente: +4°C  
Temperatura máxima ambiente: +40°C  
Temperatura máxima del líquido bombeado: +35°C  
Altura geodésica máxima de aspiración: -4m sin válvula de fondo, -9m con válvula de fondo y tubo de aspiración lleno

Presión máxima de ejercicio desarrollada por la bomba: 1,5, 2, car según los modelos  
Variación de tensión admisible: 5%

## SEGURIDAD DE LOS PRODUCTOS ELÉCTRICOS

Vender e instalar productos seguros es una cuestión de tecnología profesional de seriedad en relación con el cliente. Los mayoristas y los instaladores no pueden verificar ellos mismos la seguridad del producto (resultarían complicados los costos); así pues, ¿qué pueden hacer frente a responsabilidades administrativas y/o penales concretas? Basarse en la fiabilidad y la seriedad del productor, sin dejarse llevar por productos a bajo precio y de proveniencia dudosa. No conformarse sólo con el marcado CE que, al tratarse de una auto-certificación del constructor, no puede ser atendible si el constructor es poco serio y poco fiable. Por lo tanto, confíe sobre todo en la presencia de una marca de seguridad como IMA ([www.ima.it](http://www.ima.it)).

El producto ha sido probado por un ente independiente y competente, reconocido según los requisitos de seguridad antes de su introducción en el mercado.

Los procesos de producción se controlan de forma continua  
En el sector eléctrico las marcas de seguridad garantizan que  
Los productos se controlan de forma periódica por parte del ente de certificación para verificar que se mantiene el estándar cualitativo.

La presencia de la marca de seguridad es el principal instrumento que permite escoger a primera vista productos seguros y fiables. Por otra parte, la marca permite a los mayoristas, los instaladores y usuarios escoger precisamente entre productos seguros y productores de escasa calidad, mejorando por lo tanto la propia imagen respecto a los clientes.

ROVER POME es concesionaria de la marca IMA desde el año 1996 lo que demuestra nuestro compromiso en favor de la seguridad de nuestros productos y nuestra voluntad de dar a conocer la importancia de su seguridad en el uso diario.

Las marcas de seguridad en sí mismas...

Los instaladores y los distribuidores se consideran responsables por ley de su labor y están obligados a instalar y distribuir material eléctrico seguro, conforme a los requisitos de la ley, so pena de sanciones administrativas y penales. La compra de productos eléctricos certificados es la solución más segura para demostrar que de todos modos se ha trabajado para poner en acción todas las medidas necesarias por lo que se refiere a la seguridad. La marca de seguridad significa que un ente independiente ha verificado el producto antes de introducirlo en el mercado; la marca es una garantía de independencia que está por encima de las partes y no una simple auto-certificación por parte del constructor, aunque sea obligatoria por ley. La marca de seguridad significa una verificación de los prototipos y un control de la producción de serie.

Instalar y vender productos certificados es una garantía de profesionalidad respecto a los clientes. Las personas que utilizan productos certificados se protegen a sí mismas y protegen a las personas con las que trabajan de cualquier peligro.



Cuando la fase de bombeo haya terminado, apague la bomba. De esta forma se interrumpe el flujo de líquido, pero el cuerpo de la bomba no se vacía. En caso de que sea necesario indicar de nuevo el bombeo, es suficiente

encontrar de nuevo la bomba sin llenar el cuerpo.

Las bombas que disponen de by-pass (regulador hidráulico) durante la fase de cebadura, bienen que tener la válvula by-pass completamente cerrada para facilitar la cebadura.

**ATENCIÓN** cuando la bomba empieza a bombear, los tubos de aspiración y de descarga pueden moverse a causa del flujo dinámico del líquido en su interior. Asegúrese de que están colocados correctamente para evitar el resquebrajamiento del motor, deje siempre libre la rejilla de aspiración del ventilador de refrigeración.

Cuando la bomba no se tiene que utilizar más, antes de almacenarla, efectúe lo siguiente:

• Limpie la parte interior de la bomba transvasando agua limpia u otro tipo de líquido compatible.

• Desconecte la clavija.

• Espere que el motor se enfríe hasta alcanzar una temperatura ambiente.

• Saque los tubos de los portagomas.

• Vacíe la bomba dándole la vuelta.

• Coloque de nuevo la bomba tapando con cuidado los portagomas para evitar la entrada de polvo o de insectos en la bomba durante el almacenamiento (por ej. con papel celofán o con tapones de corcho).

**RECUPERE** Antes de instalar una bomba nueva de fábrica, o después de un largo periodo de inactividad, es necesario controlar que el eje del motor gire libremente, para eliminar eventuales bloqueos del rotor o de la junta de cierre en el eje.

Si está bloqueado, se tiene que abrir la parte hidráulica de la bomba e intentar girar el eje manualmente en los dos sentidos. La operación tiene que llevarse a cabo con la clavija desconectada de la tensión eléctrica.

## MANTENIMIENTO

Durante el funcionamiento normal la electrobomba no necesita ningún tipo de mantenimiento. La electrobomba la puede desmontar sólo personal especializado y cualificado que posea los requisitos que la normativa específica en materia considere necesarios. En cualquier caso todas las intervenciones de reparación y de mantenimiento se tienen que efectuar sólo después de haber desconectado la bomba de la red de alimentación.

## MODIFICACIONES Y PARTES DE RECAMBIO

Cualquier modificación no autorizada previamente, exime al constructor de cualquier tipo de responsabilidad. Todas las piezas de recambio utilizables para las reparaciones bienen que ser originales y todos los accesorios bienen que disponer de la autorización del constructor, de forma que se pueda garantizar la máxima seguridad de las máquinas y de las instalaciones en las que se pueden montar.

## TRANSPORTE

Para el transporte de la bomba utilice siempre los accesorios correspondientes (tirador, estribo, carretilla).

**ATENCIÓN** asegúrese de que el tirador, el estribo y la carretilla se encuentren siempre fijados correctamente a la bomba.

## LIMPIEZA Y MANTENCIÓN

Cuando la bomba se ha utilizado para transvasar un líquido sucio o corrosivo, tiene que funcionar durante unos pocos minutos transvasando agua limpia. Para limpiar la bomba externamente, utilice un trapo seco. Proteja la bomba de la humedad durante el periodo de almacenamiento, de forma particular el motor eléctrico.

Vacíe completamente el cuerpo de la bomba del líquido cuando la temperatura ambiente puede descender por debajo de los 4 °C, para evitar la formación de hielo en el interior de la bomba.

Después de haber leído este manual no lo tire. Tiene que cuidarlo de la misma forma que cuida su bomba.

## CONCLUSIONES

ROVER POMPÉ debe su reputación de casa constructora de bombas fiables y de larga duración sobre todo a la investigación para mejorar la calidad de los materiales utilizados, de los criterios de construcción y de diseño, que han conquistado reconocimientos internacionales y se han ganado la confianza de los clientes ROVER POMPÉ en muchos países. Esta es la razón por la que no nunca dejaremos de buscar los materiales mejores, capaces de superar las pruebas más complicadas y, como siempre, garantizar fiabilidad y larga duración a los productos ROVER POMPÉ.

**ATENCIÓN** antes de cualquier intervención, extraiga la clavija de la toma eléctrica. Las intervenciones que precisen una reparación de la parte eléctrica bienen que efectuarlas personal cualificado. No introduzca herramientas y ni siquiera los dedos de la mano en el interior de los portagomas de la bomba o entre las aletas del ventilador de enfriamiento porque podría sufrir lesiones graves.

## ELECTROBOMBAS CON BY-PASS

El By-Pass es un regulador manual que permite variar el caudal de la electrobomba desde un valor máximo hasta aproximadamente la mitad. Este dispositivo tiene que instalarse en la branca y, por lo



registraiones locales especificas en materia de aparatos electronicos y que tenga en consideracion las danajas de contrao de su propio seguro personal para accidentes. Controle siempre que el cable de alimentacion este marcado antes de usar la bomba. si descubre rozaduras, desperfectos, cortes (con el cable de cobre a la vista), tiene que sustituir el cable antes de hacer funcionar de nuevo la bomba.

**ATENCIÓN** el cable de alimentacion se puede sustituir solo utilizando herramientas especiales, que normalmente solo estan a disposicion del constructor, de los distribuidores ROVER PUMPE y de tecnicos profesionales.

## CONEXIÓN ELÉCTRICA

Las bombas se entregan preparadas para funcionar.

### BOMBAS CON MOTOR MONOFÁSICO

En las bombas monofásicas el motor está protegido de las sobrecargas mediante un dispositivo amperométrico (contactor) instalado en el equipo de enclendido-start. En caso necesario, el contactor también funciona de forma automática desconectando la tensión de fase del motor durante un periodo suficiente que permita enfriar el propio motor. Luego el contactor se activa de nuevo, restableciendo el funcionamiento normal de la bomba.

**ATENCIÓN** si el contactor no funciona correctamente, apague la bomba a través del interruptor y desconecte la clavija de la toma eléctrica. En esta situación la bomba estaba funcionando en sobrecarga. Si el motivo de la sobrecarga se debe a un funcionamiento anormal de la bomba, póngase en contacto con un técnico profesional para que efectúe un control de la bomba.

### BOMBAS CON MOTOR TRIFÁSICO

En las bombas que disponen de motor trifásico, el motor tiene que protegerlo el usuario, a través de un cuadro eléctrico específico de alimentación y protección. En las bombas que disponen de motor trifásico, el motor tiene que protegerlo el usuario, a través de un cuadro eléctrico específico de alimentación y protección.

**ATENCIÓN** el cuadro eléctrico y la instalación de la bomba tienen que efectuarse personal especializado conforme a las normas de seguridad eléctrica generales. El dimensionamiento de los dispositivos del cuadro eléctrico tiene que ser proporcional a los datos eléctricos de la bomba.

RECORDE: a veces la instalación de la bomba podría convertirse en una operación complicada. Antes de instalarla tiene que tomar en consideración tanto las normas locales al respecto como las reglas que le sugiere el sentido común.

## PUESTA EN MARCHA Y AUTOCEBADURA

Coloque la bomba en posición horizontal, apoyándola en un plano estable, que no sea resbaladizo, alejada de fuentes de calor o de material inflamable. La bomba tiene que apoyarse de forma estable y completamente sobre sus propios soportes.

Mantenga la clavija desconectada de la toma eléctrica.

Antes de cada puesta en marcha con la bomba vacía, llene el cuerpo de la bomba con el líquido para facilitar la cebadura. El llenado tiene que efectuarse a través de uno de los dos portagomas de la bomba.

A continuación, conecte los tubos a los portagomas y sujételos a través de abrazaderas para tubos de buena calidad.

Fije solidamente los anillos de seguridad de los portagomas con una pieza de la medida adecuada y sin estropear la zona dentada superficial. Coloque el interruptor de puesta en marcha en la posición "0" de descanso, conecte la clavija eléctrica a la tensión de red, pulse el interruptor de puesta en marcha en la dirección de las agujas del reloj o en la dirección contraria.

a la de las agujas del reloj).

Cuando la bomba se haya puesto en marcha asegúrese de que el líquido fluye. Si la aspiración no se produce en un plazo de treinta segundos, apague la bomba y desconecte la clavija, controle el ajuste de las abrazaderas, el diámetro de los anillos de seguridad de los portagomas y en general las condiciones del tubo. Controle que el tubo de aspiración esté conectado exactamente con el portagoma de aspiración.

**ATENCIÓN** utilice abrazaderas para tubos de calidad que garanticen el cierre perfectamente estanco de los tubos en el tiempo. Las abrazaderas de mala calidad podrían crear pérdidas o incluso permitir que el tubo se saliera del portagoma, con los evidentes desperfectos que provocaría en la bomba. Y en el medio ambiente circundante y los peligros para la seguridad de las personas.

**ATENCIÓN** si durante la fase de llenado manual cae líquido encima de la bomba, límpelo inmediatamente con un trapo seco antes de conectar la clavija.

RECORDE: LA ELECCIÓN DE LOS TUBOS TIENE QUE EFECTUARSE EN FUNCIÓN DEL TIPO DE LÍQUIDO QUE SE TIENE QUE SE TIRAR. En caso de que se trate de líquidos no alimentarios se pueden utilizar tubos genericos y para los líquidos alimentarios se aconseja utilizar tubos atóxicos con la marca para alimentos.

En cualquier caso, el tubo que se escoja para la aspiración tiene que ser del tipo con espiral de refuerzo de metal, puesto que la bomba, durante el funcionamiento, crea depresión y el tubo podría aplastarse si no fuera el adecuado al caso.

Cuando el desnivel entre el eje de la bomba y el nivel del líquido supera los 3 metros de altura (bomba por encima del nivel del líquido) o si se tienen que superar distancias horizontales muy largas, es necesario utilizar la válvula antirretorno o de fondo conectada al extremo libre del tubo de aspiración.

A través del tubo de aspiración no tienen que producirse infiltraciones de aire.

RECORDE: durante su utilización, la bomba tiene que situarse lo más cerca posible del nivel del líquido bombeado. Evite hacer trabajar la bomba en seco, es decir, sin líquido dentro del cuerpo de la bomba. Durante el funcionamiento normal, la temperatura exterior del motor puede alcanzar los 45 °C. Aunque no se trata de una temperatura peligrosa, al contacto podría provocar una sensación de estarse quemando.

**ATENCIÓN**, durante el funcionamiento la bomba tiene que permanecer siempre en posición horizontal y no se tiene que transportar.

## USOS, APLICACIONES, CUIDADO DEL EQUIPO

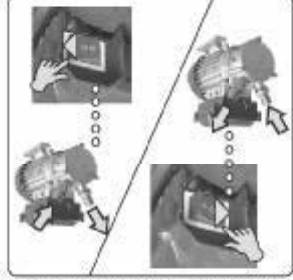
La bomba ha sido diseñada y fabricada para usos domésticos e industriales, sin embargo, es un equipo que puede ser una fuente de peligro para las personas. El equipo no puede ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o sin experiencia en conocimientos, salvo que estén supervisados o hayan recibido instrucciones sobre el uso del equipo por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el equipo.

Las bombas no son adecuadas para trasegar en entornos con atmósferas corrosivas o explosivas (polvos, vapores u otros gases).  
Las bombas que se utilizan en condiciones climáticas de mucho calor y humedad (por ejemplo en los países tropicales) tienen que ser colocadas en un lugar fresco y seco. (véanse los datos técnicos).

Durante el funcionamiento, la bomba no provoca interferencias en la radio ni en la televisión. El motor de la bomba ha sido diseñado para funcionar en ciclo continuo.  
**Durante la operación se hace necesaria la supervisión de un operador. Las bombas no deben funcionar sin supervisión.**

## EQUIPO DE ARRANQUE

Todas las conexiones eléctricas se encuentran en el interior de la caja de cables, situada en la parte superior de la bomba, construida con polímero compuesto robusto, capaz de resistir perfectamente incluso a choques accidentales de una cierta energía.  
El botón de arranque o controlador es un dispositivo que le permite escoger fácilmente el sentido de rotación del motor, de esta forma dispone de la posibilidad de conectar indistintamente los tubos de aspiración y de descarga en los portagomas de la bomba, y luego accionar el motor eléctrico en la dirección deseada, tal como se explica a continuación.  
(Para entender las siguientes descripciones observe directamente el botón de arranque, situado en el lado posterior de la caja de cables).



**POS "O" : posición de descanso fase desconectada. la bomba no funciona y no está conectada a la electricidad (véase CONEXION ELÉCTRICA).**

**POS " < " : fase activada rotación en el sentido de las agujas del reloj de la bomba, se aspira y se bombea el líquido tal como se muestra en la figura.**

**POS " > " : fase activada rotación en el sentido contrario al de las agujas del reloj de la bomba, se aspira y se bombea el líquido tal como se muestra en la figura.**

La activación manual del controlador no representa una fuente de peligro, incluso en los casos de inversión de la rotación con el motor encendido (quedan excluidos los modelos BE-M 50 / BE-T50, NOVAX 50M / NOVAX 50T).

Todos los componentes eléctricos utilizados en la bomba están garantizados con numerosas marcas internacionales de seguridad que garantizan su calidad y su duración en el tiempo. De todos modos es necesario respetar las siguientes reglas: no accione nunca el controlador con las manos mojadas o muy sudadas porque podría sufrir una descarga eléctrica. La bomba tiene que utilizarse sólo para trasegar de superficie; no es adecuada para usos en inmersión (es decir, con una parte o toda la bomba sumergida en el líquido).

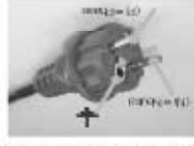
Si durante el funcionamiento la bomba se detuviera, antes de intervenir para tratar de entender el porque, desconecte la clavija de la toma eléctrica.

## ELECCION DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Las bombas de corriente alterna monofásica disponen de serie del cable de alimentación con clavija con arco antiguo de goma a Schuko. El cable es del tipo con marca HD5 RN-F. El cable y la clavija disponen de las marcas de seguridad internacionales <HARF> y IMQ que garantizan la calidad, la duración en el tiempo y la seguridad eléctrica. Las bombas de corriente alterna trifásica disponen de serie del cable de alimentación cuadrifilar con marca HD5 RN-F.

El cable dispone de las marcas de seguridad internacionales <HARF> y IMQ que garantizan la calidad, la duración en el tiempo y la seguridad eléctrica.

**¿PORQUE LA CLAVIJA CON ARCO ANTIGUO DE GOMA SCHUKO? Este tipo de clavija representa actualmente el nivel de seguridad más avanzado contra las descargas eléctricas para los electrodomésticos, y además desempeña una función técnica importante: si observa la clavija como se muestra en la figura, se dará cuenta de que existe un sentido de conexión a la toma de la pared. El cable dispone de las marcas de seguridad internacionales <HARF> y IMQ que garantizan la calidad, la duración en el tiempo y la seguridad eléctrica.**



se confirma que interrumpe exactamente la tensión y no el neutro.

## ATENCIÓN

Al cortar la clavija para conectar otra distinta en una costumbre errónea y peligrosa. Es mejor que utilice los adaptadores que se encuentran fácilmente en los comercios, siempre que dispongan de marcas de seguridad como por ejemplo IMQ. Por otra parte, cortar la clavija de serie hace conducir la garantía oficial de la casa.

## ATENCIÓN

Cuando sea necesario utilizar un cable de prolongación para alimentar la bomba, se aconseja utilizar cables con la marca HD5 RN-F, con sección igual a por lo menos 1,5 mm<sup>2</sup>.

## ATENCIÓN

los cables de prolongación que se fabrican en casa pueden ser potencialmente peligrosos si los construyen personas inexpertas con los cables eléctricos. Es preferible comprar siempre los cables de prolongación ya previamente montados y que presenten la marca de seguridad IMQ o equivalentes.

RECUERDE: las indicaciones suministradas tienen que considerarse en términos generales porque las bombas se exportan en naciones y continentes distintos. Por lo tanto, le aconsejamos que se informe respecto a las



## ES - INTRODUCCIÓN

**ELECTROBOMBA.** Aparato formado por una parte mecánica, por una parte hidráulica y por una parte eléctrica. El objetivo de esta normativa de uso y mantenimiento es establecer algunas reglas referentes a la seguridad de las personas y evitar desperfectos en el ambiente circundante.

Esta seguridad no depende exclusivamente del cumplimiento de las presentes normas, sino también de una instalación correcta, del mantenimiento y de la utilización de la bomba de acuerdo con el uso previsto.

Antes de efectuar la instalación, lea atentamente este documentado y la que se adjunta. La instalación y el fundoneamiento tienen que ser conformes a las normas de seguridad del país donde se instala el producto. Todas las operaciones de instalación tendrán que efectuarse con todos las de la ley.

**ATENCIÓN** El incumplimiento de las normas de seguridad, además de crear peligro para la inocuidad de las personas y provocar desperfectos en los equipos, hará caducar cualquier derecho a intervención durante la garantía.

Antes de utilizar la bomba, es necesario leer, y sobre todo entender, el presente manual de instrucciones. Las personas que no están capacitadas para hacerlo por cualquier razón, no tienen que disponer de la posibilidad de accionar la bomba.

## ELECTROBOMBAS INOXIDABLES SERIE "NOVAX"

Las electrobombas inoxidable de la serie "NOVAX" están indicadas particularmente para el transvase de líquidos en el sector alimentario. La parte hidráulica está realizada completamente con una aleación inoxidable especial, esta nueva tecnología nos permite extender el importante certificado de idoneidad para el transvase de vino y de líquidos alimentarios de características iguales.

## PRÓLOGO

Todas las electrobombas para transvase de la ROVER POMPE están garantizadas tanto por lo que se refiere a la realización como por lo que se refiere a los materiales utilizados, son capaces de ofrecer todas las cualidades cuando se utilizan correctamente y se someten a las operaciones de mantenimiento ordinario siguiendo las instrucciones que se dan a continuación.

Se trata de bombas de gran fiabilidad, autoaspirantes, fáciles de limpiar y que cumplen con las exigencias de transvase más estrictas. Se pueden utilizar cuando las condiciones de corrosión no imponen la utilización de una bomba resistente a los ácidos. Son apropiadas como bombas de emergencia puesto que pueden resistir durante breves periodos a líquidos de cualquier tipo.

La característica peculiar que las diferencia de las demás se debe sobre todo al hecho que las bombas disponen de un conmutador eléctrico que transforma el sentido único de rotación del motor en DOBLE SENTIDO, es decir, adecuado para los dos sentidos de rotación: en el sentido de las agujas del reloj y/o en el sentido contrario al de las agujas del reloj, indistintamente.

Todos los productos están cubiertos por la garantía general que dura dos años a partir de la fecha de envío del material.

## INSPECCIÓN PRELIMINAR

La electrobomba se suministra en una caja de cartón rotulada con el correspondiente manual de instrucciones, preparada para la instalación. Extraiga la bomba del embalaje y verifique que esté intacta. En caso de que presente cualquier anomalía, póngase en contacto con el proveedor señalándole la naturaleza del defecto.

**ATENCIÓN** en caso de dudas sobre la seguridad de la máquina, no la utilice.

## LUBRIFICACIÓN

Todas las partes en movimiento han sido previamente lubricadas en la fábrica. No utilice nunca aceites o grasas para las partes en movimiento porque podría causar desperfectos irreparables.



## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Se trata de la clásica bomba autoaspirante DE DOBLE SENTIDO de anillo líquido, lateral, con rotor de geometría radial. Este tipo tan particular de descubrimiento hidráulico le otorga una extraordinaria capacidad autoconcentra.

Induso en presencia de una discontinuidad del líquido que se tiene que transvasar en el tubo de aspiración (presencia de bombolas u otros gases).

Es apropiado particularmente para el transvase y/o la transferencia de líquidos previamente decantados como:

VINO - MOSTO - VANGARE - LECHE - AGUA DULCE - AGUA SALADA - SOLVENTES ORGÁNICOS - FERTILIZANTES EN EMULSIÓN - ACEITE cuya viscosidad no sea superior a 4 (cuatro) grados ENGLER o a 30 (treinta) grados CENTISTOKES.

Los líquidos que se tengan que transvasar tienen que ser neutros y limpios, o contener en suspensión sólo un pequeño porcentaje de sólidos (0,2 - 0,5% máx.), tienen que presentar características de dureza y de granulometría que no desgasten las superficies interiores de la bomba. En los casos extremos puede ser útil un filtro de mallas finas montado en los tubos de aspiración.

**ATENCIÓN** no utilice la bomba para ácidos concentrados, gasolina o solventes.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Empresa constructora ROVER POMPE snc, Via dell'Inghilterra, 4 Z/A, 35020 Polverara (PD) Italia

ROVER POMPE Snc certifica que todas las electrobombas construidas en su propia sede de Polverara (PD) Italia, son conformes a las siguientes normas de seguridad eléctrica:

60335-1 / 60335-2, B1, 2006/95/CEE, 2006/42/CE, in 93/68/CEE, 2000/14/CE

Por otra parte, todos los modelos de la serie BE-M 20, 25, 30, 40 / NOVAX 20, 25, 30, 40, están garantizados también por la marca de seguridad IMQ, concedida por el ISTITUTO ITALIANO del MARCHIO DI QUALITA' (Instituto Italiano de la Marca de Calidad) ([www.imq.it](http://www.imq.it)).

- Η εγκατάσταση και τσίλιξη μηχανισμών πρόωσης είναι εγγυημένη σταθερά με 10 χρόνια εγγύηση.

## **ZHMANSH CE**

Η οχηματική CE είναι η δύναμη του κατασκευαστικού οίκου μας να προάγει αυτοκινητά με όλες τις υλικές προδιαγραφές της ευρωπαϊκής Ένωσης που το σφοδρό. Ο σκοπός του είναι να εγγυηθεί στις επιδόσεις αυτές που ο στόχος μας είναι η απόδοση και το κόστος του οχήματος. Τα χαρακτηριστικά μας είναι:

Η οχηματική CE δεν αντικαθίσταται το σήμα IMC. Το πρόσωπο με το σήμα CE είναι υποχρεωτικό. Γνωρίζετε ότι το πρόσωπο που κατασκευάζουμε είναι εγγυημένο για 10 χρόνια. Είναι αποδοτική για την κερδοφορία των προϊόντων στην Ευρώπη, και τοποθετείται στο πρόσωπο της οχηματικής CE.

Το σήμα IMC είναι προαιρετικό. Εκτίθεται από έναν ανεξάρτητο φορέα και καθιστά σαφέστερο είναι μια εγγύηση για τον καταναλωτή. Αναγνωρίζεται από όλα τα βιομηχανικά κράτη και τοποθετείται καταβύθιστο στο πρόσωπο.

Το σήμα IMC είναι προαιρετικό. Εκτίθεται μόνο για να προάγει τον καταναλωτή. Είναι μια προσπάθεια για καταναλωτές και πελάτες μας, που σε περίπτωση αντίκρισης για εύλογη όσον αφορά το πρόσωπο, έχουν ένα ομοειδικό σήμα της βιομηχανίας. Είναι μια προσπάθεια να προστατευθούν οι προμήθειες και οι πληροφορίες.

Το σήμα IMC ακολουθεί μια συγκεκριμένη λογική. Στο IMC σήμα που σημαίνει την οχηματική ανεξάρτητη ενός προϊόντος, βιομηχανική στην τσίλιξη των κωνομετρικών σφοδρών. Το σήμα IMC είναι υποχρεωτικό στην Ευρώπη. Δεν υπάρχει κανένα σήμα που να υποδείξει το οχήμα, το οποίο δεν επαρκεί. Είναι η εγγύησή μας.

Το πρόσωπο με το σήμα IMC είναι υποχρεωτικό στην Ευρώπη και το κόστος του οχήματος. Τα χαρακτηριστικά μας είναι:

## **TA ΠΑΣΤΑ ΣΗΜΑΤΑ**

Οι ετικέτες, οι καταστάσεις και οι καταστάσεις δεν είναι οι ίδιες με κατάλογον αν το οχήμα που φέρουν το πρόσωπο είναι γνήσια ή ψεύδη. Τοποθετείται να οχηματική των εταιριών που είναι κατασκευαστής στο αρχείο του IMC, ανεγνώριση που καταρτίζεται από την IMC.

## **ΟΔΗΓΟΣ ΣΗΜΑΤΩΝ ΙΜΟ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΩΝ ΕΤΑ ΠΡΩΝΤΑ ΤΗ ΡΟΒΕΡ ΡΟΜΠΕ.**

ΣΗΜΑ <IMC> (Littoral) την αυτοκινητική των κατασκευαστικών εταιριών, προάγει την οχηματική προώθηση στις προδιαγραφές CE και EN. ΣΗΜΑ <IMC> (Littoral) την αυτοκινητική των κατασκευαστικών εταιριών, προάγει την οχηματική προώθηση στις προδιαγραφές CE και EN.

## **ΣΗΜΕΙΟ ΠΡΟΣΟΧΗΣ**

<b>ΑΝΘΡΩΠΑ</b>	<b>ΠΩΑΗ ΑΤΙΑ</b>	<b>ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΗ ΕΝΕΡΓΑΣΗ</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα CE</li> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα IMC</li> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα CE και το σήμα IMC</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα CE</li> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα IMC</li> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα CE και το σήμα IMC</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα CE</li> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα IMC</li> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα CE και το σήμα IMC</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα CE</li> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα IMC</li> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα CE και το σήμα IMC</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα CE</li> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα IMC</li> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα CE και το σήμα IMC</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα CE</li> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα IMC</li> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα CE και το σήμα IMC</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα CE</li> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα IMC</li> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα CE και το σήμα IMC</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα CE</li> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα IMC</li> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα CE και το σήμα IMC</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα CE</li> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα IMC</li> <li>• Ετικέτες που φέρουν το σήμα CE και το σήμα IMC</li> </ul>



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο σφραγισμένος KATANEMHTH MULTIPURPOSE KAI KATANEMHTH NOVAX καθαριστής είναι κατάλληλος για χρήση με ηλεκτρικό ρεύμα τάσης 230V και συχνότητα 50Hz. Ο καθαριστής διαθέτει 2 φίλτρα αερίων που πρέπει να καθαρίζονται τακτικά. Η απόδοση καθαρισμού εξαρτάται από την κατάσταση του χώρου που καθαρίζεται. Η απόδοση καθαρισμού εξαρτάται από την κατάσταση του χώρου που καθαρίζεται. Η απόδοση καθαρισμού εξαρτάται από την κατάσταση του χώρου που καθαρίζεται. Η απόδοση καθαρισμού εξαρτάται από την κατάσταση του χώρου που καθαρίζεται.



### ANTAEIΣ ME TPOKAIIA

Ο καθαριστής ANTAEIΣ ME TPOKAIIA είναι κατάλληλος για χρήση με ηλεκτρικό ρεύμα τάσης 230V και συχνότητα 50Hz. Ο καθαριστής διαθέτει 2 φίλτρα αερίων που πρέπει να καθαρίζονται τακτικά. Η απόδοση καθαρισμού εξαρτάται από την κατάσταση του χώρου που καθαρίζεται. Η απόδοση καθαρισμού εξαρτάται από την κατάσταση του χώρου που καθαρίζεται. Η απόδοση καθαρισμού εξαρτάται από την κατάσταση του χώρου που καθαρίζεται.

### TEΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Απορρόφηση ισχύος: Βαθιά μπαταρία ηλεκτρικών χαρακτηριστικών.

Επιλεκτικά σπινθηροκρούση: -10 ... +40°C.

Σχετική υγρασία του αέρα κατά τη λειτουργία: περί 99%.

Εξοπλισμό με τη λειτουργία: 1,5 ... 2 bar.

Επιλεκτικά καθαρισμού: +40°C.

Μέγιστη θερμοκρασία χώρου: +40°C.

Μέγιστη θερμοκρασία ατμοσφαιρικού αέρα: +35°C.

Μέγιστη χωρητικότητα υγρού απορρόφησης: -4m χωρίς ποδολαβία και γυαρίο αμύχλα σφραγισμένο.

Μέγιστη πίεση λειτουργίας που υποστηρίζεται στην εργασία: 1,5 ... 2 bar, ανάλογα με τη χρήση.

Επιλεκτική λειτουργία: 59%

### ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΕΣΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Η μπαταρία και εγκατάσταση ασφαλών προϊόντων είναι πάντα επαγγελματική εργασία που πρέπει να γίνεται από ειδικούς. Η μπαταρία και εγκατάσταση ασφαλών προϊόντων είναι πάντα επαγγελματική εργασία που πρέπει να γίνεται από ειδικούς. Η μπαταρία και εγκατάσταση ασφαλών προϊόντων είναι πάντα επαγγελματική εργασία που πρέπει να γίνεται από ειδικούς.

Ο καθαριστής και οι εξαρτήματα δεν πρέπει να καθαρίζονται με καθαριστικά που περιέχουν αβλαβή ή βλαβερή ουσία. Ο καθαριστής και οι εξαρτήματα δεν πρέπει να καθαρίζονται με καθαριστικά που περιέχουν αβλαβή ή βλαβερή ουσία. Ο καθαριστής και οι εξαρτήματα δεν πρέπει να καθαρίζονται με καθαριστικά που περιέχουν αβλαβή ή βλαβερή ουσία.

### Χρήση

Το σφραγισμένο απορρόφησης συστήμα...

- Οι εγκαταστάσεις και τα καλώδια πρέπει να είναι πάντα καλά κλειστά και να μην αφήνονται να κρέμονται. Οι εγκαταστάσεις και τα καλώδια πρέπει να είναι πάντα καλά κλειστά και να μην αφήνονται να κρέμονται.
- Καθαριστής διασφάλισης: διασφάλιση διασφάλισης. Καθαριστής διασφάλισης: διασφάλιση διασφάλισης.
- Η αγορά πιστοποιημένων ηλεκτρικών προϊόντων πιστοποιημένων είναι η ασφαλέστερη λύση για να αποφευχθεί η χρήση προϊόντων που δεν πληρούν τις απαιτήσεις ασφαλείας. Η αγορά πιστοποιημένων ηλεκτρικών προϊόντων πιστοποιημένων είναι η ασφαλέστερη λύση για να αποφευχθεί η χρήση προϊόντων που δεν πληρούν τις απαιτήσεις ασφαλείας.
- Το σφραγισμένο απορρόφησης είναι κατάλληλο για χρήση με ηλεκτρικό ρεύμα τάσης 230V και συχνότητα 50Hz. Το σφραγισμένο απορρόφησης είναι κατάλληλο για χρήση με ηλεκτρικό ρεύμα τάσης 230V και συχνότητα 50Hz.



- Κραδαίστε στο εσωτερικό της αμυγλής, μεταγγίζοντας κοβάρο νερό ή άλλο σπυγγώτο υγρό
- Βυδάτε το φως στο μπλάνο
- Αφαιρέστε τον κινητήρα να κινείται σε λειτουργία περιβάλλοντος
- Αφαιρέστε τους σωλήνες από το πακόφ
- Αναδομώστε την αμυγλιά για να την αποδοίστε
- Φυλάξτε την αμυγλιά φροντισμένης να κινείται σε θέση το πακόφ για να μην εισχωρήσει σκόνη ή έντομα κατά την απόδοξή της
- Μπορείτε π.χ. να χρησιμοποιήσετε διαφανές ψυγείο κοιλίας ή τσάνες από πελλίνα.

ΥΠΕΡΘΕΡΜΟΣΤΗΤΑ: πριν εγκαταστήσετε μια κωνοειδή αμυγλιά που παρακάθετε από το επάνω μέρος, να βεβαιωθείτε πως ο στροφαλοφόρος περιστρέφεται ελεύθερα, ώστε να είναι λειτουργικός ο στροφαλοφόρος. Η αμυγλιά της αμυγλής και να προσομοιωθεί να τον υψώσει με το χέρι, προς τις δύο φορές. Η ερώτηση αυτή πρέπει να γίνει, έχοντας βυδάει το φως στο μπλάνο.

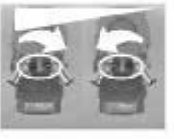
**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**  
 Κατά την κανονική λειτουργία, η ηλεκτρική μηχανή αμυγλίας δεν απαιτεί καμία συντήρηση. Η αμυγλιά πρέπει να αποσυναρμολογείται κανονικά από καταρτισμένους τεχνικούς που διαθέτουν τα απαιτούμενα επαγγελματικά πρότυπα. ΤΡΟΧΟΙ ΚΑΙ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ  
 Οποιοδήποτε μη ηλεκτρικό πρόβλημα, απαλλάσσεται από κάθε έλεγχο των κατασκευαστικών οίκων. Όλα τα ανταλλακτικά που χρησιμοποιούνται για τις ελαστικές πρέπει να είναι γνήσια και όμοια το όμοιο πρέπει να είναι αντικαταστάσιμα στο επάνω μέρος, ώστε να ελαφρύνει η λειτουργία σφαιρικών των μηχανών και των εγκαταστάσεων στις οριζόντιες χρησιμοποιούνται.

**ΜΕΤΑΦΟΡΑ**  
 Για τη μεταφορά της αμυγλίας, χρησιμοποιείται πάντα τον ειδικό ερμητικό (Χημικό, ελαστικό, ποδάκι, ελαστικό) βεβαιωθείτε πως η χημική, το έλασμα και το ποδάκι είναι πάντα κατάλληλα στην αμυγλιά.

**ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**  
 Όταν η αμυγλιά έχει χρησιμοποιηθεί για παραγωγή σκόνης ή διαβρωτικό υγρό, πρέπει να την αφήσετε να ξηραίνεται ή να καθαριστεί με καθαρό νερό. Για να καθαρίσετε εύκολα την αμυγλιά, χρησιμοποιήστε ένα κοβάρο πουλ. Προσέχετε την αμυγλιά κατά την αποδοξή και καθαρίστε τον ηλεκτρικό κινητήρα. Αδειάστε τα φίλτρα της αμυγλίας από το υγρό, όταν η εσωτερική διαμόρφωση πρέπει να μειωθεί από τους 4°C, για να μην σχηματιστεί πάχος στο εσωτερικό της. Μην πετάξετε το παρόν εγχειρίδιο, όταν το διαβάσετε. Πρέπει να το φυλάξετε προσεκτικά για μελλοντική χρήση.

**ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ**  
 Η ROVER POMPΕ Χρησιμοποιεί τη φίλη της ως κατασκευαστικός οίκος ορισμένων αμυγλίων, μελέτες διακρίνει σύμφωνα με την έκταση της λειτουργίας της. Η λειτουργία της αμυγλίας είναι να καθαρίσει τα καλύμματα και τα κρημνά κατασκευής και σχεδιασμού, που κερδίζουν έναν σημαντικό και την επιτοκούν των μηχανών της ROVER POMPΕ σε πολλές χώρες. Για αυτό το λόγο, δεν θα σταματήσει ποτέ να αναζητήσει τα καλύτερα υλικά που είναι σε θέση να λειτουργούν με αυστηρές συνθήκες και, όπως πάντα, να εξασφαλίζουν αξιοπιστία και μεγάλη διάρκεια ζωής στα προϊόντα ROVER POMPΕ.

**ΑΝΑΖΗΤΗ ΚΑΙ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΝΩΜΑΛΙΩΝ**  
 Οι αμυγλίες που χρησιμοποιούνται καθαρίζουν και καθαρίζουν κλιμακωτά τις επιφάνειες που απαιτούν την επιβίωση συντήρησης. Τα κομμάτια αναφέρονται σε συγκεκριμένες περιπτώσεις. Η ROVER POMPΕ είναι ένας ηλεκτρικός συσκευή που μεταβάλλει την ποσότητα της αμυγλίας από τη λειτουργία της μέχρι να γίνει καθαρή. Η διαλογή αυτή πρέπει να εγκατασταθεί στο μπλάνο για να γίνει η ποσότητα της αμυγλίας που αποδοξήται με τον τρόπο που θέλει. Η ποσότητα της αμυγλίας είναι από 100g έως 200g. Μετακινήστε προσεκτικά το χεράκι προς το βέλος ή ποσοτήτων μέχρι να γίνει η ποσότητα της αμυγλίας που θέλετε.





## **ΧΡΗΣΕΙΣ, ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ, ΕΠΙΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΤΗΜΗΣ**

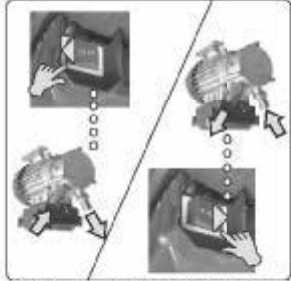
Η αντλία έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για οικιακή και βιομηχανική χρήση: ωστόσο, μπορεί να συνδεθεί με άλλα κιβώτια που μπορεί να αποτελέσει εστία κιβώτιων για τους αερίους. Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες ψυχολογικές ή νοσηρές ικανότητες ή με ειδική επιτήρηση ή για λόγους, καθώς και από άτομα που έχουν εξασθενήσει, ή από τους πορτοφόλιους κτηνοτρόφους. Η αντλία είναι κατασκευασμένη για να λειτουργεί με τον σκοπό της και μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τον σκοπό της. Η αντλία είναι κατασκευασμένη για να λειτουργεί με τον σκοπό της και μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τον σκοπό της. Η αντλία είναι κατασκευασμένη για να λειτουργεί με τον σκοπό της και μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τον σκοπό της.

### **ΣΥΣΤΗΜΗ ΕΝΑΡΞΗΣ**

Όταν η ηλεκτρική κρέμα είναι ενεργοποιημένη, η αντλία θα ξεκινήσει να λειτουργεί. Η αντλία θα ξεκινήσει να λειτουργεί όταν το κιβώτιο κεντρικό που βρίσκεται στο πίσω μέρος της αντλίας και είναι κατασκευασμένο από βρωμίνο πλάστικο, εξωτερικά οβελίσιμα στο τοπίο κτηνοτροφίας.

SonyX

Το κούτι είναι ενεργοποιημένο ή λειτουργεί αν είναι ενεργοποιημένη η αντλία. Η αντλία θα λειτουργήσει αν είναι ενεργοποιημένη η αντλία. Η αντλία θα λειτουργήσει αν είναι ενεργοποιημένη η αντλία. Η αντλία θα λειτουργήσει αν είναι ενεργοποιημένη η αντλία. Η αντλία θα λειτουργήσει αν είναι ενεργοποιημένη η αντλία.



**ΘΕΣΗ '0' :** Θεση ημερικής, απενεργοποιημένη φάση: η αντλία δεν λειτουργεί και δεν προορίζεται με τέση (βάλετε ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΜΟΛΟΓΙΑ).  
**ΘΕΣΗ '1' :** φάση ενεργοποίησης της αντλίας προς το δεξιά, το υψρό ενεργοποιείται και αντλάει όπως φαίνεται στην εικόνα.  
**Θέση '2' :** φάση ενεργοποίησης της αντλίας προς το αριστερά, το υψρό ενεργοποιείται και αντλάει όπως φαίνεται στην εικόνα.

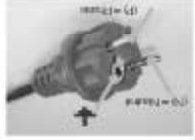
Η ηλεκτρική λειτουργία που περιλαμβάνει δεν αποτελεί τη νέα κίνηση, αλλά και στις περιπτώσεις που προορίζονται για εξοπλισμούς κτηνοτροφίας (ένας από αυτούς BE-MSD / BE-TSD, NOVAX 50M / NOVAX 50T). Όσο η ηλεκτρική εξοπλιστική που χρησιμοποιείται στην αντλία, καλύπτονται από τον αριθμό 02 που αναφέρεται στην αντλία. Η αντλία είναι κατασκευασμένη για να λειτουργεί με τον σκοπό της και μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τον σκοπό της. Η αντλία είναι κατασκευασμένη για να λειτουργεί με τον σκοπό της και μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τον σκοπό της.

Το άνοδο από είναι οριστικό και η αντλία θα λειτουργήσει με την αντλία. Η αντλία θα λειτουργήσει με την αντλία. Η αντλία θα λειτουργήσει με την αντλία. Η αντλία θα λειτουργήσει με την αντλία.

### **ΕΠΙΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΜΠΙΟΥ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ**

Οι βασικές αντλίες ενυδατώνονται καλύτερα, έχουν οριστικό κάλυπτο με τις ελκίσεις. Το κάλυπτο είναι ήπιου Η 05 RNF-F. Το κάλυπτο και το φως πέφτουν το δεξιά οθόνη ασφαλείας <HAR> και IMD που εγγυώνται την ποιότητα, την διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική ασφάλεια. Οι ταφοτικές αντλίες ενυδατώνονται καλύτερα, έχουν οριστικό κάλυπτο με τις ελκίσεις, τύπου Η 05 RNF-F. Το κάλυπτο και το φως πέφτουν το δεξιά οθόνη ασφαλείας <HAR> και IMD που εγγυώνται την ποιότητα, την διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική ασφάλεια.

ΓΙΑ ΤΗ ΑΙΔΗΣΗ ΣΤΟ ΦΩΣ ΣΤΕΛΕΧΟ. Αυτός ο τύπος φως αντιστοιχεί στη φάση του προορισμού της αντλίας και της αντλίας. Αυτός ο τύπος φως αντιστοιχεί στη φάση του προορισμού της αντλίας και της αντλίας. Αυτός ο τύπος φως αντιστοιχεί στη φάση του προορισμού της αντλίας και της αντλίας. Αυτός ο τύπος φως αντιστοιχεί στη φάση του προορισμού της αντλίας και της αντλίας.



Προσοχή! Ο τύπος φως και η αντλία είναι κατασκευασμένα για να λειτουργούν με τον σκοπό της και μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τον σκοπό της. Προσοχή! Ο τύπος φως και η αντλία είναι κατασκευασμένα για να λειτουργούν με τον σκοπό της και μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τον σκοπό της.

### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Αν χρειάζεται να χρησιμοποιηθεί η αντλία για να λειτουργήσει με τον σκοπό της και μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τον σκοπό της. Αν χρειάζεται να χρησιμοποιηθεί η αντλία για να λειτουργήσει με τον σκοπό της και μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τον σκοπό της.

Καμία διαταραχή

ΥΠΕΡΒΑΣΤΟΣ ΜΕΤΡΗΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. Η αντλία είναι κατασκευασμένη για να λειτουργήσει με τον σκοπό της και μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τον σκοπό της. Η αντλία είναι κατασκευασμένη για να λειτουργήσει με τον σκοπό της και μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τον σκοπό της.





- Installateur und Wiederverkäufer werden gesetzlich für ihre Handlungen haftbar gemacht und sind dazu verpflichtet, sicheres elektrisches Material, das den gesetzlichen Anforderungen entspricht, einzubauen bzw. zu verkaufen, ansonsten drohen Verwaltungsstrafen bzw. die strafrechtliche Verfolgung.
- Der Kauf von zertifizierten elektrischen Produkten ist die sicherste Lösung, um zu zeigen, dass man sich die größtmögliche Mühe gibt, sämtliche nötigen und kunsrigerechten Maßnahmen für die Sicherheit zu ergreifen.
- Die Sicherheitsmarkierung bedeutet die Prüfung des Produkts durch ein unabhängiges Organ, bevor das Produkt auf den Markt gebracht wird, die Markierung ist die Garantie für die Unabhängigkeit über den Parteien und nicht nur eine einfache Selbstzertifizierung des Herstellers, auch wenn diese gesetzlich vorgeschrieben ist.
- Die Sicherheitsmarkierung bedeutet die Überprüfung der Prototypen und die Überwachung der Serienproduktion.
- Produkte mit Zertifikat einzubauen und zu verkaufen, ist die Garantie für die Professionalität gegenüber den Kunden. Wer zertifizierte Produkte verwendet, sorgt für die eigene Sicherheit und diejenige der Personen, mit deren erste abbeht.

## CE-KENNZEICHNUNG

Die CE-Kennzeichnung ist die Erklärung des Herstellers, dass ein Produkt allen gesetzlichen Vorschriften der Europäischen Union entspricht, die darauf anwendbar sind. Dadurch wird den Behörden der EU-Mitgliedsstaaten vorgespiegelt, dass die gesetzlichen Pflichten alle vollständig erfüllt sind.

Die CE-Kennzeichnung ersetzt die IMQ-Markierung nicht. Die Produkte mit der CE-Kennzeichnung können den in Europa geltenden Richtlinien entsprechen – die Produkte mit der IMQ-Markierung tun dies sicher, da sie von einem unabhängigen, seriösen und kompetenten Organ überprüft wurden. Die Sicherheit der IMQ-Markierung verteilt den Produkten einen Mehrwert, auch solchen mit der CE-Kennzeichnung.

Die CE-Kennzeichnung ist Pflicht. Sie wird vom Hersteller am Produkt angebracht, ohne jede Kontrolle durch andere. Sie ist nötig, um in Europa im Umlauf zu sein und wird am Produkt, an der Verpackung oder auf der Garantie angebracht. Alle Produkte haben diese Markierung, daher hilft sie dem Konsumenten nicht weiter.

## IMQ-MARKIERUNG

Die IMQ-Markierung ist freiwillig. Sie wird von einem unabhängigen Organ vergeben und ist daher eine Garantie für den Konsumenten. Sie ist in allen Industrieständen anerkannt und wird direkt am Produkt angebracht.

Die IMQ-Markierung geschieht im Voraus. Sie wird nur für Produkte vergeben, die tatsächlich den technischen Vorschriften entsprechen, und zwar bevor sie auf den Markt gebracht werden. Dadurch erfolgt eine Kontrolle der Produktion und des Marktes. Sie ist ein Schutz für Hersteller und Wiederverkäufer, die bei einem Streit über die Produktqualität ein Mittel in der Hand haben, um ihre Anstrengung zu belegen, sichere Produkte zu verkaufen, und sie damit der Haftung erheben.

Die IMQ-Markierung folgt einer besonderen Logik des Marktes, welche die glaubwürdige Anerkennung eines Produkts erfordert, das unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften gebaut wurde.

Es handelt sich hier um eine freiwillige Markierung, für die sich das Unternehmen frei entscheidet. Es gibt kein Gesetz, das den Hersteller dazu verpflichtet, sie anzufordern.

Ein markiertes Produkt entspricht internationalen, harmonisierten Richtlinien und, sofern diese Harmonisierung noch nicht stattgefunden hat, den nationalen Vorschriften.

Ein markiertes Produkt unterliegt ständig den Kontrollen des Organs. Es ist nicht genug, die Markierung erreicht zu haben – der Qualitätsstandard muss weiterhin eingehalten werden, damit die Sicherheit der Ersterstellung garantiert ist.

## GEFÄLSCHTE MARKIERUNGEN

Wiederverkäufer, Installateure und Konsumenten haben nicht die Möglichkeit, sicherzustellen, ob die Markierungen auf den Produkten getätigt sind. Hier ist es ausserordentlich wichtig, die Liste der Firmen, die die Markierung im Zweifelsfall zu überprüfen, dazu kann man einfach auf der Homepage [www.imq.it](http://www.imq.it) nachsehen.

**ÜBERSICHT ÜBER DIE IMQ-MARKIERUNGEN AUF DEN PRODUKTEN VON ROVER POMPE**

IMQ-MARKIERUNG: Sie wird für Apparate und Komponenten verwendet und bezeugt die Konformität der elektrischen Produkte mit den Anforderungen der CEI- und EN-Richtlinien.

> HAF > MARKIERUNG: Sie bezeugt die Konformität der Kabel mit den harmonisierten europäischen Richtlinien.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
• Der Motor startet nicht	• Keine Spannung • Läufer blockiert • Kondensator nicht mehr funktionsfähig	• Den Stecker korrekt einstecken, Die Sicherheitsvorrichtungen der Elektrik kontrollieren • Den Deckel der Pumpe entfernen und das Laufrad reinigen • Den Kondensator ersetzen
• Der Motor dreht ohne zu pumpen	• Angesaugte Luft • Falsche Drehrichtung • Zu hohe Ansaughöhe • Verstopftes Ventil	• Den Anzug der Schellen prüfen • Das Ansaugrohr muss vollständig in der Flüssigkeit eingetaucht sein • Die Umschalter betätigen, um die korrekte Richtung zu erhalten • Die Pumpe auf den statischen Flüssigkeitsstand bringen. Das Ventil reinigen oder austauschen • Das Ventil oder den Filter reinigen oder austauschen, notfalls auch das Ansaugrohr ersetzen
• Falsche Fördermenge	• Verstopftes Ventil oder Ansaugfilter • Verstopftes Laufrad	• Den Deckel der Pumpe entfernen und das Laufrad reinigen • Das Ventil reinigen und das Ansaugrohr ersetzen
• Motorschutz greift ein	• Der Motor ist überhitzt • Läufer blockiert • Störung des elektrischen Motors	• Den Deckel der Pumpe entfernen und das Laufrad lösen • Sich an eine qualifizierte Reparaturstelle wenden



## MULTIPURPOSE DISPENSER UND NOVAX DISPENSER

Die DISPENSER Ausgabesteuerzentralen werden vormontiert zusammen mit einem 5 Meter langen Schlauch mit Pistole geliefert. Das Starten und das Angießen erfolgen genau so wie bei den Elektropumpen. Der Ausgusschlauch muss an die freie Gummihaltung der Elektropumpe angeschlossen werden.

Anwendung der Pistolen: Die Pistole wird auf Wunsch des Kunden zusammen mit dem Dispenser geliefert. Die Pistolen Modell Plastik und Modell Metall sind MAHLELLER Pistolen, d.h., der Fluss muss von Modell Autormark schließt sich AUTOMATISCH, d.h. sobald der Behälter gefüllt ist, spürt die Pistole automatisch an und unterbricht den Fluss. In allen Fällen muss jedoch ein Bediener zur Kontrolle anwesend sein. Wenn die Pistole geschlossen wird, wird nur der Fluss unterbrochen, aber die Pumpe läuft weiter. Wenn nichts Anderes gefüllt werden muss, muss die Pumpe innerhalb von 2 – 3 Minuten ausgeschaltet werden.



## PUMPEN MIT RIEMENSCHNUR

Die Tätigkeiten zum Angießen sind die gleichen wie bei den Elektropumpen. Verwenden Sie einen Keilriemen zum Anschluss an einen Antreismotor. Bedenken Sie bei der Berechnung des Riemenstreckverhältnisses zwischen Motor und Pumpe, dass maximal 2500 U/min, gemessen an der Pumpenwelle, zulässig sind.

**ACHTUNG** Für den Schutz für die Antriebsvorrichtungen für die Riemenstreckepumpen ist der Benutzer zuständig.

## TECHNISCHE DATEN

Relative Luftdichtigkeit während des Betriebs: max. 95 %

Larvenentwicklung bei Betrieb mit Hochleistung: Die Larvenentwicklung hat sich innerhalb der von der Richtlinie EC 89/392/EWG und folgenden Änderungen vorgesehenen Grenzen (< 0dd).

Mindestumgebungstemperatur: +4° C

Maximale Umgebungstemperatur: +35° C

Maximale Temperatur der gepumpten Flüssigkeit: +40° C

Maximale geodätische Ansaughöhe: 4 m ohne Bodenkloppe, 9 m mit Bodenkloppe und vollem Ansaugschlauch

Maximale, von der Pumpe ausgeübter Betriebsdruck: 1,5 - 2 bar je nach Modell

Maximale Betriebsdruck, den das Hydrauliksystem in dem die Pumpe arbeitet, auf sie ausübt: + 4 bar

Zulässige Spannungsschwerkung: 5 %

## ECO-DESIGN

ROVER POMPE sich unterscheidet sich schon immer von den anderen Firmen durch die Fähigkeit, Produkte zu entwickeln, die nicht nur technisch absolut fortschrittlich sind, sondern die außerdem auch noch schon aussehen. Die Ziele, die wir uns beim Bau unserer Produkte setzen, beziehen sich auf die tatsächlichen Anforderungen auf dem Markt und folgen zudem genau der Entwicklung der nationalen und internationalen Vorschriften zum Thema Gesundheit und Sicherheit. Unsere Produkte sind vollständig wiederverwendbar, da die verwendeten Materialien von ausgewählten Zulieferern stammen. Wir wissen, dass ungefähr 70 % der Elektropumpen, die von ROVER POMPE sich hergestellt wurden, seit ihrer Auslieferung immer noch in Betrieb sind. Dennoch, falls einmal eine Pumpe entsorgt werden muss, können unsere Kunden dies genau entsprechend ihrer nationalen bzw. örtlichen Vorschriften tun. Europäische Union: Unsere Elektropumpen entsprechen den Anwendungsbedingungen der Richtlinien über die Millieinstellung 2002/95/EWG und 2002/96/EWG (RAEE- und Rohs-Fachlinien). Die Elektropumpen dürfen nicht als gemischter Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen den dafür vorgesehenen Extrazentralen zugeführt werden.

## SICHERHEIT DER ELEKTRISCHEN PRODUKTE

Sichere Produkte zu verkaufen und einzuliefern, ist eine Frage der Berufsethik und der Sensibilität gegenüber unseren Kunden.

Großhändler und Installateure können die Sicherheit eines Produkts nicht selber überprüfen (das wäre kompliziert und teuer) – wie können sie sich also in Hinsicht auf ihre administrative und/oder strafrechtliche Verantwortung bzw. Haftung verhalten?

Am besten ist es, wenn Sie auf die Zuverlässigkeit und Sensibilität des Herstellers schauen, ohne sich von billigen Produkten zweifelhafter Herkunft versuchen zu lassen. Geben Sie sich nicht nur mit der CE-Kennzeichnung zufrieden – dabei erstellt sich der Hersteller nämlich selbst ein Zertifikat, was nicht unbedingt glaubhaft ist, wenn der Hersteller nicht seriös oder unzuverlässig ist.

Auf dem Gebiet der Elektrik gewähren wir die meisten die Sicherheitsmarkierungen Folgendes:

- Das Produkt wurde von einem unabhängigen und kompetenten Organ abgenommen und es wurde anerkannt, dass das Produkt den Sicherheitsanforderungen entspricht, bevor es auf den Markt gebracht wurde.
- Die Herstellungsprozesse werden ständig kontrolliert.
- Die Produkte werden regelmäßig durch das Zertifizierungsorgan neu kontrolliert, um sicherzustellen, dass der Qualitätsstandard beibehalten wird.

Die Sicherheitsmarkierung ist das wichtigste Instrument, das es ermöglicht, sichere und zuverlässige Produkte auf den ersten Blick zu erkennen. Außerdem ermöglicht es die Markierung Großhändlern, Installateuren und den richtigen Wahl zwischen sicheren Produkten und Produkten von geringerer Qualität zu treffen – dadurch verbessern sie auch ihr eigenes Image gegenüber den Kunden.

ROVER POMPE ist seit 1996 Inhaber der IMC-Markierung, das beweist, welche Anstrengungen wir für die Sicherheit unserer Produkte unternehmen, und unseren Willen, die Bedeutung ihrer Sicherheit bei der täglichen Anwendung auch anderen deutlich zu machen.



Sobald die Pumpphase beendet ist, schalten Sie die Pumpe aus. Dadurch wird der Fluss der Flüssigkeit unterbrochen, aber der Pumpenkörper nicht entleert. Wenn es nötig ist, wieder mit dem Pumpen zu beginnen, müssen Sie die Pumpe nur wieder einschalten, ohne den Körper noch einmal zu füllen.

Bei den Pumpen, die mit einem Bypass (hydraulischen Regler) in der Angekphase ausgestattet sind, muss das Bypass-Ventil völlig geschlossen sein, damit verhindert wird, dass das Angekleben nicht stattfindet. Wenn die Pumpe zu pumpen beginnt, können sich die Ansaug- und die Ablassschläuche aufgrund des dynamischen Flusses der Flüssigkeit, die sie enthalten, bewegen. Stellen Sie sicher, dass die Schläuche gut gelegt sind.

**ACHTUNG** Um zu verhindern, dass sich der Motor überhitzen kann, halten Sie das Lüftungsgitter des Kühlflüssigers immer frei.

Wenn die Pumpe nicht mehr verwendet werden soll, gehen Sie folgendermaßen vor, bevor Sie sie einlagern:

- Reinigen Sie das Innere der Pumpe, indem Sie sauberes Wasser oder eine andere, geeignete Art von Flüssigkeit umfüllen.
- Ziehen Sie den Stecker ab.
- Warten Sie, bis sich der Motor auf die Umgebungstemperatur abkühlt.
- Nehmen Sie die Schläuche von den Gummihalterungen ab.
- Entfernen Sie die Pumpe, indem Sie sie umdrehen.
- Legen Sie die Pumpe weg und vergessen Sie nicht, die Gummihalterungen zu stopfen (z. B. mit Frischhaltefolie oder Korken), damit während der Lagerung kein Staub oder Insekten in die Pumpe eindringen können.

**WICHTIGER HINWEIS:** Bevor Sie eine fehlerhafte Pumpe austauschen, oder auch nach einer langen Stillenzeit, muss geprüft werden, ob sich die Antriebswelle frei dreht, damit man mögliche Blockierungen des Pumpenrads oder der Dichtung an der Welle beheben kann. Sollte die Welle blockiert sein, muss man den hydraulischen Teil der Pumpe öffnen und versuchen, die Welle von Hand in beide Richtungen zu drehen. Bei dieser Tätigkeit muss der Stecker aus der Stromsteckdose abgezogen sein.

## WARTUNG

Im Normalbetrieb erfordert die Elektropumpe keinerlei Wartung. Die Elektropumpe darf nur von Fachpersonal, das die Anforderungen der dafür geltenden Richtlinien erfüllt, auseinander gebaut werden. Auf jeden Fall dürfen jegliche Reparatur- und Wartungsarbeiten erst dann ausgeführt werden, nachdem die Pumpe vom Versorgungsnetz getrennt wurde.

## ÄNDERUNGEN UND ERSATZTEILE

Jegliche Veränderung, die nicht vorher vereinbart wurde, enthebt den Hersteller von jeder Art von Verantwortung bzw. Haftung. Sämtliche Ersatzteile, die für Reparaturen verwendet werden, müssen Originalteile sein, und das gesamte Zubehör muss vom Hersteller genehmigt sein, damit die größtmögliche Sicherheit der Maschinen und Anlagen, in die sie eingebaut werden können, garantiert werden können.

## TRANSPORT

Für den Transport der Pumpe ist immer das dafür vorgesehene Zubehör (Griff, Bügel, Wagen) zu verwenden. Stellen Sie sicher, dass der Griff, der Bügel und der Wagen immer gut an der Pumpe befestigt sind.

## REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG

Wenn die Pumpe dazu benutzt wurde, um eine schmutzige oder korrosive Flüssigkeit umzufüllen, muss man sie einige Minuten lang weiterlaufen lassen und dabei sauberes Wasser umfüllen. Um die Pumpe außen zu reinigen, verwenden Sie ein trockenes Tuch. Schützen Sie die Pumpe bei der Lagerung vor Feuchtigkeit, vor allem den Elektromotor. Falls die Umgebungstemperatur unter 4 °C sinken kann, lassen Sie die Flüssigkeit vollständig aus dem Pumpenkörper ab, um zu verhindern, dass sich im Inneren der Pumpe Eis bildet. Warten Sie dieses Handbuch nicht weg, nachdem Sie es durchgelesen haben. Es muss mit der selben Sorgfalt aufbewahrt werden, mit der Sie Ihre Pumpe aufbewahren.

## SCHLUSSWORT

ROVER POMPÉ verdankt ihren Ruf als Herstellerfirma von zuverlässigen Pumpen mit außergewöhnlicher Lebensdauer vor allem ihrer Forschung, die darauf ausgerichtet ist, die Qualität der verwendeten Materialien und die Bau- und Planungskriterien immer weiter zu verbessern. Dadurch erhielt ROVER POMPÉ internationale Anerkennung und konnte in vielen Ländern das Vertrauen der Kunden gewinnen. Aus diesem Grund werden wir immer weiter nach den besten Materialien suchen, die dazu in stande sind, auch den härtesten Prüfungen standzuhalten, und – wie immer – die Zuverlässigkeit und die lange Lebensdauer der Produkte von ROVER POMPÉ zu gewährleisten.

## ELEKTROPUMPEN MIT BYPASS

Der Bypass ist ein manueller Regler, der es ermöglicht, die Förderhöhe der Elektropumpe vom Hochswert bis auf ungefähr die Hälfte zu variieren. Diese Vorrichtung muss beim Hersteller eingebaute Pumpe eingestellt. Wenn Sie nun den Hebel langsam nach rechts verschieben, verringert sich der Wert der Förderhöhe bis ungefähr auf die Hälfte.



**ACHTUNG** „Hausgemachte“ Verlängerungen können gefährlich sein, wenn sie von Personen hergestellt wurden, die sich mit elektrischen Kabeln nicht bestens auskennen. Es ist immer besser, bereits vorkonfigurierte Verlängerungen mit der IMA-Sicherheitsmarkierung oder gleichwertigen zu kaufen.

**WICHTIGER HINWEIS:** Die hier aufgeführten Angaben müssen als allgemeinen angesehen werden, da die Pumpen in verschiedene Nationen und Kontinente exportiert werden. Es ist daher ratsam, sich über die genauen gesetzlichen Vorschriften über elektrische Apparate, die vor Ort gehen, zu informieren, und die vertraglichen Bedingungen der persönlichen Haftpflichtversicherung zu überprüfen.  
Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob das Stromversorgungskabel unverseuert ist. Wenn es Kratzer, Schäden und/oder Schnitte (Kupferdraht sichtbar) aufweist, muss das Kabel unbedingt ausgewechselt werden, bevor man die Pumpe wieder in Betrieb setzt.

**ACHTUNG** Das Stromversorgungskabel darf nur mit Spezialwerkzeugen ausgewechselt werden, die normalerweise nur dem Hersteller, den Vertriebspartnern von ROVER PUMPE und Reparaturbetriebe zur Verfügung stehen.

## ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Die Pumpen werden betriebsbereit ausgeliefert.

**PUMPEN MIT EINPHASENMOTOR** Bei den einphasigen Pumpen ist der Motor durch eine Vorrichtung, die den Strom misst (Motorschutzschalter) und die im Apparat zum Einschalten bzw. Starten eingebaut ist, vor Überlastungen geschützt. Wenn nötig, springt der Motorschutzschalter automatisch an und unterbricht die Phasenspannung vom Motor so lange, bis der Motor abgekühlt ist. Danach aktiviert sich der Motorschutzschalter wieder und stellt den normalen Betrieb der Pumpe wieder her.

**ACHTUNG** Wenn der Motorschutzschalter öfters anspringt, schalten Sie die Pumpe mithilfe des Schalters ab und ziehen Sie den Stromstecker aus der Stromdose ab. In dieser Situation hat die Pumpe mit zu hoher Belastung gearbeitet. Wenn der Grund für die Überlastung eine Funktionsstörung der Pumpe ist, wenden Sie sich bitte an Fachpersonal, damit es die Pumpe überprüfen kann.

**PUMPEN MIT DREI-PHASENMOTOR** Bei den Pumpen mit einem Drehphasenmotor (auch „Dreistrommotor“ genannt) muss der Kunde dafür sorgen, dass der Motor geschützt ist, am besten durch eine eigene Schalttafel für die Stromversorgung und zum Schutz.

**ACHTUNG** Die Schalttafel und der Einbau der Pumpe müssen von Fachpersonal in Übereinstimmung mit den allgemeinen Richtlinien zur elektrischen Sicherheit ausgeführt werden. Die Größenordnung der Einrichtungen der Schalttafel muss an die elektrischen Daten des Typschalts der Pumpe angepasst sein.

**WICHTIGER HINWEIS:** Manachmal kann der Einbau der Pumpe relativ kompliziert sein. Bevor man damit beginnt, muss man sowohl die örtlichen Vorschriften dazu als auch die Regeln der Vernunft bedenken.

## START UND SELBSTANGIESSEN

Stellen Sie die Pumpe horizontal auf einen festen Untergrund, der nicht nass ist, und entfernt von Hitzequellen oder entzündlichen Materialien. Die Pumpe muss stabil und vollständig auf ihren Füßen stehen.

Lassen Sie den Stecker erst einmal nach nicht in der Stromdose eingesteckt. Bevor Sie die Pumpe leer starten, füllen Sie den Pumpenkörper jedes Mal mit Flüssigkeit, um das Ansaugen zu erleichtern.

Die Flüssigkeit muss durch eine der zwei Gummimembranen der Pumpe eingeleitet werden. Schließen Sie danach die Schläuche an die Gummimembranen an und sichern Sie sie mit Schlauchbändern von guter Qualität.

Ziehen Sie die Gummimembranen mit einer Zange von geeigneter Größe fest, ohne die Rollen an der Oberfläche zu beschädigen.

Stellen Sie den Startschalter auf „0“, was für die Ruhelage steht, schließen Sie den Stromstecker an die Netzstromdose an und drücken Sie den Startschalter in die gewünschte Richtung im oder gegen den Uhrzeigersinn.

Sobald die Pumpe gestartet wurde, saugt sie die Flüssigkeit automatisch an. Sollte das Saugen nicht innerhalb von dreißig Sekunden beginnen, schalten Sie die Pumpe ab und ziehen Sie den Stecker heraus. Überprüfen Sie, ob die Bänder gut befestigt sind, ob die Gummimembranen festgezogen sind und auch den allgemeinen Zustand der Schläuche. Überprüfen Sie, ob die Ansaugleitung richtig mit der Ansaug-Gummimembran verbunden ist.

**ACHTUNG** Verwenden Sie nur Schlauchbänder mit einer Qualität, die die Dichtheit der Schläuche langfristig gewährleistet. Mangelhafte Schlauchbänder können zu Lecks führen oder sogar dazu, dass sich der Schlauch aus der Gummimembran löst, was natürlich zu Schäden an der Pumpe und für die Umgebung und zu mangelnder Sicherheit der Personen führen kann.

**ACHTUNG** Falls beim Füllen von Hand Flüssigkeit auf die Pumpe getropft ist, reinigen Sie sie sofort mit einem trockenen Tuch, bevor Sie den Stecker anschließen.

**WICHTIGER HINWEIS:** DIE AUSWAHL DER SCHLÄUCHE MUSS AUF DER GRUNDLAGE DER ART DER UMZUVERWALTENDEN FLÜSSIGKEIT ERFOLGEN. Bei Flüssigkeiten, die keine Lebensmittel sind, kann man normale Schläuche verwenden, während es ratsam ist, für Lebensmittelgeeignetere ungefügte Schläuche mit einer besonderen Markierung der Eignung für Lebensmittel zu verwenden.  
Auf jeden Fall muss der Schlauch, der für die Ansaugung gewählt wird, spritzfest und mit Metallverstärkung sein, da die Pumpe während des Betriebs einen Unterdruck erzeugt und der Schlauch abgedrückt werden könnte. Es ist nötig, dass an das freie Ende des Ansaugschlauchs ein Rückschlagventil oder eine Bodenklappe angeschlossen ist, wenn der Höhenunterschied zwischen der Pumpenachse und dem Flüssigkeitsspiegel mehr als 3 Meter beträgt (Pumpe über dem Flüssigkeitsspiegel) oder wenn man lange horizontale Strecken überwinden muss.  
Durch den Ansaugschlauch darf keine frische Luft eindringen.

**ACHTUNG** Pumpenkörper Flüssigkeit befindet

Während des normalen Betriebs kann die Außentemperatur des Motors 45° C erreichen. Obwohl dies keine gefährliche Temperatur ist, kann man bei einer Berührung das Gefühl haben, sich zu verbrennen.

**ACHTUNG** Die Pumpe muss während des Betriebs immer in der horizontalen Lage bleiben und darf nicht transportiert werden.

Außerdem sind die Modelle der Serie BE-M 20, 25, 30, 40 / NOVAX 20, 25, 30, 40, zusätzlich durch die iM4-Sicherheitsmarkierung garantiert, die vom ITALIENSCHEN INSTITUT FÜR QUALITÄTSMARKIERUNG (www.iM4.it) verliehen wird. Alle Modelle werden einzeln abgenommen, was eine höhere Sicherheit garantiert, und werden zusammen mit dem Prüfbericht für das jeweilige Zugehörigkeitsmodell verpackt und verkauft. E. Charlejo, Neue Version und Aktualisierung 2012

**EINSATZBEREICHE, ANWENDUNGEN, ÜBERWACHUNG DES GERÄTS**

Die Pumpe wurde für häusliche und industrielle Einsatzbereiche ausgelegt und gebaut. Demnach kann das Gerät für Personen eine Gefahrenquelle darstellen. Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit reduzierten körperlichen, seelischen oder geistigen Fähigkeiten geeignet und auch nicht durch Personen ohne Erfahrung oder Kenntnisse, es sei denn, sie konnten von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht oder in den Gebrauch des Gerätes eingewiesen werden. Kinder sind zu überwachen, um sich zu vergewissern, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Die Pumpen sind für Umlüftungen in Bereichen mit korrosions- oder trockenen Bereichen anzustreuen (siehe technische Daten). Die Pumpen erzeugen beim Betrieb keine Radio- und Femsstrahlungen. Der Motor der Pumpe ist für den Dauereinsatz konzipiert. Während des Betriebs ist es der Aufsicht eines Bedieners erforderlich. Die Pumpen dürfen nicht ohne Aufsicht betrieben werden.

**EINSCHALTAPPARAT**

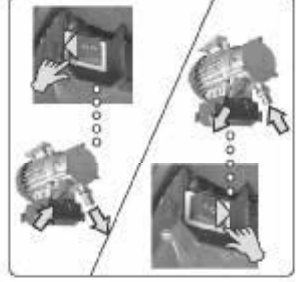
Alle elektrischen Anschlüsse befinden sich innerhalb des Kabelekkastens, der sich am oberen Teil der Pumpe befindet und aus starkem Polymerkomposit gebaut ist, und dadurch auch gegen unabsichtliche Stöße einer gewissen Stärke widerstandsfähig ist. Die Starttaste bzw. der Umschalter ist eine Vorrichtung, die es ganz einfach erlaubt ermöglicht, die Drehrichtung des Motors zu wählen. Auf diese Art und Weise hat man die Freiheit, die Saug- und die Ablassschlitze an jeder der beiden Gummihalterungen der Pumpe anzuschließen und dann den Elektromotor in der gewünschten Richtung zu starten. Dazu geht man folgendermaßen vor: (Um die folgenden Beschreibungen zu verstehen, schauen Sie direkt auf die Starttaste, die sich auf der Rückseite des Kabelekkastens befindet.)

**POS "0": Ruhesituation; Stromphasen nicht angeschlossen. Die Pumpe arbeitet nicht und steht nicht unter Spannung.**

**POS "<": Die Stromphase ist eingeschaltet; Drehung der Pumpe im Uhrzeigersinn; die Flüssigkeit wird so angesaugt und abgepumpt wie in der Abbildung gezeigt.**

**POS ">": Die Stromphase ist eingeschaltet; Drehung der Pumpe im Uhrzeigersinn; die Flüssigkeit wird so angesaugt und abgepumpt wie in der Abbildung gezeigt.**

Die manuelle Betätigung des Umschalters stellt keine Gefahrenquelle dar; auch wenn man die Drehrichtung bei laufendem Motor umkehrt (ausgenommen bei den Modellen BE-M 50 / BE-150, NOVAX 50M / NOVAX 50T). Sämtliche elektrischen Komponenten, die bei der Pumpe verwendet werden, sind durch zahlreiche internationale Sicherheitsmarkierungen, die ihre Qualität und langfristige Dauer gewährleisten, beständig. Dennoch sollten Sie folgende Vorrichtungen unbedingt erhalten: Betätigen Sie den Umschalter niemals, wenn Sie feuchte, nasse oder verschmutzte Hände haben, da Sie möglicherweise einen Stromschlag erhalten könnten. Die Pumpe darf nur zum Umlüften über der Erde verwendet werden. Sie ist absolut ungeeignet zum Eintauchen (das heißt, dass ein Teil oder die gesamte Pumpe in die Flüssigkeit eingetaucht ist). Sollte die Pumpe während des Betriebs unnormalerweise anhalten, ziehen Sie den Stromstecker aus der Steckdose, bevor Sie die Ursache dafür suchen.



**WAHL DES STROMKABELS**

Die Pumpen mit einphasigem Wechselstrom sind serienmäßig mit einem Stromversorgungskabel mit einem Stecker mit einem Schuko-Tropfschutz ausgestattet. Das Kabel ist vom Typ mit der Markierung H05 RH-F. Die Pumpen mit Dreiphasen-Wechselstrom sind serienmäßig mit einem vierpoligen Stromversorgungskabel mit der Markierung H05 RH-F ausgestattet. Das Kabel und der Stecker sind mit den internationalen Markierungen <math>H4R</math> und iM4 ausgestattet, die ihre Qualität, langfristige Dauer und elektrische Sicherheit garantieren. Das Kabel ist mit den internationalen Markierungen <math>H4R</math> und iM4 ausgestattet, die seine Qualität, langfristige Dauer und elektrische Sicherheit garantieren. Wichtige technische Funktionen aus: Wenn Sie den Stecker so ansehen, wie in der Abbildung gezeigt, bemerken Sie, dass er eine genaue Anschlussschaltung an die Stromdose in der Wand hat – WARUM DER SCHUKO-TROPFSCHUTZ-STECCKER? Diese Art von Steckern bietet heute die größtmögliche Sicherheit gegen Stromschläge für Haushaltsgeräte. Außerdem ist sie eine wichtige technische Funktion aus: Wenn Sie den Stecker so ansehen, wie in der Abbildung gezeigt, bemerken Sie, dass er eine genaue Anschlussschaltung an die Stromdose in der Wand hat – dadurch wird sichergestellt, dass die Phase des Netzstroms immer und ausschließlich an die Stromphase des Motors der Elektropumpe angeschlossen wird. Falls der Motorschutzschalter der Elektropumpe anspricht, ist man daher sicher, dass er ganz genau die Spannung unterteilt, und nicht womöglich den Neutralleiter.



**ACHTUNG** Das Übergangssymbol gilt nur dann, wenn die Stromanlage des Haushalts kunstgerecht ausgeführt wurde. Sollten Sie Zweifel daran haben, setzen Sie sich bitte mit einem Stromtechniker in Verbindung. Es ist falsch und gefährlich, den Stecker abzuschneiden, um einen anderen anzuschließen. Verwenden Sie besser Adapter, die Sie leicht im Handel finden. Achten Sie aber darauf, dass diese mit Sicherheitsmarkierungen wie zum Beispiel iM4 ausgestattet sind. Außerdem verfällt die offizielle Herstellergarantie, wenn Sie den Standardstecker abschneiden.

Falls es nötig sein sollte, ein Verlängerungskabel zur Stromversorgung der Pumpe zu verwenden, ist es ratsam, Kabel mit der Markierung H05 RH-F mit einem Querschnitt von mindestens 1,5 mm<sup>2</sup> zu benutzen.

## DE - EINFÜHRUNG

ELEKTROPUMPE: Ein Apparat, der aus einem mechanischen Teil, einem hydraulischen Teil und einem elektrischen Teil besteht. Zweck dieser Gebrauchts- und Wartungsregeln ist es, Vorschriften aufzustellen, die zur Sicherheit der Personen dienen und Schäden für die Umgebung verhindern.  
Die Sicherheit hängt nicht nur davon ab, dass Sie diese Vorschriften erhalten, sondern auch davon, dass die Pumpe richtig eingebaut und gewartet wird, sowie dass sie in Übereinstimmung mit ihrem Zweck verwendet wird.  
Bevor Sie die Pumpe einbauen, lesen Sie bitte diese Dokumentation und die beiliegende Anweisung durch. Der Einbau und der Betrieb müssen den Sicherheitsvorschriften entsprechen, die in dem Land gelten, in dem das Produkt eingeführt wird. Sämtliche Tätigkeiten müssen nach allen Regeln der Kunst durchgeführt werden.  
**ACHTUNG** Die Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften bringt nicht nur Gefahren für die betreffenden Personen mit sich und führt zu Schäden an den Apparaten, sondern führt auch dazu, dass jedes Recht auf Garantieleistungen verfällt.  
Bevor Sie die Pumpe anwenden, ist es notwendig, diese Gebrauchsanweisung durchzulesen und vor allem auch, sie zu verstehen. Personen, die – aus welchem Grund auch immer – dazu nicht in der Lage sind, dürfen nicht an und mit der Pumpe arbeiten.

## KORROSIONSBESTÄNDIGE ELEKTROPUMPEN DER SERIE „NOVAX“

Die korrosionsbeständigen Elektropumpen der Serie „Novax“ sind besonders zum Umrüllen von Flüssigkeiten auf dem Lebensmittelsektor geeignet. Der hydraulische Teil wurde vollständig aus einer besonderen, korrosionsfesten Legierung hergestellt - diese neue Technik ermöglicht es uns, das wichtige Einigungsmerkmal zum Umrüllen von Wein und Lebensmittelflüssigkeiten gleicher Merkmale auszustellen.

## VORWORT

Sämtliche Elektropumpen zum Umrüllen der Firma ROVER POMPÉ sind sowohl in ihrer Ausführung als auch in Bezug auf die verwendeten Materialien garantiert und sind dazu imstande, sämtliche Leistungen zu erbringen, wenn sie ordnungsgemäß angewendet werden und gemäß der folgenden Anleitung ordentlich gewartet werden.  
Es handelt sich um sehr zuverlässige, selbstsaugende und/oder selbst angelegende Pumpen, die einfach zu reinigen sind und die strengen Anforderungen beim Umrüllen erfüllen. Sie finden ihre Anwendung dort, wo es aufgrund der Korrosionsbedingungen nicht verpflichtend notwendig ist, eine Pumpe zu verwenden, die säurebeständig ist. Sie sind als Metallpumpen geeignet, da sie kurzzeitig gegen Flüssigkeiten jeder Art beständig sind.  
RICHTUNGEN drehen, das heißt, er ist sowohl für die Drehung im Uhrzeigersinn als auch gegen den Uhrzeigersinn geeignet.  
Sämtliche Produkte sind durch die allgemeine Gewichtsfestlegung gedeckt, sie gilt zwei Jahre ab dem Versanddatum des Materials.

## VORPRÜFUNG

Die Elektropumpe wird in festen Kartons geliefert, zusammen mit der Gebrauchsanleitung und endtauglich. Nehmen Sie die Pumpe aus der Verpackung und prüfen Sie, ob sie ganz und unversehrt ist. Sollten Sie feststellen, dass etwas nicht stimmt, wenden Sie sich bitte an den Hersteller und geben Sie ihm den Defekt an.  
**ACHTUNG** Falls Sie Zweifel an der Sicherheit der Maschine haben, verwenden Sie sie nicht.

## SCHMIERUNG

Sämtliche beweglichen Teile wurden bereits beim Hersteller geschmiert. Wenden Sie an den beweglichen Teilen niemals Öl oder Fett an, da diese irreparable Schäden davontragen könnten.

## TECHNISCHE MERKMALE

Es handelt sich hier um eine „klassische“, selbstsaugende BEDRICHTUNGSPUMPE mit seitlichem Flüssigkeitstrag und stromlosem Rad. Diese besondere Art der hydraulischen Entdeckung

der Pumpe ist besonders zum Umrüllen und/oder Übertragen von Flüssigkeiten geeignet, die vorher dekantiert wurden, wie zum Beispiel folgende:

**WEIN – MOST – ESSIG – MILCH – SÜSSWASSER – SALZWASSER – ORGANISCHE LÖSUNGSMITTEL – EMULSIONSDÜNGEMITTEL – ÖL.** Die Viskosität darf nicht über 4 (vier) Grad ENGLER liegen, bzw. 30 (dreißig) Grad CENTISTOKES

Die umzurüllenden Flüssigkeiten müssen neutral und geringfügig sein, beziehungsweise nur ein geringer Anteil von Festkörpern (max. 0,2 – 0,5 %) darf darin aufgelöst sein und diese müssen solche Härte- und Kalkungsmerkmale haben, dass sie die inneren Passflächen der Pumpe nicht verschleifen können. In Extremfällen kann es nützlich sein, an der Saugleitung einen engmaschigen Filter einzubauen.  
**ACHTUNG** Verwenden Sie die Pumpe nicht für korrosive Säuren, Benzol oder Lösungsmittel.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Hersteller: ROVER POMPÉ snc, Via dell'Artigianato, 4 Z.A., 35020 Povevera (PD) Italien

Die Firma ROVER POMPÉ snc, erklärt hiermit, dass sämtliche Elektropumpen, die am Firmensitz in Povevera (PD), Italien hergestellt werden, den folgenden Richtlinien zur elektrischen Sicherheit entsprechen:  
60335-1 / 60335-2, B.T. 2008/95/CEE, 73/23 CEE, 90/270/CEE, 2006/42/CE, in 93/68/CEE, 2000/14/CE



verfehrt



-2- DE - GEBRAUCHSANLEITUNG  
PUMPEN UND ELEKTROPUMPEN  
SELBSTANGIEßEND - IN BEIDE RICHTUNGEN

-8- EL - ΟΑΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

ΑΝΤΙΣΤΕΙ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΚΙΝΗΤΕΣ ΑΝΤΙΣΤΕΙ  
ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΠΑΡΑΠΟΡΗΣ - ΑΠΛΗΡΗΣ ΦΟΡΑΣ

-14- ES - INSTRUCCIONES PARA EL USO  
BOMBAS Y ELECTROBOMBAS - AUTOCEBANTES

DOBLE SENTIDO

-20- FR - MODE D'EMPLOI  
POMPE ET ELECTRIQUES POMPE  
AUTOMATIQUE D'ASPIRATION - DOUBLE SENS

-26- GB - INSTRUCTIONS FOR USE

PUMPS AND ELECTROPUMPS  
SELF-PRIMERS - DUAL ROTATION

-32- HR - UPUTE ZA UPOTREBU

PUMPE I ELEKTRICNE PUMPE  
AUTOMATSKO CRPLJENJE - DVOUSMERNOST

-38- HU - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

SZIVATTYÚK ÉS ELEKTROMOTOROS SZIVATTYÚK  
ÖNINDÍTÓ - KÉTIRÁNYÚ

-44- IT - ISTRUZIONI PER L'USO  
POMPE ED ELETTROPOMPE  
AUTODESCANTI - BISENSO

-50- PT - INSTRUÇÕES DE USO

BOMBAS E ELECTROBOMBAS  
AUTOFEERANTES - DOIS SENTIDOS

-56- SLO - NAVODILA ZA UPORABO

CRPALKE IN ELEKTRICNE CRPALKE  
AVTOMATSKO ČRPANJE - DVOUSMERNOST

-62-  
INFO

